

# كتاب التمهيد

في أصول التعريب

الدكتور  
أحمد بك عيسى





# كتاب التهذيب في أصول التعريب

الدكتور  
أحمد بك عيسى



الطبعة الأولى  
١٤٢١هـ - ٢٠٠١م  
جميع الحقوق محفوظة للناسر

رقم الإبداع	٢٠٠٠ / ١٨٤٦٦
I. S. B. N الترقيم الدولي	977 - 5727 - 92 - 8

٥٥ شارع محمود طلائع من شارع الطولان - مدينة نصر

القاهرة - ت: ١٦٢ - ٢٦١



الى محبي دولة الادب ، ومجدد عهد النهضة : ومشيد صروح العلم ،  
شبل امماويل ، صاحب الجلالة

## فؤاد الاول

ملك مصر

اهدى هذا الكتاب  
مولاي ، هذه با كورة من ثمار عنايتك ورعايتك وتشجيعك سيتلوها  
ان شاء الله غيرها فتقبلها

من العبد المطيع  
الدكتور احمد عيسى



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله على ما أنعم وتفضل من جميل الهداية والتوفيق، والشكر على ما أسدى من حسن الرعاية والإعانة على التحقيق، والصلاة والسلام على أفصح العرب، الذي أوتي جوامع الكلم ومجامع الحكم

وبعد فقد دأبت منذ عهد الحداثة في قراءة كتب الادب والامعان في مطالعة فقه اللغة، فترغت من ذلك الحين الى حب الترجمة والتأليف، فصنفت بعض الكتب ونقلتها الى العربية، فصادفت أثناء مزاولتي هذا العمل من العقبات والصعوبات ما يحتاج لتذليله الى مشاق كبيرة لا يقدرها أو يشعر بها الا من كابد هذا الطريق الوعر وسبر غوره، وكانت العقبات أمامي عقبتين : الاولى قلة المصطلحات العربية المقابلة للمصطلحات الاعجمية، والثانية تعريب بعض ما اقتضى تعريبه من المصطلحات التي لا يمكن ايجاد لفظ يقابلها ومحل محلها، فأما العقبة الاولى فقد بذلت الجهد في تذليلها وسأعود الى شرحها في المعاجم التي وضعتها خاصة لها، وأما العقبة الثانية وهي تعريب الالفاظ التي لا بد من تعريبها فقد ملكت ناصيتها بما فعلته من لم شعثها وضبط شواردها ووضع قواعد لها تكاد تكون ثابتة، وذلك بما انتزغته من الاستقراء الوافر والاستقصاء المتواتر

ان العرب في ابلان نهضتهم لما احتاجوا اليه من اقتباس شيء من علوم الأمم المتحضرة التي تقدمتهم اضطروا بحكم الضرورة الى تعريب الكثير من الالفاظ في مختلف العلوم، سواء كانت أعلاماً على بلدان أو على أشخاص أو أسماء معاني لمدلول لها في لغتهم، وأنهم خافوا على تلك الالفاظ من الالتباس ان هم ترجعوا ولم يوجدوا اللفظ الاعجمي بجانبها يوضحها، فقصت ضرورة الحال بتعريبها وأدماجها في لغتهم، ولما كان لسان العرب وحروفهم ومنطقهم تختلف كل الاختلاف عن مثيلاتها في السنة الأمم الأخرى وجب أن تكون الالفاظ التي

يقتبسونها مماثلة في مخارج حروفها الى لغتهم سهلة الجرى على ألسنتهم ، حتى كانت الكلمة الأعجمية لا تفرق في الغالب من الكلمات العربية الأصلية وفي بعض الأحيان يصعب تمييزها وبيان أصلها ، وهذا في الحقيقة ونفس الأمر براعة منهم وخدمة جلى للفتح حتى تنسج وتكفي ضرورات العلم المتزايدة دون أن يختل ميزان نطقهم أو تشوه بالرطافة لغتهم . والنظر الى هذه المسألة قد يستلهمها في بادىء الأمر ويستقل قيمتها العلمية ، والحقيقة أنها من الأهمية بمكان وأنه لا يستغنى عنها ليس من وجهة النطق فقط بل منعاً للخلط والاختباط أيضاً . فان الذى نراه بأعيننا ونسمعه بأذاننا تعدد مناهج التعريب ، فهذا يعرب الكلمة على هذا الوجه وذلك يضعها على هذا المنحى ، فتختلف الأوضاع والمسعى واحد ، ويصبح البلد بلدين والشخص شخصين وهكذا ، وفي ذلك ما فيه من الخلط والتشويش ، دع عنك ان الكلمة المعربة على هذه الوجوه المختلفة قد يصعب جداً أو يستحيل ارجاعها الى أصلها المنتقلة عنه ما دامت قد عربت على غير قاعدة ، وفي ذلك من اضطراب العلم ما لا يخفى

أما الطريقة التى اتبعناها فأن بعد المطالعة الطويلة في علوم العرب على اختلافها استقرت جميع الكلمات الأعجمية التى فيها استقراء طويلاً وقارنت بينها وبين مدلولاتها الأعجمية في لغاتها ، واستخرجت من ذلك حقائق وطابقت بينها وبين خصائص اللغة ، واستخلصت من ذلك قواعد يسار على منهاجها وينسج على منوالها ، حتى اذا ترجم في مصر كتاب وترجم الكتاب بعينه في الشرق أو في الغرب حيث الكتابة بالحروف العربية خرجت الالفاظ المعربة فيها كلها بشكل ونسق واحد مهما اختلفت البلدان وتعددت اللغات

على أن فن التعريب قد جرى عليه العرب من تلقاء أنفسهم بليقتهم وفصاحة ألسنتهم وقوة جنانهم وسرعة خواطرهم وذكاء قرائهم ، ومرشدهم الى ذلك اعتدال لسانهم وفصاحة منطقهم . فجزوا على وتيرة تكاد تكون واحدة حتى ماثل العرب الاصيل من لغتهم . وقد كان تعريبهم من لغات العلم والمدنيات



القديمية في عصرهم وهي الهندية والفارسية واليونانية ولا أذكر الدريانية لقربها من العربية . فجاء المتأخرون بعد الصدر الاول ودونوا العرب والدخيل ، وذكروا أمام كل لفظ انه أعجمي معرب ، وقليل ما يذكر ان كان فارسياً أو هندياً أو يونانياً إلخ ، وان ذكروا أحياناً فيه من التخليط ما يسهل ادراكه . ثم انهم أصبحوا ذلك الاشارة الى بعض التفسير والتبديل الذى يلحق الكلمة الفارسية بتعريبها ، ولم يذكر او سوى ذلك ولم يتعمده الى لغة غير الفارسية ، وأهملت طرائق العرب في التعريب في العصور المتأخرة اهملاً تاماً حتى كانت الالفاظ المربة هي الى الرطانة أقرب منها الى الاسلوب العربي ، ولم يشر أحد من المتقدمين في جميع العصور الى كيفية الاخذ عن الاغريقية أو اللاتينية الى أن أتيح الى العالم سلمان البستاني نقل الياذة أو ميرس شعراً الى العربية ، فذكر ضمن فذلكمة في مقدمة كتابه بعض القواعد التي تتبع في التعريب ، فقال ضمن قوله انه اختار الغين للجيم الاعجمية والباء لتحل محل الباء الفارسية ، والحقيقة انه نقلها عن المتقدمين ولم يكن هو المخترع لها ثم خلط في بعضها ، وقد عن لى أن أسبق هذه القواعد والاصول بمقدمة في تاريخ اللغة العربية من عهد تكونها من اصوات تحاكي الطبيعة الى أن بلغت بفرط ذكاء العرب وجودة قرائمهم من الدقة والركة واللفظ والارهاق حداً ليس وراءه غاية وقد جعلت هذا الكتاب مقدمة لما سيتلوه من المعاجم الخاصة والعامة ليكون أساساً متيناً للهضة المصرية المباركة

وقد كان اعتمادى في وضعه على جملة سالحة من الكتب القيمة في مختلف العلوم واللغات لو ذكرتها لشغلت صحفاً عديدة أولى بها الكتاب وانما ذكرت بعضاً منها في ذيل كل صحيفة . والله المسؤول أن ينفع به الناس بقدر ما كان من حسن النية وبذل الجهد في جمعه وتدوينه

الدكتور احمد عيسى

شهر ربيع الاول سنة ١٣٤٢

المطابق أكتوبر سنة ١٩٢٣

## باب القول في اصل اللغة العربية

اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم، واختلف العلماء في أصلها أهي وحي وتوقيف أم هي تواضع واصطلاح بين أفراد النوع الانساني، وانا لنذكر ما قالته العرب في ذلك ونضيف اليه ما انتزعناه بالاستقراء . قال أبو الفتح عثمان ابن جني <sup>(١)</sup> : هذا موضع محوج الى فضل تأمل غير أن أكثر أهل النظر على أن أصل اللغة انما هو تواضع واصطلاح لا وحي ولا توقيف ، إلا أن ابا علي <sup>(٢)</sup> رحمه الله قل لي يوماً هي من عند الله واحتج بقوله سبحانه « وعلم آدم الاسماء كلها » وهذا لا يناول موضع الخلاف وذلك أنه قد يجوز ان يكون تأويله أقدر آدم على أن واضع عليها وهذا المعنى من عند الله سبحانه لا محالة فإذا كان ذلك محتتملاً غير مستنكر سقط الاستدلال به . وقد كان أبو علي رحمه الله أيضاً قل به في بعض كلامه وهذا أيضاً رأى أبي الحسن <sup>(٣)</sup> على أنه لم يمنع قول من قال انها تواضع منه . وقال أبو زيد احمد بن سهل البلخي <sup>(٤)</sup> . « وعلم آدم الاسماء كلها تعليم الهام أو تعليم استدلال واجتهاد خلقها الله اذ خلقه مستنبطاً مستدلاً فاستدل بالآثار على المراد من المسميات وأنبأها » . واما خص الله سبحانه وتعالى الاسماء دون الافعال والحروف لما عليه الاسماء من القوة والاولية في النفس والرتبة فأكنتي بها عما هو تال لها ومحمول في الحاجة اليه عليها

وقالوا في نفي المواضع والتوقيف : لا بد لأولها من أن يكون متواضعاً

(١) — هو أبو الفتح عثمان بن جني كان من حفاق اهل الادب واعلمهم بعلوم النحو والتصريف اخذ عن أبي علي الفارسي وزعمه صاحبه اربعين سنة الى اذمات أبو علي وخلفه ابن جني بغداد وتوفي ابن جني يوم الجمعة الليتين ببيتنا من شهر صفر سنة اثنين وتسعين وثلاثمائة في خلافة القادر وصنف كتباً كثيرة

(٢) — هو أبو علي الحسن بن احمد بن عبد الغفار الفارسي كان من اكابر أئمة النحويين وعلت منزلته في النحو وصنف كتباً كثيرة وتوفي أبو علي يوم الاحد لسبع عشرة ليلة خلت من ربيع الاول سنة سبع وسبعين وثلاثمائة في خلافة الطائع

٣ — هو أبو الحسن علي بن عبد الله الشمرى القنوي كان لغوياً ثقة اخذ عن أبي الفتح بن جني وتوفي يوم الاربعاء لاربع خلون من المحرم سنة خمس عشرة واربعمائة في خلافة القادر

(٤) — كتاب البدء التاريخ

بالمشاهدة والایاء والتقديم سبحانه لا يجوز أن يوصف بأن يوضع أحداً من عباده على شيء. إذ قد ثبت أن المواضع لا بد منها من إتياء وإشارة بالجراحة نحو المومي اليه والمشار نحوه والتقديم سبحانه لأجراحة له فيصح الإتياء والإشارة بها منه فبطل عندهم أن تصح المواضع على اللغة منه فقدست أسماؤه

قال ابن جنى: «ذهب بمضهم الى أن أصل اللغات كلها إنما هو من الاصوات المسووعات كدوى الريح وحنين الرعد وخرير الماء وشجيج الحمار ونعيق الغراب وصهيل الخمرس ونزيب الظبي ونحو ذلك ثم ولدت اللغات عن ذلك فيما بعد وهذا عندي وجه صالح ومذهب متقبل»

والتأمل في الفاظ هذه اللغة يجد أن كثيراً منها أصوله مضاهية بأجراس حروفها أصوات الافعال التي عبر بها عنها، فهي في الأصل تقليد للطبيعة في أصواتها وحركاتها ومحاكاة للطبيعة الجامدة والطبيعة الحية أي للجناد والحياوان سواء وكل كلمة منها مؤلفة من أصول هي عبارة عن مجموع وحدات صوتية متكررة مماثلة للطبيعة. وهذه الأصول الصوتية التقليدية لم تكن في الابتداء ثلاثية المقاطع كما يرى الآن في أكثر الفاظ اللغة بل إنما كانت في مبدأ أمرها مجموعة أصوات بسيطة متجانسة لاشكل لها اكتسبت فيما بعد بالنشوء والترقي شكلاً ثلاثي الحروف فتلا صوت الشيء المجرور المتحرك بشدة على الصوم ر ر ر ر ر ر ر ر

وصوت الشيء المتحرك بلطف س س س س س

وصوت الجرم الرنان ن ن ن ن ن ن ن ن

وصوت المقاومة والشدة د د د د د د د د د د

ولما كان لا سبيل الى النطق بالحرف الواحد مجرداً من غيره ساكناً كان أو متحركاً لزمه أن يدخل عليه من أوله حرف ليجد سبيلاً الى انطق به، وكانوا يضيفون الى اختيار الحروف ونشبيه أصواتها بالاحداث المصير عنها بها ترتبها وتقديم ما يضاف أول الحدث وتأخير ما يضاف آخره وتوسط ما يضاف أوسطه سواً للحروف على ست المعنى المقصود والغرض المطلوب

فأضافوا جيبا على الرا فقالوا : جر وان الجيم حرف شديد وأول الجر مشقة على الجار والمجرور ثم عقبوا ذلك بالراء وكروها في نفسها وذلك لأن الشيء اذا جر على الارض اهتز عليها واضطرب فكانت الراء لا فيها من التكرير أوفق لهذا المعنى من جميع الحروف

وأضافوا انحاء فقالوا : خر وانحاء أخف من الجيم فجملوهما لما هو أخف حركة من الاول وهو السائل  
وأضافوا كافا فقالوا : كر والكاف أخت انحاء وأشد منها قليلا وجملوهما لما هو متوسط بينهما

وأضافوا دالا فقالوا در وفيها معنى الجذب وأضافوا فاه فقالوا فر وأضافوا طاء فقالوا طر وأضافوا قافا فقالوا قر وفيها كلها معنى الحركة والجذب والدفع والسير وكذلك الصوت س س س س س س وأضافوا اليه حاء فصارت حس وفيها معنى الحركة اللطيفة وكذلك أضافو ميا فقالوا مس وجبا فقالوا جس وخاء فقالوا خس وفيها معنى الحركة الى نقصان وأضافوا دالا فقالوا دس وفيها معنى الحركة بشدة والدال أشد من الحاء وأضافوا طاء فقالوا طس والطاء أشد من الدال فدلّت على حدث أشد من الاول وأضافوا عينا فقالوا عس وفيه معنى الحركة والتنقل وأضافوا قافا فقالوا قس وكلها فيها معنى الحركة والسير وانما اختلفت أوائلها شدة وخفة باختلاف الاحداث المعبر عنها بها

والصوت ش ش ش ش وفيه معنى التفرق والحركة فزادوا عليه باه فقالوا شب ثم أضافوا قافا فقالوا شق والقاف أشد من الباء وفيه من تفرق الاتصال وأضافوا طاء فقالوا شط وأضافوا عينا فقالوا شاع وأضافوا كافا فقالوا شك وكلها محفوظ فيها تناسب الماني مع الالفاظ

والصوت ن ن ن ن ن وأضافوا اليه الزاء فقالوا رن والطاء وهي أشد من الراء فقالوا رن والماني متصاقة . وهكذا كانوا يقابلون الالفاظ بما يشاكل أصواتها من الاحداث فيجعلون أصوات الحروف على سمت الاحداث المبهر بها عنها فيعدلونها ويختزنونها عليها، مثال ذلك خضم وقضم فاختاروا انحاء لرخاوتها للطلب

والقاف لصلابتها لليايس حذواً لمسموع الاصوات على مسموع الاحداث  
وكانت الاصول في أول الامر ثنائية فلما ارتقت اللغة واحتاجوا الى زيادة  
التمييز تكونت اذ ذاك الاصول الثلاثة لتمثل الكلمة وتتكون من ثلاثة أصول  
أو أصوات أو حروف حرف يبتدأ به وحرف يحشى به وحرف يوقف عليه، لذلك  
كان الثلاثي هو أكثر الاصول استعمالاً وأعدلها تركيباً .

واختيار الحرف الذي يكمل الصوت في أول الكلمة أو في آخرها مبنى على  
تركيب اللسان وسمو طبع الدربى وقوة قريحته، فمثلاً الصوت غر وهو صوت  
يشبه صوت نزول الماء فاستبدلوا القاف باحدى رآته فصار غرق ودلوا به على  
معناه المتعارف والقاف شديدة صلبة تشبه الحدث انسامت لها وخر استبدلوا  
القاف باحدى الرآت فقالوا خرق واستبدلوا الباء باحدى الرآت وقلوا خرب  
وفيها معنى الزوال والفقد فلحروف التي زيدت مشاكلة لاصوات الاحداث

وكذلك خرت وخرج وخرز وخرس وخرش وخرص وخرط وخرع وخرغ  
وخرم وكلها قريبة المعاني عظيمة المشاكلة بين اللفظ والحدث فلتاء أخف من الجيم  
والزاي كالسين إلا أن السين أخف وفيها معنى السكون والخفة والشين فيها عنف  
وشدة وخرش فيها معنى الشدة، والصاد أقوى من السين فدل على حركة في الكلام  
غير مألوفة والعين شديدة وخرع فيها معنى الشق والشدة والفاء خفيفة وخرغ  
فيها معنى التثقل والاضطراب . فانظر كيف كان تغيير الحرف واختياره سبباً  
في تغيير المعنى مع بقاء الارتباط دائماً بين الصوت والحدث

وكلما نمت اللغة وترعرعت أخذت في الانساع لسد الحاجة للمعاني المتزايدة  
وكفاية الدلالة على الاحداث المتكاثرة فاحدثوا في اللغة ما سماه علماءها « تصاقب  
الالفاظ لتصاقب المعاني » أى تقارب الالفاظ لتقارب المعنى على نسق ما ذكرنا  
قال ابن جني « غور هذا من العربية لا ينتصف منه ولا يكاد يحاط به وأكثر  
كلام العرب عليه » . وهو على أضرب منها استبدال الحروف المتألفة بعضها  
بمكان بعض ومنها التقديم والتأخير في الحروف ومنها اقتراب الاصليين الثلاثين  
مع بعض الزيادة في بعضها

فاستبدال الحروف المتألفة بعضها مكان بعض مثل  
أز و هز فالمهزة أخت الماء فخصوا هذا المعنى بالمهزة لأنها أقوى من الماء  
والأز له معنى أعظم في النفس من الهز

ومنها صعد وصعد فالصاعد أقوى في الجرس من السين فجعلوها لما فيه أثر مشاهد  
يرى وهو الصمود في الجبل والحائط ونحو ذلك وجعلوا السين لضعفها لما يظهر  
ولا يشاهد حساً إلا أنه مع ذلك فيه صمود الجدد

ومن ذلك سد وصدد فالسد دون الصد فالسد للباب والثقب ونحوه والصد  
جانب الجبل والوادي والشعب وهو أقوى من السد ، ومنه انقد طولاً والقط  
عرضاً وذلك أن الطاء أخفض للصوت وأسرع قطعاً له من الدال فجعلوا الطاء  
للمناجزة لقطع العرض لقربه وسرعته والدال للمأطلة لما طال من الأثر وهو قطعه طولاً .  
ومنه : نضح للماء ونضخ وهو أقوى من النضح فجعلوا الخاء لرقبتها للماء  
الضعيف والحاء لغلظها لما هو أقوى منه

ومنه : قطر وقدر وقتر فالتاء خافتة متسغلة والطاء سامية متصعدة فاستعملتا  
لتقاربهما في الطريق فيقال قطر الشيء وقتره والدال بينهما ليس لها صعود الطاء ولا  
نزول التاء فكانت لذلك واسطة بينهما فميربها عن معظم الأمر ومقابلته  
ومنه : قسم وقسم وقضم فالقضم أقوى فعلاً من القسم لأن القضم يكون معه الدق  
وأما القسم فقد يقسم بين الشيئين فلا ينكأ أحدهما فخصت الصاد بالأقوى  
والسين بالأضعف

ومنه قرت وقرد وقرط فالتاء أخف الثلاثة فاستعملوها في الدم إذا جف  
والدال أشد منها والطاء أعلى الثلاثة صوتاً للقرط الذي يسمع  
ومنه : فرد وفرط وفرت فالتفرد إلى الضعف والهلاك أقرب وفرط من  
التقدم وهو الانفراد والفرت من الفرات وهو الماء العذب وإذا عذب الشيء  
ميل عليه ونيل منه

ومنه : السف والاسف فالعين أخت المهزة والمهزة أقوى من العين كما أن

أسف النفس أغلظ من العسف قبرى تصاقب اللفظين لتقارب المعنيين  
ومنه : قرم وقلم فلراء أخت اللام والعملان متقاربان فهذا انتقاص للظفر  
وذلك انتقاص للعجل

ومنه : جرف وجلف وجنف فلراء واللام والنون أخوات والمعاني متقاربة  
ومنه : علم وعلم اللام أخت الراء والمعنيان متقاربان  
ومنه : حمس وحبس الميم أخت الباء والمعاني متصابقة  
ومنه : نجع ولجع ورجع فالنون واللام والراء أخوات وفيها تصاقب  
ومنه : قرد وقرت التاء أخت الدال وقرد بمعنى تجمع وقرت الدم جرد  
ومنه : علز وعلص الزاي أخت الصاد والمعاني متقاربة  
ومنه : جبل وجبن وجبر فاللام والنون والراء أخوات والمعنى متقارب في  
الاتصاق والتأنيك

ومنه : غرب وغرف الباب أخت الفاء والمعنى متصاقب  
ومنه : سحل وصهل وزحر فالسين والصاد والزاي أخوات والحاء أخت الهاء  
واللام أخت الراء وكلها فيها معنى الصوت  
ومنه : عصر وأزل العين أخت الهمزة والصاد أخت الزاي والراء أخت اللام  
والمعنيان متقاربان  
وأزم وعصب الهمزة أخت العين والزاي أخت الصاد والميم أخت الباء والأزم  
المنع والمصعب الشد والمعنيان متقاربان  
ومنه : سلب وصرف السين أخت الصاد واللام أخت الراء والباء أخت الفاء  
وسلب الشيء صرفه عن وجهه  
ومنه : القدر واختل العين أخت الخاء والدال أخت التاء والراء أخت اللام  
والمعنى متقارب  
ومنه : زار وسعل الزاي أخت السين والهمزة أخت العين والراء أخت اللام  
والمعاني متصابقة

ومنه : شرب وجلف الشين أخت الجيم والراء أخت اللام والباء أخت  
الفاء وشارب الماء مقن له كلجالف للشيء  
ومنه : الحتر والادل الحاء أخت المهمزة والباء أخت الدال والراء أخت اللام  
وكلاهما بمعنى المعجب  
ومنه : قفز وكبس اتفاف أخت الكاف والفاء أخت الباء والزاي أخت  
السين والتافز اذا استقر على الارض كبسها  
ومنه : جمد وشحط الجيم أخت الشين والعين أخت الحاء والدال أخت الطاء  
وذلك أن الشيء اذا تجمد وتقبض شحط وبعد عنه  
ومنه : حلس وأرز الحاء أخت المهمزة واللام أخت الراء والسين أخت الزاي  
والمعاني متصابقة  
وقالوا أقل وغير المهمزة أخت الفين والفاء أخت الباء واللام أخت الراء وأقل  
بمعنى غاب والغابر غائب

وهذا الباب واسع جداً وأكثر الكلام عليه

ومن طريق الابدال في نشوء اللفظة ازدحام الدال والباء والطاء والراء واللام  
والتون اذا ما زجتهن الفاء على التقدير والتأخير فكثر ومجموع معانيها أنها للوهن  
والضعف ونحوها وذلك مثل الدلف وهو الشيخ الضعيف، والقلف للشيء النالف  
والطلف للمجان وليست له عصمة الثمين وتطلف لما أشرف خارجاً عن البناء وهو  
الى الضعف لانه ليست له قوة الراكب على الاساس والاصل والتلف بالميب  
وهو الى الضعف والدنف المريض والترف وهي الى اللين والضمف أميل،  
والطرف لان طرف الشيء أضف من قلبه ووسطه

الضرب الثاني : التقديم والتأخير

اما التقديم والتأخير فهو تغليب أصول الكلمات على كل وجهه والحرزف واحدة  
مثاله : كل تقول كلم وملك ولكم ومكل وحيثما تغلبت فمعناها اللالة  
على القوة والشدة فاستعمل منها ما استعمل وحمل منها ملك  
وكذلك قول تقول فيها قلو وقل وقل وقل وقل وقل ومعناها كلها مع مختل



حروفاً الخفوق والحركة، وجهات تركيبتها الست مستعملة كلها لم يهمل منها شيء  
ومن ذلك : قوس وقوس ووقس ووسق وسوق وسوق كلها إلى القوة والاجتماع  
وكلها مستعمل الا سقوفاته أهمل

ومنها : سمل وسمل وسلم ولس ولس وسلم والمعنى الجامع لها المشتمة عليها  
الاصحاب والملاينة وأما لم فعمل ، على أنهم قلوا نسـم الريح والتون أغت اللام  
إذا مرت مرأً سهلاً ضعيفاً

ومنها : جعل وجعل وعجل وجعل ولجج وكلها متقاربة المعنى ، وهذا ما سبه  
النحويون الاشتقاق الأكبر ، وهو أن تأخذ أصلاً من الاصول فتجد عليه وعلى  
تقاليبه الستة معنى واحداً تجتمع التراكيب الستة وما ينصرف من كل واحد منها  
عليه ، وأن تباعد شيء من ذلك رد بلطف الصنعة والتأويل إليه

الضرب الثالث : اقتراب الاصليين الثلاثين والزيادة على بعضها مثل لوة  
والوة ورخو ورخود ودمث ودمثر وسبط وسبطر وممانها متقاربة

### تكرير الاصل للدلالة على تكرير الفعل

انهم قد يكررون الاصل حكاية للصوت للدلالة على تكرير الفعل فترام  
يقولون خرخر لصوت الماء المنحدر وخرخر لصوت الماء المتحرك في الفم وجرجر  
لصوت الشيء المجرور وقالوا نحنخ وقلقل ونمتنع وطمطم وقرقر  
وصرصر ، فانهم توهموا في الحدث تقطيعاً وتكريراً فجعلوا الصوت مكرراً

وترام يكررون عين للكلمة للدلالة على تكرار الفعل أيضاً مع التمدد الشدة  
وذلك لانه لما كانت الالفاظ دليلاً المعاني قوة اللفظ ينبغي أن يقابل بقوة الفعل  
وعين الكلمة أقوى من المعاني واللام لأنها واسطة لها مكتوبة بهما فصارا كأنهما  
سباج لما ومقبولان للمعارض دونها فقالوا قطع كثر فتج  
وكذلك ضاعفوا اللام كما ضاعفوا العين للبيان فقالوا عمل وضلل وقد  
وحرق الخ

وترام قد كرروا العين واللام للبيان أيضاً نحو ككك وككك وككك وككك

وعصيب وضرب وغشم الخ. وتكرار حروف الفعل مع الزيادة باقى دائماً  
لغة العرب للبالغة وتكرار الحدث نحو اخلوق واعشوشب واحمومى واذلولى  
وكذلك فى الاسم أيضاً نحو عقنقل وهجنجل وعنببل وغدودن فكل كلمة من  
هذه قد فصل بين عينيه بالحرف الزائد

وقد مدوا آخر الكلمة وجعلوا الاستطالة والمدة للدلالة على السرعة فقالوا  
بَشَكَّرَ وجَمَزَى ولى اعنى أن المثال الذى توات حركاته للأفعال التى توات  
الحركات فيها

ونرام قد زادوا الألف والنون على الكلمة للدلالة على الاضطراب والحركة  
فقالوا غليان وغيان وجوعان وعطشان الخ

وعما هو أصنع من ذلك أنهم جعلوا للالتباس والمألة أحرفاً زائدة تقدم على  
حروف الكلمة الأصلية تكون كالقدمة لها والمؤدية اليها وهذه الأحرف الزائدة  
الألف والسين والتاء ، وذلك أن الطلب للفعل والهامسة تقدمه السى فيه والتانى  
لوقوعه ثم وقت الإجابة اليه فتبع الفعل السؤال فيه والسبب لوقوعه، فكما تبع  
أفعال الإجابة أفعال الطلب كذلك تبع حروف الأصل الحروف الزائدة التى  
وضعت للالتباس والمألة فقالوا استخرج واستقدم واستوهب واستمعى واستمنح  
وإنى اكتفى بما ذكرت الآن لبيان أن اللغة العربية هى لغة تواضع واصطلاح  
لئلا نخرج عنها رسمناه وتوخيناه من الاختصار . وإذا كانت توجد لغة يسهل  
تخليها وأرجاعها الى أصولها الصوتية التقليدية للطبيعة الجامدة والحيوانية فعلى اللغة  
العربية التى لبثت الى الآن آلاف السنين واحدة لا تتغير

### باب القول فى معنى اللغة

اللغة على وزن فُعْلة (١) من لغوت أى تكلمت، وأصلها لغة ككرة وقلة (٢)

(١) استقلت الحركة على الواو فتقلت الساكن قبلها وهو النين فبقيت الواو ساكنة فعذفت  
وموض عنها هاء التأنيث فصار وزنها بعد الاعلال لغة بحرف اللام

(٢) اللغة عود أن يلب بها الصياد والرمال تسبها لغة

ونبة (١) ، كلها لاماتها واوات لقولهم كروت بالكرة وقلوت بالقلة ، ولأن نبة كأنها من مقلوب نوب وقلوا فيها لغات ولنون ككرات وكرون ، وقيل منها لقي يلقي إذا لهج بالكلام أو هذى قال :

ورب أسرابٍ حجيحٍ كُفَّتم عن اللِّغا ورفث التكلم  
وفي الفعل ثلاث لغات من باب دعا وسعى ورفض وكل منها فصيح وكذلك  
اللفظ قال تعالى « وإذا مروا باللغو مروا كراما » أي بالباطل . وفي الحديث « من قال في الجمعة صه فقد لدا » أي تكلم

### ٣ - باب في علة تسمية العرب

اللغة العربية هي لغة جيل من الناس يسكن بلاد العرب يسمون العرب ، والعرب هذا الجيل لا واحد له من لفظه ، وسموا عرباً باسم بلدهم العربات ، وعربة بالتحريك هي في الأصل اسم لبلاد العرب قال ياقوت « ان كل من سكن جزيرة العرب ونطق بلسان أهلها فهم العرب سموا عرباً باسم بلدهم العربات والعربات جمع عربة ، وقال أبو تراب اسحاق بن الفرج « عربة باحة العرب باحة دار أبي الفصاحة اسماعيل بن ابراهيم عليهما السلام » ، والعربة النهر الشديد الجرية

وقيل ان لفظة العرب مشتقة من الاعراب وهو البيان أخذوا من قولهم أعرب الرجل عن حاجته اذا أبان ، وفي الحديث : الثيب تعرب عن نفسها أي تبين ، وعرب البيطار الفرس تعرباً اذا برزغ ، وعربت على الرجل اذا اردت عليه قوله ، سمو بذلك لأن الغائب عليهم البيان والبلاغة ، وقال هشام بن محمد ابن السائب : جزيرة العرب تدعى عربة ومن هنالك قيل للعرب عربى كما قيل للهندي هندي وكما قيل للفارسي فارسي لأن بلاده فارس . وكما قيل للرومي رومي لأن بلاده الروم ، وقال آخرون : نشأ أولاد اسماعيل بعربة وهي من تهامة فسموا

(١) النبة الجامعة

الى بلادهم ، وكل من سكن بلاد العرب وجزيرتها ونطق بلسان أهلها فهم عرب  
يَتَّخِذُهُمْ وَمَعْدَهُمْ ، وبنوا اسرائيل الذين عمروا الحجاز فلم يندجوا عرباً لأنهم لم ينطقوا  
فيها بلسان العرب فهم عبر

والعرب قسمان : ١ - عاربة وهم اخلص منهم وأخذ من لفظه فأكله به بمعنى  
الراسخة في العروبة كقولك ليل لائل أى كثير الظلمة تقول عرب عاربة وعرباء  
صرحاء ، أو بمعنى الفاعلة للعروبة والمبتدعة لها لما كانوا أول من تكلم بها ،  
٢ - وعرب مُعَرَّبَةٌ مُسْتَعْرَبَةٌ وهم الدخلاء على العرب ليسوا بخلص فلم يكونوا  
منهم ، ومعنى المستعربة الداخلون في العربية بعد المعجم أخذاً من استعمل بمعنى  
الصيرورة ، وهم بنو قحطان بن عابر وبنو اسماعيل بن ابراهيم عليهما السلام ،  
فقد كانت لغة عابر واسماعيل عجمية وهى العبرانية ، فتعلم بنوا قحطان العربية  
من العاربة ممن كان فى زمنهم ، وتعلم بنوا اسماعيل من جرهم من بنى قحطان فهم  
العرب المستعربة . وذهب ابن اسحاق والطبرى وغيرهما الى أن العاربة هم عاد  
وعبيل وثمود وطائفة جدس وأميم والمهملّة وويلز وعبد ضحخم وجرهم الاولى  
وحضرموت وحضرواء ومن فى مناهم

وفى العرف يطلق العرب على الجميع ، والعربى نسبة الى العرب وان لم يكن  
بدوياً ، ويقال عربى كذلك لمن كان نسبه فى العرب ثباتاً وان لم يكن فصيحاً ،  
وجمع عربى العرب ، وهم الذين ينزلون بلاد الرف ويستوطنون المدن والقرى  
العربية وغيرها ، والأعراب ساكنوا البادية من العرب الذين لا يقيمون فى  
الأحصار ولا يدخلونها الا لحاجة فهم أصحاب نَجْمَةٍ وانتواء وارتياد للكلأ وتبع  
لمساقط النيث وسواء كان من العرب أو من مواليهم ، والنسب الى الأعراب أعرابى  
لانه لا واحده على هذا المعنى ، والأعرابى اذا قيل له يا عربى فرح بذلك وهش  
له ، والعربى اذا قيل له يا أعرابى غضب له ، وكل من عدى العرب فهو عجمى ،  
والعرب ضد المَجْم وليس هو كما يتوهم العامة من اختصاص المعجم بالفرس

والعرب فرقان (١) فرقة بالئدة وفرقة باقية

فأما الفرقة البائدة فكانت أما ضحمة كعاد ونمود وطسم وجديس والعائلة  
واياد وجرم الاولى وجاسم وعبييل وحضوراء وحضر موت وبنو ثابر وويلر وأميم  
وعبد ضخم ومدين ، أباهم الزمان وأفانهم الدهر بعد أن سلف لهم في الارض  
ملك جليل وخبر مشهور ، لا ينكر لهم ذلك أحد من أهل العلم بالقرون الماضية  
والاجيال ، ولتقدم انقراضهم ذهبت حقائق أخبارهم وانقطعت عنا أسباب العلم  
بآثارهم ، ولم يبق منهم الا بقايا متفرقة في القبائل.

فعاد وعبييل ابنا عوص بن ارم بن سام بن نوح

ونمود وجديس ابنا عابر بن ارم بن سام بن نوح

وعمليق أو عئلاق وهم العائلة وطسم ابنا لاوذ بن ارم بن سام بن نوح

وويلر بن أميم بن لاوذ بن ارم بن سام بن نوح

وعبد ضخم بن ارم بن سام بن نوح وقيل عبد ضخم بن عيس بن هريم بن

عابر بن ارم بن سام بن نوح

وجرهم الاولى هم قبيلة كانوا على عهد عاد وهو جرهم بن قحطان بن عابر

ابن شالخ بن أرفخشذ بن سام بن نوح، ومدين وهم بنو مدين بن ابراهيم عليه السلام

وأما الفرقة الباقية وهي المتأخرة بعد ذلك فجرهم الثانية وسبأ وبنو عدنان ،

ومنه من باد بعد ذلك كجرهم ومن تأخر منهم فهم متفرقة من جذمين قحطان

وعدنان ، والعرب كلها منهما

فالعرب القحطانية هم عرب اليمن وينسبون الى يعرب بن قحطان بن عابر

وهو هود النبي بن شالخ بن أرفخشذ بن سام بن نوح. وهم أقدم من

غيرهم ، ولذلك تفنخ أعراب اليمن على غيرها من العرب ، ويقولون نحن العرب

العاربة كنا قبل اسماعيل وانما تكلم اسماعيل بلساننا لما جاورته جرهم . وقحطان

أخو قحطان بن عابر ، فولد يقطن جرهم وجزيلة ، فلم يبق من جزيلة بقية ،

فنزلت جرم مكة فتزوج منهم اسماعيل ، وقد خرج من قحطان يعرب ويشجب وسبأ وحثير وقضاع .

ومن القبائل القحطانية (١) همدان وكندق ولخم والسكون والكلاباء ودؤس وعاملة وجذام وقادم وخولان ومعاير ومدحج وميلة وأشجع ورهاء وصداء وجش وبهكم بن سعد وزبيد ومراد وعذس والأشعر وأدد والأزد والأوس والخزرج وخزاعة وبارق وغسان وبجيلة وخثعم وبلقين والنمرة بن وبرة وسليم ومهرة ودغسر وعذرة وسلامان وضنة بن سعد وجهينة وفهد بن زيد وأما العدنانية فهم من عدنان بن أد بن أد بن الهيم بن سلامان بن نبت ابن حمل بن قidar بن اسماعيل بن ابراهيم بن تارح بن ناحور بن شاروخ بن أرغو ابن قانق بن عابر بن شالخ بن أرغشد بن سام بن نوح ، ومنهم من نزل في بلاد العرب في تهامة والحجاز ونجد واليهامة الى مشارف الشام والعراق ، ومن العدنانية عك ومعد وربيعة ومضر وقيس

وأعلم (٢) أن اليمن كان منازل العرب العاربة من عاد وثمود وطسم وجديس وأميم وجرم وحضرموت ومن في معنهم ، ثم انتقلت ثمود منهم الى الحجر من أرض الشام فكانوا به حتى هلكوا كما ورد به القرآن الكريم ، وهلك بقايا العاربة باليمن من عاد وغيرهم ، وخلفهم فيه بنو قحطان بن عابر ففرقوا بعرب اليمن وبقوا فيه الى أن خرج منه عمرو ومزينة عند موقع سيل العرم ، ثم خرج منه بقاياهم وفرقوا في الحجاز والعراق والشام وغيرها عند حدوث سيل العرم ، وكانت أرض الحجاز منازل بني عدنان الى أن غزاهم بختنغر ونقل من نقل منهم الى الأبار من بلاد العراق ، ولم تزل العرب بعد ذلك كله في التنقل عن جزيرة العرب والانتشار في الأقطار الى أن كان الفتح الاسلامي توغلا في البلاد حتى وصلوا الى بلاد الترك وما داناها ، ونزل منهم طائفة بالجزيرة الفراتية

(١) التبرست

(٢) نهاية الأرب في معرفة أنساب العرب لقتشدي

وصاروا الى أقصى الغرب وجزيرة الأندلس وبلاد السودان وملؤوا الآفاق وعمرؤا الأقطار ، وصار بعض عرب اليمن الى الحجاز فأقلعوا به ومن تفرق منهم منشرون في الأقطار

#### ٤ - باب في موطن اللغة العربية

اللغة العربية هي لغة جيل من الناس يسكن بلاد العرب ، وتعرف بجزيرة العرب لأن اللسان العربي في كلها شائع وان تفاضل ، والجزيرة في أصل اللغة ما ارتفع عنه الماء أخذاً من الجزر الذي هو ضد المد ، ثم توسع في معناه فأطلق على كل مادار عليه الماء . وانما (١) سميت جزيرة العرب لاحاطة البحار والأنهار بها من أقطارها وأطرافها وصاروا منها في مثل الجزيرة من جزائر البحر ، وذلك أن الفرات القافل من بلاد الروم يظهر بناحية قنسرين ، ثم انحط على الجزيرة وسواد العراق حتى دفع في البحر من ناحية البصرة والأبلة (٢) وامتد الى عبّادان (٣) وأخذ البحر من ذلك الموضع مغرباً مطبقاً ببلاد العرب منعطفاً عليها فأتى منها على سفوان (٤) وكأظمة (٥) ونفذ الى القطيف وهجر وأسياف البحرين وقطر وعُثمان والشحر ، ومال منه عنق الى حضرموت وناحية أبين (٦) وعدن ودهلك (٧) واستطال ذلك العنق فطعن في تهاثم اليمن في بلاد فرسان (٨) وحكم (٩) والأشمرين وعك (١٠) ومضى الى جدة ساحل مكة وإلى الحجاز

(١) معجم ما استمعتم للبكري وصفة جزيرة العرب للهمداني (٢) ابلة بلدة بجوار البصرة وهي اقدم منها (٣) عبّادان حصن بجوار البصرة منسوب الى عبّاد الحبلي (٤) سفوان ماء على اربعة اميال من البصرة عند جبل شام ومكان سفوان من البصرة ككان القادسية من السكوة (٥) جو على سيف البحر في طريق البحرين من البصرة بينها وبين البصرة مرحلتان (٦) أبين واين (بكر الهزرة) هي عدن اين من بلاد اليمن (٧) دهلك اسم اعجمي مررب ويقال دهمك هي جزيرة في بحر اليمن وهو مرسى بين بلاد اليمن والحبشة وهي كذلك اسم بلدة ضيقة حرجة حارة (٨) فرسان ويقال سواحل فرسان هو عنق من البحر مال الى حضرموت وناحية أبين وعدن ودهلك فاستطال ذلك العنق وطعن في تهاثم اليمن في بلاد فرسان والحكم ابن سعد الشيرة (٩) حكم غلاف باليمن سمي بالحكم بن سعد الشيرة (١٠) غلاف من غلاف مكة للنهاية ومقابلة مرسلها دهمك

ساحل المدينة والى ساحل تيماء (١) وأيلة (٢) حتى بلغ الى قُلزم (٣) مصر  
وخالف بلادها ، وأقبل النيل من غرب هذا المنق من أعلى بلاد السودان مستطيلاً  
معارضاً للبحر معه حتى دفع في بحر مصر والشام ، ثم أقبل ذلك البحر من مصر  
حتى بلغ بلاد فلسطين ، فمرّ بعتلان وسواحلها وآتى على صور ساحل الأرذُن  
وعلى بيروت وذواتها من سواحل دمشق ، ثم نفذ الى سواحل حصص وسواحل  
قَنْسرين حتى خالف الناحية التي أقبل منها الفرات منحطاً على أطراف قنسرين  
والجزيرة الى سواد العراق

فصارت بلاد العرب من هذه الجزيرة التي نزلوا بها وتوالوا فيها على خمسة  
أقسام عند العرب وفي أشعارها : تهامة والحجاز ونجد والعروض واليمن  
وذلك أن جبل السَّراة وهو أعظم جبال العرب وأذكرها أقبل من قُرة  
اليمن حتى بلغ أطراف بوادي الشام فسنته العرب حجازاً لأنه حجج بين الغور  
وهو هابط وبين نجد وهو ظاهر ، فصار ما خلف ذلك الجبل في غربيه الى أسياف  
البحر من بلاد الأشعرين وعكَّ وحكم وكثانة وغيرها ودونها الى ذات  
عَرَق (٤) والجحفة (٥) وما صاقبها وغار من أرضها الغور غور تهامة وتهامة  
تجمع ذلك كله ، وصار ما دون ذلك الجبل من شرقيه من صحارى نجد الى  
أطراف العراق والسَّماوة (٦) وما يليها نجداً ونجد تجمع ذلك كله ، وصار الجبل  
نفسه سراته وهو الحجاز وفي رواية الجُرّ والجُرّ سفح الجبل ، وصار ما احتجز به  
في شرقيه من الجبال وانحدر الى ناحية فيذ (٧) وجبلى طيء الى المدينة وراجماً  
الى أرض مذحج من تثليث (٧) وما دونها الى ناحية فيذ حجازاً ، فالعرب

(١) تيماء بلدة في أطراف الشام بين الشام ووادي القرى على طريق حاج الشام وهي في  
شرق خليج ابنة او خليج العقبة الآن (٢) ابنة هي العقبة الآن (٣) القلزم كورة  
من كور مصر القبلية قرب ابنة والطور ومدین وموضها اقرب موضع الى البحر الغربي بينها  
وبين القلزم اربعة ايام (٤) ذات عرق مهل اهل العراق وهو الحد بين نجد وتهامة  
(٥) الجحفة كانت قرية كبيرة على ثلاث مراحل من مكة في طريق المدينة وهي اول الغور الى  
مكة وكذلك هي من الوجه الاخر الى ذات عرق (٦) بلدة السجاسة التي هي بين السكوفة  
والشام قري وسينث السجاسة لانها ارض مستوية لا عير بها (٧) فيذ بليضة في نصف  
طريق مكة من السكوفة (٨) تثليث موضع بالحجاز قرب مكة



تسميه نجداً وجلساً وحجازاً والحجاز يجمع ذلك كله، وصارت بلاد اليمامة والبحرين وما والاها العروض وفيها نجد وغور لقربها من البحار وانخفاض مواضع منها ومسابل أودية فيها والعروض يجمع ذلك كله، وصار ما خلف تثلث وما قاربها الى صنعاء وما والاها الى حضرموت والشحر وعمان وما يليها اليمن وفيها التهامم والنجد واليمن يجمع ذلك كله

، ومسافة الجزيرة في الطول وذلك بين عدن وبين أطراف الشام نحو من الأربعين مرحلة، ومساقها في العرض وذلك ما بين ساحل بحر أبله والحجاز وجدة وبين العديب<sup>(١)</sup> وما اتصل من ريف العراق نحو من خمس وعشرين مرحلة

#### ٥ - باب في علة سكن البوادي من عرب البدو وغيرهم

ان حال العرب مشهور عند الأمم من العز والمنعة والألفة، وكانوا طبقتين<sup>(٢)</sup> أهل مدر وأهل وبر، فأما أهل المدر فهم أهل الحضر وسكان القرى، وكانوا يحاولون المعيشة من الزرع والنخل والكرم والماشية والضرب في الأرض للتجارة وغير ذلك من ضروريات الاكتساب، ولم يكن منهم عالم مذكور ولا حكيم مشهور، وأما أهل البر فهم سكان الصحارى وعمار الغلوات، وكانوا يعيشون من ألبان الابل ولحومها، وكانوا زمان النجمة ووقت التبدد يراعون جهات ايماض البرق ومنشأ السحاب وجلجلة الرعد، فيؤمنون منتجين لمنابت الكلاء، مرتادين لمواقع القطر، ويخيمون هنالك ما ساعدهم الخصب وأمكنهم الرعي، ثم يقومون لطلب العشب وابتناء المياه، فلا يزالون في حل ورحال كما قال المتنبي العبدى في ناقله

تقول اذا درأت لها وضيقى      أهذا دينه أبداً ودينى  
أكل الدهر حلل وارتمال      أما تبني على ولا تقينى

(١) العديب - واد بظاهر الكوفة

(٢) طبقات الامم

فكان ذلك دأبهم زمان الصيف واقيظ والزبيع ، فلذا جاء الشتاء وأقشرت الأرض ومدّت انكشوا الى أرياف العراق وأطراف اشام ، وركبو الى القرب من الحواضر والدنو من القرى ، فشتوا هنالك مقامين جيد الزمان ومصطبرين على جهد العيش ، وهم خلال ذلك يتواخون بقوتهم ويتشاركون في بلعهم ، مدمنون على إباء الضيم ونصرة الجار والذب عن الحرم ، فرأت العرب (١) أن جولان الأرض وتغير بقاعها على الأيام أشبه بالمرزأليق بذى الأنفة ، وقالوا لنكون محكمين في الأرض نسكن حيث نشاء أصلح من غير ذلك ، فاختاروا سكنى البدو من أجل ذلك ، والقدماء من العرب لما ركبهم الله من سمو الأخطار ونيل المهيم والأقدار وشدة الأنفة والحمية من السعة واليرب من العار بدأت التفكير في المنازل والتقدير للمواطن ، فأملوا شأن المدن والأبنية فوجدوا فيها معرفة ونقصاً ، وقال ذو المعرفة والتمييز أن الأرض تمرض كاتمرض الأجسام وتلحق بالآفات والواجب تغيير المواضع بحسب أحوالها من الصلاح اذ الهواء ربما قوى فأضر بأجسام سكانه وأحال أمرجة قطانه ، وقال ذو الآراء منهم أن الابنية والتحويط حصر عن التصرف في الأرض ومقطعة عن الجولان وتقييد للهيم وجبس لما في الغرائز من المسابقة الى الشرف ولا خير في اللبث على هذه الحالة ، وزعموا أيضاً أن الأبنية والأطلال تحصر الغذاء وتمنع اتساع الهواء وتسد شروحه عن المرور وقذاء عن السلوك ، فسكنوا البرّ الأفيج الذي لا يخافون فيه من حصر ومنازلة ضرّ ، هذا مع ارتفاع الأقداء وسباحة الأهواء واعتزال الوفاء ، ومع تهذيب الأحلام في هذه المواطن وقضاء القرائح في التنقل في المساكن مع صحة الأمزجة وقوة الفطنة وصفاء الألوان وصيانة الأجسام فان العقول والآراء تتولد من حيث تولد الهواء وطبع الهواء النضاء ، وفي هذا الأمن من الماهات والأسقام والملل والآلام ، فأثرت العرب سكنى البوادي والحلول في البيداء ، فهم أقوى الناس همماً وأشدّهم أحلاماً وأصحبهم أجساماً وأعزم جأراً وأحامم ذماراً وأفضلهم جواراً وأجودهم

فقطاً لما أكسبهم إياه صفاته الجود ونقاء الفضاء ، لأن الأبدان نخوي أجزاؤها على متكائف الأكنادار وعناء الأقدار بما يرتفع اليه ويتلاطم في عرصاته واقعة من جميع المستحيلات والمستنعات من المياه ، في أكنافه جميع ما يتصعد اليه وكذلك تراكب الأقداء والأدواء والعاهات في أهل المدن ، وتركت في أجسامهم وتضاعفت في أشعارهم وأنتارهم فضلت العرب على سائر ما عداها من بوادي الامم المعترضة لما ذكرنا من تخيرها الأماكن وارتياذ المواطن

#### ٦- باب في النسب في العرب

قال أحمد بن محمد بن عبدربه (المتوفى سنة ٣٢٨هـ) « النسب سبب التعارف وسل إلى التواصل ، به تتعاطف الأرحام الواشجة ، وعليه تحافظ الأواصر القرية » والعرب هم أوثق الأم في معرفة أنسابهم وأشدهم محافظة على كيان بيوتاتهم ، وبهذا التمسك يحفظ النسب يتفاضلون بعضهم على بعض ويتفاخرون بقبائلهم وبيوتاتهم ، فللعرب حفظ الأنساب وما يعلم أحد من الأم عنى يحفظ انتسب عناية العرب ، ولهم في ذلك نواذر عجيبة تدل على ما كان لهم من المهمة والولع بحفظ الأنساب تذكر منها الحكاية الآتية :

ذكروا أن يزيد بن حسان بن علقمة بن زرارة بن عدس قال : خرجت حلياً حتى إذا كنت بالمُحَصَّب من مئى إذا رجل على راحلة معه عشرة من الشباب مع كل رجل منهم محجن ينحون الناس عنه ويوسعون له ، فلما رأيته دنوت منه فقلت ممن الرجل قال رجل من مهرة من السَّحَر قال فكرهته ووليت عنه ، ناداني من ورائي مالك قلت لست من قومي ولست تعرفني ولا أعرفك ، قال ان كنت من كرام العرب فسأعرفك قال فكررت عليه راحلتي فقلت انى من كرام العرب قل ممن أنت قلت من مضر قال فمن الفرسان أنت أم من الأرجاء فقلت أنه أراد بالفرسان قيساً وبالأرجاء خندقاً ، قلت بل من الأرجاء قال أنت امرؤ من خندف قلت نعم قال من الأرومة أنت أم من الجحاجم ، فقلت أنه أراد بالأرومة خزينة

وبالجمجم بنى أد بن طابحة قلت بل من الجمجم ، قال فانت امرؤ من بنى  
أد بن طابحة قلت أجل ، قال فمن الدوانى أنت أم من الصميم ، قال فعلت أنه  
أراد بالدوانى الزباب ومزينة وبالصميم بنى تميم قلت من الصميم ، قال فانت  
إذاً من بنى تميم قلت أجل ، قال فمن الأكثرين أنت أم من الأقلين أو من  
أخوانهم الآخرين ، قلت انه أراد بالأكثرين ولد زيد وبالأقلين ولد الحرث  
وبأخوانهم الآخرين بنى عمر بن تميم ، قلت من الأكثرين ، قال فانت  
إذاً من ولد زيد قلت أجل ، قال فمن البحور أنت أم من الذرا أم من الثماد ،  
فعلت أنه أراد بالبحور بنى سعد وبالذرا بنى مالك بن حنظلة وبالثماد امرأ القيس  
ابن زيد ، قلت بل من الذرا قال فانت رجل من مالك بن حنظلة قلت أجل ،  
قال فمن السحاب أنت أم من الشباب أم من اللباب ، فعلت أنه أراد بالسحاب  
طهية وبالشباب نهشلا وبالباب بنى عبد الدار بن دارم ، فقلت له من اللباب ،  
قال فانت من بنى عبد الدار بن دارم ، قلت أجل ، قال فمن البيوت أنت أم  
من الدوائر ، فعلت أنه أراد بالبيوت ولد زرارة وبالدوائر الأخلاف ، قلت من  
البيوت قال فانت يزيد بن شيبان بن علقمة بن زرارة بن عدس وقد كان  
لأبيك امرأتان فليهما أمك .

وقد نبغ في العرب كثير من علماء النسب فمن مشاهيرهم : دغفل بن حنظلة  
السدوسى أدرك النبی ، وزيد بن الكيس التمرى من بنى عوف بن سعد ،  
والحارث بن أوس بن الحارث بن سعد بن هذيم العدوانى من قضاة ، والنسابة  
البكرى ، ولسان الحرّة وهو وقاء بن الأشمر أبو كلاب كان أنساب العرب وأعظمهم  
بصراً ، وعبيد بن شربة الجرهمى أدرك النبی صلى الله عليه وسلم ، وصحار بن  
عباس المبدى ، وعمر بن قهم ، وصالح الحنفى واسمه عبد الرحمن بن قيس ،  
وعبد الله بن عمرو بن الكواء ، وصالح بن عمران الصعدى ، وأبو الوليد عيسى  
ابن دأب بن يزيد بن بكر ، وعوانة بن الحكم بن عياض بن وزير بن عبد الحارث

الكلبي، وشبيل بن عروة الضبي ويكنى أبا عمرو، وكان أبو بكر رضى الله عنه  
نسابة وسعيد بن المسيب وأبو القاسم حماد الراوية بن سبور بن المبارك بن عبيد  
(المتوفى سنة ١٥٦) وأبو عبد الله محمد بن اسحاق بن يسار (المتوفى سنة ١٥١)،  
ولوط بن يحيى بن سعيد بن مخنف بن سليم الأزدى، وجده سليم روى عن  
النبي صلى الله عليه وسلم، وأبو اليتقان سحيم بن حفص، (المتوفى سنة  
١٩٠) ووخالد بن طليق وعولج بن محمد بن عمران بن حصن الخزاعي، والشرقي  
القطامي مؤدب المهدي ولد أبي جعفر المنصور، وأبو النضر محمد بن السائب الكلبي  
(توفى بالكوفة سنة ١٤٠) - وعظام بن محمد بن السائب الكلبي (المتوفى سنة  
٢٠٦ هـ) ومجالدين سعيد بن عمر الحمداني ويكنى أبا عمير (المتوفى سنة ١٤٤)  
في خلافة أبي جعفر، وعمير جد مجاهد هو الذي يقال له ذو مِرَّان الحمداني كتب  
إليه النبي صلى الله عليه وسلم فأسلم، وأبو عبد الله محمد بن عمر الواقدي (عاش  
من سنة ١٣٠ إلى سنة ٢٠٧ هـ) له كتاب النسب الكبير في أخبار العرب القدماء ومحمد  
ابن سعد كاتب الواقدي (المتوفى سنة ٢٣٠) وأبو عبد الرحمن الهيثم بن عدى الثعلبي  
(المتوفى سنة ٢٠٩)، ووهب بن وهب بن كُثَيب بن عبد الله بن ربيعة بن الأسود بن  
أسد بن عبد العزى، ومحمد بن عبيد الله المُنْتَبِي (المتوفى سنة ٢٢٨)، وأبو  
الحسن علي بن محمد بن عبد الله بن أبي سيف المدائني (عاش من سنة ١٣٥ إلى ٢١٥)  
وله كتاب النازي، وأحمد بن الحارث الخزاز (المتوفى سنة ٢٥٨) صاحب المدائني،  
وأبو خالد الفتوى، وابن عبدة عبد الرحمن، وعلان الشامي له كتاب حلبة  
المثالب، وأبو جعفر محمد بن حبيب بن أمية بن عمرو، وأبو عبد الله محمد بن صالح  
ابن النطاح، والحسن بن سعيد السكري، وأبو عبد الله مصعب بن عبد الله  
الزبيرى (المتوفى سنة ٢٣٣)، والزبير بن بكَّار (المتوفى سنة ٢٥٦) له  
كتاب أنساب قريش، وأبو عبد الله أحمد بن محمد بن حميد الجهمي، وعمر بن شبة،  
وأبو جعفر أحمد بن يحيى بن جابر البلاذري (المتوفى سنة ٢٧٩) له أنساب

الأشراف والأخبار والأنساب ومحمد بن سلام الجعفي له كتاب بيوتات العرب ،  
وأبو الحسن النسابة ومحمد بن القاسم التميمي له كتاب الأنساب والأخبار ، وأبو الفرج  
الأصمغاني ( المتوفى سنة ٣٦٠ ) وهو على بن الحسين من الهيثم القرشي ،  
وأبو عبيدة معمر بن المنثري ( المتوفى سنة ٣٠٩ ) والبيهقي ( المتوفى سنة ٤٥٨ ) وابن  
عبد البر ، وابن هزيم محمد بن أحمد ( المتوفى سنة ٣٣٤ ) والهمداني وله كتاب  
الناسخ ، والقلقشندي له نهاية الأرب في معرفة أنساب العرب

### ١- فصل في طبقات الأنساب

طبقات الأنساب في العرب كثيرة عد منها أبو عبيدة عشر طبقات  
فقال : ان جميع ما بنت عليه العرب أركانها ووضعت عليه أسامها في النسب  
عشر طبقات

أولهن جذم النسب اما الى عدنان واما الى قحطان ، فهما جميعاً تنسب العرب  
اليهما ، والجذم انقطع ، وذلك لما كثر الاختلاف في الآباء وأسابيهم فما فوق ذلك  
على العرب قطع ذكرهم ، واقتصروا على ما دونها لاجتماعهم على صحنه ، ومنه  
قول النبي صلى الله عليه وسلم لما انتسب الى عدنان « كذب النسابون فيما فوق  
ذلك » لتناول المهد

الطبقة الثانية : الجمهور والنجم والاجتماع والكثرة ومنه قولهم جماهير  
العرب أي جماعتهم ، ومنه ترجمة مجموع اللغة العربية الجهرة وجهرة الأنساب  
أي مجموعها

الطبقة الثالثة : الشعوب واحداها شعب هو الذي يجمع القبائل ويشملها وهو  
الذي يشبه بالرأس من الجسد ، قال الله عز وجل « إنا خلقناكم من ذكر وأنثى  
وجعلناكم شعوباً وقبائل لتعارفوا »

الطبقة الرابعة : القبيلة وهي التي دون الشعب ، وهي التي تجمع العماثر ،  
وانما سميت قبيلة لتقابل بعضها بعضاً واستوائها في العدد ، وهي بمنزلة  
الصدر في الجسد ، قال الحسين بن طباطبا هي بمنزلة الوجه من الجسد لان

الحاجب يقابل الحاجب والعين تقابل العين وانخذ يقابل الخد والانف يقابل  
الانف والعارض يقابل العارض والشفة تقابل الشفة والأسنان تقابل الأسنان  
الطبقة الخامسة : العائر واحدها عارة وهي التي تجمع البطون . وهي دون  
القبائل بمنزلة اليد من الصدر ، قال ابن طباطبا وهي بمنزلة الصدر ، منه تنبعث اليدان  
وتتعلق به البطن

الطبقة السادسة : البطون واحدها بطن وهي التي تجمع الأنفاذ  
الطبقة السابعة : الأنفاذ واحدها فَنَذٌ وفَنَذٌ مثل كبد وكبد وهو أصغر من  
البطن يجمع المشائر

والطبقة الثامنة : المشائر واحدها عشيرة ، وعشيرة القوم الذين يتماثلون الى  
أربعة آباء ، وسميت بذلك لمباشرة الرجل ايام : قال الله تعالى «وانذر عشيرتَكِ  
الْأَقْرَبِينَ» فدعا الى قريش الى أن اقتصر على عبد مناف ، فمن هاهنا جرت  
السنة بالمعاقلة الى أربعة آباء ، وهم بمنزلة الساقين من الجسد التي يعتمد عليها  
دون الأنفاذ

والطبقة التاسعة : الفصائل واحدها فصيله وهم أهل بيت الرجل وخاصته قال  
الله عز وجل «يؤذُ المجرم لو يفتدى من عذاب يومئذ يبنيه وصاحبه وأخيه  
وفصيلته التي تؤويه ومن في الأرض جميعاً الآية» وهي بمنزلة اتمد وهي مفصل  
يشتمل على عدة مفصل .

والطبقة العاشرة الرهط وهم رهط الرجل وأسرته ، وهم بمنزلة أصابع  
القدم ، والرهط دون العشرة ، والأسرة أكثر من ذلك ، قال الله عز وجل  
«وكان في المدينة تسعة رهط يفسدون في الارض ولا يصلحون» ، وقال أبو  
طالب بن عبد المطلب في قصيدته اللامية

وأحضرت عند البيت رهطى وأسرتى

وأمسكت من أثوابه بالوصلائل

وبروى وأخوتى ، ورهطه بنوا عبد المطلب ، وكانوا دون العشرة وأسرته

بنوا عبد مناف الذين عاضدوه على نصرة النبي صلى الله عليه وسلم  
تمثيل ذلك : عدنان جذم وقبائل سعد جهنوز ، وبنو زهر ، ومضر  
قبيلة ، وخندف عمارة وهم ولد الياس بن مضر وكنانة بطن وقريش نخد ،  
وقصى عشيرة ، وعبد مناف فصيلة ، وبنوا هاشم رهط ،  
وتمثيل آخر : فهر بن مالك شعب ، قصى قبيلة ، هاشم عمارة ، على عليه  
السلام بطن ، الحسن عليه السلام نخد ، محمد بن عبد الله بن الحسن عشيرة ،  
عبد الله الأشتر بن محمد فصيلة ، وما دون ذلك يقال رهط بنى الأشتر

ولا بد للنظر في الأنساب من معرفة الأمور الآتية كما ذكرها القلقشندي  
الاول : اذا تباعدت الأنساب صارت القبائل شعوبا ، والعائر قبائل ،  
وتصير البطون عائر ، والأنخاذ بطونا ، والنصائل أنخاذاً

الثاني — أن القبيلة هم بنو أب واحد ، وجميع قبائل العرب راجعة الى  
أب واحد سوى ثلاث قبائل : وهي تنوخ والعنق وغسان ، فإن كل قبيلة منهم  
مجموعة من عدة بطون ، وذلك أن تنوخا اسم لشجر قبائل وسموا بتنوخ من  
التنوخ وهو المقام ، والعنق اجتمعوا على النبي صلى الله عليه وسلم فظفر بهم  
فأعتقم فسموا بذلك ، وغسان عدة بطون من الأزد نزلوا على ماء يسمى غسان  
فسموا به

الثالث — تخصيص الرجل من رجال العرب بانتساب القبيلة اليه دون غيره  
من قومه لرئاسة أو شجاعة أو كثرة ولد أو غيره ، فنسب بنوه وأعقابهم اليه ،  
وربما انضم الى النسبة اليه غير أعقابهم من عشيرته أيضاً

الرابع — قد ينضم الرجل الى غير قبيلته بالخلف والموالاته فينسب اليهم  
فيقال فلان حليف بنى فلان أو مولاهم

الخامس — اذا كان الرجل من قبيلة ثم دخل في قبيلة أخرى جاز أن  
ينسب الى قبيلته الأولى وأن ينسب الى قبيلته الثانية التي دخل فيها وأن  
ينسب اليها جميعاً مثل أن يقال فلان التميمي ثم الوائلي



السادس - القبائل في الغالب تسمى باسم أبي القبيلة كريمة ومضر والأوس وانخزرج ، وقد تسمى القبيلة باسم الأم كخندف وبجيلة

السابع - أسماء القبائل في اصطلاح العرب على خمسة أضرب أولاً - أن يطلق على القبيلة لفظ الأب كداد وعمود ومدين يريد بنى عاد وبنى ثمود وبنى مدين ، وأكثر ما يكون ذلك في الشعوب والقبائل ثانياً - أن يطلق على القبيلة لفظ البنوة فيقال بنو فلان وأكثر ما يكون ذلك في البطون والأنفاذ

ثالثاً - أن يرد لفظ القبيلة بلفظ الجمع مع ال التعريف كالطالين والجمافرة وأكثر ما يكون ذلك في المتأخرين

رابعاً - أن يعبر عنها بآل فلان كآل ربيعة وآل فضل وذلك في الأزمنة المتأخرة والآل بمعنى الأهل

خامساً - أن يعبر عنها بأولاد فلان وذلك في المتأخرين أيضاً من أنفاذ العرب كأولاد قريش وأولاد على

الثامن - أسماء غالب العرب منقولة عما يدور في خزانة خيالهم مما يتخاطبونه ويجاورونه اما من الحيوان كأسد ونمر ، واما من النبات كنبت وحفظلة وسملة ،

واما من الحشرات كحبة وحنش ، واما من أجزاء الارض كصخر وفهر الخ

التاسع - الغالب على العرب تسمية أبنائهم بذكره الأسماء ككلب وحفظلة ومرة وضرار ، وتسمية عبيدهم بمحبوب الاسماء كنجاح ونجاح ، ولما

سئلوا في ذلك فقالوا إنما نسمى أبناءنا لأعدائنا وعبيدنا لأنفسنا

العاشر - اذا كان في القبيلة اسمان متوافقان كالحارث والحارث وأحدهما من ولد الآخر أو بعده في الوجود عبروا عن الولد أو السابق منهما بالأكبر وعن الولد أو المتأخر منها بالأصغر فيقال الحارث الأكبر والحارث الأصغر

## ٢ - فصل في تسلسل النسب

قلنا ان العرب فرقان فرقة بائدة وفرقة باقية  
فاما الفرقة البائدة فقد تقدم ذكرها ، وأما الفرقة الباقية فهي متفرقة من  
من جذمين قطحان وعدنان ، والعرب كلها منها

## ٣ - فصل في العرب القحطانية

فاما القحطانية وأكثر قبائل العرب منهم فهم أنسب وأقدم من غيرهم ، وهم  
أهل اليمن من ولد قحطان ولذلك تفتخر أهل اليمن على غيرها ، من العرب  
وقحطان هو أبو يعرب ، ويقال ان العرب انما سميت عربا به وولد يعرب  
يشجب وولديشجب سبأ ، واسم سبأ عبد شمس بن يشجب وانما سعى سبأ  
لأنه أول من سبأ في العرب ، ومنه تفرعت جميع قبائلهم من ولديه حمير وكهلان  
وولد سبأ سبعة نفر الأشعر بن سبأ ومنه رهط أبي موسى الأشعري وحمير بن سبأ وأنمار  
ابن سبأ وعاملة بن سبأ ومرة بن سبأ وعمرو بن سبأ وكهلان بن سبأ ، فولد  
مرة بن سبأ شعبان بن مرة ، وولد الأشعر بن سبأ الأشعريين ، وولد عمرو بن  
سبأ عدى بن عمرو ، فولد عدى نخعاً وجذاماً وجذام قبائلها وبطونها منهم  
جديس وغنم وجشم وعطفان ونفاعة ومذله والدار التي ينسب اليها الداريون ،  
وولد أنمار بن سبأ ولداً خالفوا خنمما وبجيلة ، وبجيلة امرأة تنسب القبيلة اليها  
وهي بنت صعب بن سعد العنيزة ، ومن بطون بجيلة قنر رهط خالد بن عبد  
الله القنري ، وولد عاملة بن سبأ قبائل ويزعم ناب مصر أنهم من ولد قاسط  
قال الشاعر :

أعمل حتى متى يذهبن      الى غير والدك الأكرم  
ووالدكم قاسط فارجموا      الى النسب الأبلد الأقم

وولد حمير بن سبأ ست نفر مالك بن حمير وعامر بن حمير وعوف بن حمير  
وسعد بن حمير ووائل بن حمير وعمرو بن حمير ، فولد مالك بن حمير قضاة بن  
مالك ، فهو قضاة بن مالك بن عمرو بن مرة بن زيد بن مالك بن حمير  
ومن قبائل قضاة وبطونها كلب بن وبرة بن ثعلب بن حلوان بن عمران بن الحاف (١)  
ابن قضاة ، ووبرة ولد له كلب وأسد وتغر وذئب وثعلب وفهد وضبع  
وذئب وسيد وسرحان ، ومن قبائل قضاة أيضا مصاد ، وبنو القين بن جشم  
بن مكل بن أسد بن وبرة ، ودة وخ ، وجرم وهو عمرو بن علاف بن زبآن  
بن حلوان بن عمران بن الحاف بن قضاة ، وراسب ، وبهراء ، ويلي بن عمرو  
بن الحاف بن قضاة ، ومهرة بن حيدان بن عمرو بن الحاف بن قضاة ، وعذرة  
وهم بنو عذرة بن سعيد بن هذيم بن زيد بن ليث بن سودة بن أسلم بن الحاف  
بن قضاة واليه ينسب العش والتيم (ومن أحسن ما يحكي أنه قيل لرجل  
منهم : ما بال العش يقتلكم يا بني عذرة ؟ قال لأن فينا جالا وعفة) ، وهذيم بن  
زيد ، بن سودة بن أسلم بن الحاف بن قضاة ، وسعد هذيم وهذيم عبد حبشي  
نسب إليه والثائمة منه ذو الكلاع وذو نواس وذو أصبح وذو جكن وذو  
يزن وبطون كثيرة ، وولد كهلان بن سبأ زيد بن كهلان ، فولد زيد بن  
كهلان مالك بن زيد وأدد بن زيد ، فولد أد طيء بن أد والنوث بن أد ،  
ومن طيء بنو تبهان واسمه سودان بن عمرو بن النوث بن طيء ومن طيء بنو  
ثعل بن عمرو بن النوث بن طيء الذي يذكره امرؤ القيس  
رُبَّ رَامٍ مِنْ بَنِي ثُعَلٍ مَخْرَجَ كَفَيْهِ مِنْ سُرَّةِ  
ومن طيء بنو سنبس ومن طيء بنو سنبس بن معاوية بن جرول بن ثعل بن عمرو  
بن النوث بن طيء ، ومنها بولان واسمه غصين بن عمرو بن النوث بن طيء  
ومنها هناة ومن طيء بنو هناة بن عمرو بن النوث بن طيء

(١) الحاف من الحفي هو مما حذف العرب ياء الجزاء بالعسرة كقولهم الناس  
والأمان وكقوله تعالى « دعوة الناس »

ومنها سدوس بن أنضع من بني سعد بن نُبَهان بن عمرو بن القوث بن طيء

ومنها سلامان بن ثعل بن عمرو بن القوث بن طيء

ومنها بُحَيْر بن عَتُود بن عُنَيْز بن سلامان بن ثعل بن عمرو بن القوث بن طيء

ومنها زُبَيْد وهم بنو زَيْد بن مَعْن بن عمرو بن عُنَيْز بن سلامان بن ثعل

ابن عمرو بن القوث بن طيء

وولد مالك بن زيد بن كَيْلان بن سُبَا يُحَايِر بن مالك وَفَرَّ بن مالك ومرزب

ابن مالك ، فولد يُحَايِر مَذْحِجًا ، وهم بنو مَذْحِج بن يُحَايِر بن مالك بن زيد

ابن كَيْلان

ومن بطون مَذْحِج جَنْب والنَخَع وهم بنو النَخَع واسمه جَسْر بن عمرو

ابن عِلَّة بن جَلْد بن مَذْحِج

وولد مَذْحِج مُرَادًا وَجَلْدًا وَعَنْسًا وسعد العشيرة وسعى كذلك لأنه

شهد الموسم ومعه بنون عشرة فقبل له من هؤلاء فقال هم العشيرة ، وقيل سعى

سعد العشيرة لأنه لم يمت حتى ركب معه من ولده وولد وولد ثلاثة رجال فكان

إذا سئل عنهم يقول هؤلاء عشيرتي دفعًا للعين عنهم

وولد سعد العشيرة جُعْفِي بن سعد وحبيب بن سعد وصعب بن سعد

وعائذ الله بن سعد والحكم بن سعد

ومن قبائل كَيْلان بن سُبَا كِنْدَةَ بن عَفِير بن عَدِي بن الحارث بن مرة

بن أَدَد بن زيد بن يَشْجُب بن عَرِيب بن زيد بن كَيْلان

ومن بطون كِنْدَةَ السَّكُون والسَّكَّاسِك ابنا أَشْرَس بن ثَوْر بن كِنْدَةَ

ومن قبائل كَيْلان هَمْدَان وهم بنو هَمْدَان بن مالك بن زيد بن أَدَسَةَ بن

دُبَيْعَة بن الحِيار بن زيد بن كَيْلان

ومنها أَيْضًا خَوْلَان وهو خَوْلَان واسمه فَكْلُ بن عَمْرُو بن يَعْفُر المَعَاوِي

ابن مالك بن الحارث بن مرة بن أَدَد بن زيد بن يَشْجُب بن عَرِيب بن زيد بن

كَيْلان بن سُبَا

ومن كهلان بن سبأ الأزدي بن الغوث بن نبت بن مالك بن أدد بن زيد بن  
 كهلان ، ومنهم مازن بن الأزدي وميكدان بن الأزدي والهمثو بن الأزدي  
 ومن قبائل الأزدي الأنصار وهم الأوس والخزرج وهما الأوس والخزرج  
 ابنا حارثة بن ثعلبة بن عمرو وهو المزيقياء قال سويد بن صامت  
 أنا ابن مزيقياء عمرو وجدّي أبوه عامر ماء السماء

وعمر بن عامر وهو ماء السماء بن حارثة بن ثعلبة بن امرئ القيس بن ثعلبة  
 بن مازن بن عبد الله بن الأزدي بن الغوث بن نبت بن مالك بن زيد بن كهلان  
 بن سبأ بن يشجب بن يعرب بن قحطان ، وأمه قيلة فيقال للأنصار أبناء قيلة  
 فولد الخزرج بن حارثة خمسة نفر جشم بن الخزرج وعوف بن الخزرج  
 والحاتر بن الخزرج وكعب بن الخزرج وعمر بن الخزرج وكان يقال لهم القواقل ،  
 ومن ولد عمرو بن الخزرج النجار وسمى النجار لأنه ضرب رجلاً فنجده أي قطعه  
 ويقال لهم بنو النجار واسمه تيمم اللات بن ثعلبة بن عمرو بن خزرج ، ومن  
 بطون الخزرج : غشم بن مالك بن النجار بن ثعلبة بن عمرو بن الخزرج ، ومنهم  
 بنو مبدول واسمه عامر بن مالك بن النجار بن ثعلبة بن عمرو بن الخزرج ، ومنهم  
 جديلة وهو معاوية بن عمرو بن مالك بن النجار ، ومنهم ملحان بن عدي  
 ابن النجار بن ثعلبة بن عمرو بن الخزرج ، ومنهم بنو خذرة وبنو خذارة  
 بطنان من عوف بن الحارث بن الخزرج ، ومنهم بنو القواقل وهم القواقل (١)  
 واسمه غشم بن عمرو بن عوف بن الخزرج ، ومنهم بنو ذريق بن عامر بن ذريق  
 ابن حارثة بن مالك بن غضب بن جشم بن الخزرج ، ومنهم بنو سلمة بن سعد  
 ابن علي بن أسد بن شاردة بن جشم بن الخزرج ، ومنهم مازن بن النجار بن  
 ثعلبة بن عمرو بن خزرج

(١) وذلك ان الرجل كان اذا ابتجار يثرب قيل له قواقل حيث عشت فقد امتت .

بطون الأوس : أما الأوس فهو أوس بن حارثة ، وولد أوس بن حارثة مالك بن أوس ، فن مالك تفرقت قبائل الأوس كلها ويطونها فولد مالك عوفاً وهم أهل قباء ، وولد عوف عمراً هو النبيت ، ومرة وهم الجمادة يقال لهم أوس الله ، ومنهم ضبيعة بن عمرو بن عوف بن مالك بن الأوس ، ومنهم عاصم بن ثابت بن أبي الأظح ، وهو قيس بن عصمة بن مالك بن أمة بن ضبيعة ، ومنهم جحجبي بن كلفة رهط أحيحة بن الجلاح بن الحريش بن جحجبي سيد الأوس في الجاهلية وزوج سلمى بنت عمرو النجارية ، ومنهم بنو عبد الأشهل بن جشم ابن الحارث بن الخزرج ، وبنو الحلي رهط عبد الله بن أبي سكل ، ومنهم حبيب ابن عمرو بن عوف بن مالك بن الأوس ، ومن الأنصار بنو جفنة بن عمرو وآل مخزوم سمي محرقات لأنه كان يعاقب بالنار ، وهو الحارث بن عمرو ، وآل القعقاع وهم ملوك غسان بالشام

وولد وائلة بن حبر ، الشكاشك بن وائلة والمدد من حبر في وائلة ، انتهى نسب القحطانية ،

فأما صلة النسب بين القحطانية والمدنانية فهو جرم الثانية وهو من القبائل القديمة وهو جرم بن يقطن بن عابر وعند عابر يجتمع النسب بين اليمنية والمضرية لأن مضر كلها بنو قاتل بن عابر واليمن كلها بنو قحطان بن عابر

#### ٤ - فصل في العرب المدنانية

وأما عدنان فأبو سائر العرب وهم يرجعون الى ابني نزار مضر وربيعة ، والنسبة بمد عدنان مشكوك فيها وغير مستقيمة ، فقد روى ابن عباس رضي أن النبي صلى الله عليه وسلم انتسب فلما بلغ الى عدنان وقف وقال كذب النسابون ، وروى عن عائشة رضي أن النبي صلى الله عليه وسلم قال : «استقامت نسبة الناس الى عدنان» ، فولد عدنان (١) عك بن عدنان ومعد بن عدنان ، فلما عك فأول من

(١) من كتاب البدء والتاريخ المنسوب لابي زيد بن سهل البلخي بتصريف كبير

تبدئ في البادية والعدد في معد فولد معد بن عدنان ثمانية نفر ، منهم قُضاة  
ابن معد وإياد بن معد ونزار بن معد والعدد في نزار ، فولد نزار أربع بنين مضر  
وربيعة وأمار وإياد

فاما مضر فولد إلياس والناس ، فولد الناس الذي هو عيلان بن مضر  
قيس بن عيلان بن مضر ، وولد إلياس بن مضر عراً وهو مذكرة وعامراً وهو  
طابخة وعُميراً وهو التَمعة ، ويقال لولد إلياس خندف ينسبون الى أمهم خندف ،  
وهي ليلي بنت حلوان بن عمران بن الحاف بن قضاعة ، فمضر ترجع كلها الى  
هذين الحيين خندف وقيس

فمن قيس بن عيلان بن مضر بن نزار بن معد قهس وعَدوان وأعصر  
ومن أعصر غني بن أعصر وسعد بن أعصر ومثبة بن أعصر ، ومن مثبة ثقيف  
بن منبه رهط الحجاج بن يوسف واسمه قسي ، ومن قيس غطفان بن قيس  
بن عيلان وعبس بن بغيض بن ريث بن غطفان وهي إحدى جمرات العرب  
ومنهم عنزة الفوارس ( العبسي ) والحطيئة وعروة بن الورد الشاعران

ومن بطون خندف بنو مدركة بن إلياس بن مضر وهم : هذيل بن  
مدركة وكنانة بن خزيمه بن مدركة

ومن هذيل الحِيان بن هذيل وخزاعة بن سعد بن هذيل وكاهل  
ابن الحارث بن سعد بن هذيل وحرث بن سعد بن هذيل وصاهلة بن  
كاهل بن الحارث بن سعد بن هذيل وصبيح وكعب

ومن بطون طابخة وهو عامر بن إلياس بن مضر ضبة بن أد بن طابخة  
ومُرَيْتة وهو بنو عمرو بن أد بن طابخة نسبوا الى أمهم مريثة ابنة كلب بن وبرة  
والرباب بنوا أد بن طابخة وهم عدى وتيم ونور وعكّل وصُوْنه وهو الرِّيط  
بن الغوث بن أد بن طابخة

وولد الهون بن خزينة بن مدركة « القارة » وهم أرمى حتى في العرب الذي  
يقال في المثل « قد أنصف القارة من رماها »

وولد كنانة بن خزنة بن مدركة النضر بن كنانة ومالك بن كنانة  
وملكان بن كنانة وعبد مناة بن كنانة

فاما النضر بن كنانة فهو أبو قريش كلها

نرجع الى ربيعة بن نزار بن معد — فانه ولد أسد بن ربيعة وأكلب بن ربيعة  
وضبيعة بن ربيعة ، فهؤلاء قبائل وبطون كثيرة فمنهم جديلة ودُعْمِيٌّ وشُنَّ  
ولُكْبَزٌ وفُكْرَة ، ومنهم الفدق وهنب بن أفصى والأرقام ووَءٌ وكس رهط  
الاخلط الشاعر وبكر بن وائل وعجل وحنيفة وسدوس ونزار بن ضبيعة  
ابن ربيعة بن نزار ، ومنهم المتلس جرير بن عبد المسيح الشاعر والمسبب بن  
عكس الشاعر والمرقش الأكبر والمرقش الأصغر عم طرانة بن العبد وعنزاة بن  
أسد بن ربيعة بن نزار وبنو جديلة بن عوف بن بكر بن أمار بن ودبة بن  
لكيز وعبد القيس وهم بنو عبد القيس بن أفصى بن دُعْمِيٍّ بن جديلة بن أسد  
ابن ربيعة

ومن جديلة وائل وهم بنو وائل بن قاسط بن هنب بن دُعْمِيٍّ بن جديلة  
ومن وائل بكر وفلج ومن بكر شيبان

نرجع الى النضر — فولد النضر بن كنانة مالك بن النضر والصلت بن  
النضر ، فصارت الصلت الى اليمن ورجعت قريش كلها الى مالك بن النضر

فولد مالك بن النضر فهر بن مالك بن النضر وولد فهر الحارث بن فهر بن  
مالك ، فمن بني الحارث المطيَّبون والخلُج

وأما فهر فنه ثمرت قبائل قريش فولد فهر غالب بن فهر ومحارب  
ابن فهر

وولد غالب بن فهر لؤي بن غالب وثيم بن غالب فاما تيم فمنهم



بنو الأدرم بن لؤى بن غالب من أعراب قريش ، وأما لؤى بن غالب فإليه ينتهي  
عدد قريش وشرفها

وولد لؤى كعب بن لؤى وسعد بن لؤى وخزيمة بن لؤى  
وبني عامر بن لؤى

فولد كعب مرة بن كعب بن لؤى و عدي بن كعب فن عدي  
ابن كعب بن لؤى عمر بن الخطاب رضى الله عنه  
ومن مرة أبو بكر الصديق رضى الله عنه ، وولد مرة بن كعب كلاب بن مرة ،  
وولد كلاب قصى بن كلاب بن مرة وزهرة بن كلاب ،  
فأما قصى فاسمه زيد وأما سق قصى لأنه تقص مع أبيه وتسميه قريش  
مجمعا لأنه جمع قبائل قريش وأنزلها مكة وبني بها دار الندوة وأخذ مفتاح البيت  
من خزاعة ، وكان قريش قبل ذلك حلولا ، فن ذلك قريش الأباطح كانوا ينزلون  
الأباطح ، وقريش الظواهر كانوا ينزلون بظاهر مكة فجمعهم قصى  
وفيه يقول الشاعر

أبوكم قصى كان يدعى مجمعا به جمع الله القبائل من فهد  
وأنتم بنو زيد وزيد أبوكم بيزيدت البطحاء فخرأعلى فخر

فتزوج قصى بن كلاب ابنة حذيل بن حُبش الخزاعى فولدت له أربعة نفر:  
عبد مناف وعبد الدار وعبد المزى وعبدًا ، فأما عبد فبادوا كلهم ، وأما  
عبد الدار فاتهم قتلوا يوم أحد الأعمان بن طلحة فانه أسلم ودفع النبي صلى الله  
عليه وسلم المفتاح إليه يوم فتح مكة ثم دفعه الى شيبه ، وأما عبد المزى فبقوا  
ومنهام خديجة بنت خويلد بن أسد بن عبد المزى

وأما عبد مناف فولد عشرة نفر : فمنهم هاشم والحارث وعبداد ومخزومة  
وعبد شمس والمطلب ونوفل ، وامم عبد مناف البكيرية ، وكانوا يسمونه الغر  
لجوده وفضله وإليه صار السؤدد بعد قصى ، فأما عبد شمس بن عبد مناف فانه

ولد ولدًا يسمونه العبلات لأن اسم أمهم عبلّة ، ويقال لعبد شمس أيضًا أميّة الأصغر لأن لعبد مناف ولدًا يقال له أميّة الأكبر وولدًا يقال له عبد الدزى والربيع يقال له جرّو البطحاء ، وولد الربيع أبا العيص بن الربيع زوج بنت رسول الله صلى الله عليه وسلم ابن أخت خديجة . وأما أميّة الأكبر فانه ولد حربًا وأبا حرب وسفيان وعمراً وأبا عمرو ويقال لهم المنايس شبهوا بالأسد ، والماص وأبا الماص والعيص وأبا العيص ويقال لهم الأعياص . فأما حرب بن أميّة فولد أبسفيان ابن حرب ، وأما أبو الماص فولد أبا عثمان بن عفان ، وأما أبو العيص فقلوا ولد أسيداً أبا عتّاب بن أسيد أمير مكة ، وأما هاشم بن عبد مناف فسمه عمرو وسمى هاشماً لأنه هشم الخبز ، ويقال كثير الخبز بالرحلتين بينهما في الصيف الى الشام وفي الشتاء الى اليمن ، واليه صار يؤدّد بعد عبد مناف ، وولد هاشم ولدًا لم يعقب منهم أحد غير أسيد بن هاشم وعبد المطلب بن هاشم ، وهلك هاشم بقرّة من أرض الشام وكان واقفاً في تجارة له ، وخلفه ابنه عبد المطلب بن هاشم ، وعبد المطلب اسمه شيبة الحمد ، وذلك أن هاشم بن عبد مناف خرج الى الشام في تجارة فمرّ بالمدينة وتزوج بسلمى بنت عمرو النجارية حملت بشيبة ، ورحل هاشم فأتت بأرض الشام وولده سلمى وترعرع الفلام وصار وصيفاً ، فقدم ثابت بن المنذر أبو حسان بن ثابت الشاعر مكة فقال للمطلب بن عبد مناف لو رأيت ابن أخيك لرأيت جمالاً وشرفاً ورأيت بين آطام بني قُيْنُقَاحٍ يناضل فتياناً من أخواله فيسخر في مراميته جيفاً في مثل راحتي هذه ، والمرامة السهام ، وكانوا اذ ذاك يرمون بسهمين ، ففرج المطلب حتى قدم المدينة ومكث يرقب شيبة ، فلما أبصره عرفه بالشيبة ففاضت عينه ثم دعاه فكساه حلّة ثم رده الى أمه وأنشأ يقول :

عرفتُ شيبةً والتجّارُ قد جعلتْ      انماها حولها بالنبلِ تننصلُ  
عرفتُ أجلادهُ منا وشيمتهُ      ففاضَ مني عليه واكفُ سبَلُ

ثم أتى أمه فضنبت به فلم يزل بها يُقبِلُ في الغارب والسنام حتى دفعته اليه

فلحقه وقتل راجعاً الى مكة وهو رديفه ، ولم يكن المطلب ولدٌ فقيل هذا عبْدُه  
فَنسب القُب عليه . ثم لما هلك المطلب بن عبد مناف قام بالأمر عبد المطلب بن  
هاشم وكثرت أمواله وتناقلت مواشيه فأجمع أن يفر بئر زمزم بين أساف ونائلة  
ليسقى الحبيج الأعظم ، و ارادت أن تستركه قريش وادعت لنفسها حقاً فيها  
فأبى أن يعطيهم ، فتخاصموا وتحاكوا ، ولهم في ذلك قصة كبيرة ضرب صفحاً  
عنها ، وتم له الأمر وأقام عبد المطلب ستاية زمزم للحجاج .

وكان عبد المطلب نذر لله عز وجل حيث كان لقي من قريش مالتى عند  
حفرة زمزم لئن ولد له عشرة نفر يذمونه من يريده لينحرن أحدهم لله عند  
الكعبة شكرًا له ، فلما توفي بنوه العشرة جميعهم فأخبرهم بنذره قالو شأنك  
وما نذرت ، قال ليأخذ كل رجل منكم قنبحاً ثم ليكتب فيه اسمه ثم ليأثني به  
ففعّلوا ، فقام فدخل بهم على هبل في جوف الكعبة وضرب عليهم قدامهم  
نفرج فذبح عبد الله أبي رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو أصغرهم ، فأخذ  
بيده وحدد الشفرة وجره الى المذبح ، فقامت قريش من أنديةها وقالوا لاندبجحه  
أبدأ حتى تعذر فيه ، لئذ فعلت هذا لايزال الرجل يأتي بابنه فيذبحه فما بقاء  
الناس على هذا ، ولكن انطلق الى الحجاز فان بما عرّافة لها تابع فسلّمها ، فرحل  
عبد المطلب وقص عليها القصص ، فقالت صاحبكم وعشرًا من الابل ثم اضربوا  
عليها بالقداح فان خرجت على صاحبكم فزيدوا حتى يرضى رؤسكم ، فرجعوا الى  
مكة وقربوا الابل هبل ولم يزالوا يضربون عليها بالقداح وعلى عبد الله واتقداح  
تخرج عليه حتى بلغت الابل مائة ثم خرجت على الابل ، فأمر فتحررت بالبطحاء  
وفي شهاب مكة ولحاجها وعلى رؤوس الجبال حتى أكلها الناس والطير ، ثم  
أخذ عبد المطلب بيد عبد الله حتى اذا أتى وحب بن عبد مناف بن زهرة بن  
كلاب بن مرة بن كعب بن لؤي فزوجّه ابنته آمنه بنت وهب ، وأم آمنه برة  
بنت عبد المطلب بن قصي بن كلاب ، ففعلت آمنه بالنبي صلى الله عليه وسلم

ومات أبوه عبد الله بالمدينة والرسول حَمَلٌ في بطن أمه فرثته أمنة بنت وهب  
أم رسول الله صلى الله عليه وسلم فيما يروى

عفا جانب البطحاء من آل هاشم وجاور لحداً مذبجاً بالفاشم  
دعته المنايا دعوة فاجابها وماتركت في الناس مثل ابن هاشم  
ثم توفي عبد المطلب جد رسول الله صلى الله عليه وسلم ورسول الله ابن  
ثمان سنين أو أقل ، ورسول الله هو النبي الأُمى الصدوق الأمين محمد صلى الله  
عليه وسلم بن عبد الله بن عبد المطلب بن هاشم بن عبد مناف بن قصي بن  
كلاب بن مرة بن كعب بن لؤي بن غالب بن فهر بن مالك بن النضر بن  
كنانة بن خزيمية بن مدركة بن الياس بن مضر بن نزار بن معد بن عدنان  
وما بهد هذا النسب فقير مستقيم . وأنا لكنتى بناذ كرنا عن ذكر رجالات العرب  
في الجاهلية والاسلام وكذلك به نكتفى عن ذكر تاريخ النبي الكريم الخافل  
بجليل الفعال وحيد الخصال والمشتغل على أشرف مبادئ الانسانية والحق  
والعدل حتى لا نخرج عما رسمناه لأنفسنا في تصنيفنا هذا من الاجياز

## ٧ - باب في لغة جزيرة العرب واختلافها

اللغة العربية في أسلوبيها ونطقها وأوضاعها كثيرة الاختلاف باختلاف  
القبائل ، فقد تكون بين لغات قوم وآخرين فروق صغيرة تسمى لهجات ، وقد  
تكون كبيرة : وتسمى لغات

وأفصح لغات العرب لغة العرب المستعربة ، وأفصح العرب المستعربة سبيع  
قبائل : قريش وهم أفصح العرب السنة وأصناف لغة ويلبهم في الفصاحة بنية  
القبائل الست وهم : خمس من عليا هوازن وسعد بن بكر وجشم بن بكر ونضر  
ابن معاوية وثنيف ثم سفي ثميم ، قال أبو عبيد وأفصح هؤلاء بنو سعد بن بكر  
من هوازن ولذا قال صلى الله عليه وسلم : « أنا أفصح العرب ميذأتى من قريش

وإني نشأت في بني سعد بن بكر» وكان مسترضاً فيهم  
وكانت قريش ولاة البيت ، فكانت وفود العرب من حجاجهم وغيرهم  
يفدون إلى مكة للحج ويتحاضرون إلى قريش ، وكانت قريش مع فصاحتها  
وحسن لغاتها ورقة ألسنتها إذا أتتهم الوفود من العرب تخيروا من كلامهم ،  
فاجتمع ما تخيروا من تلك اللغات إلى سلاقتهم التي طبعوا عليها ، فصاروا بذلك  
أفصح العرب وأجودهم انتقاداً للأفصح من الأناط وأسهلها على اللسان عند  
النطق وأحسنها مسوعةً وأبينها إبانةً عما في النفس . ومن الذين نقلت عنهم  
اللغة من قبائل العرب عدا قريش قيس وتيم وأسد وهذيل وبعض كنانة وبعض  
الطائيين ، فهؤلاء هم الذين عنهم أخذ وعليهم اتكل في الغريب وفي الأعراب  
وفي التصريف ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم ، فلم يؤخذ عن حضري  
ولا عن سكان أطراف بلادهم المجاورة لآثر الأمم الذين حولهم ، فلم يؤخذ لآمن  
أنهم ولا من جذام مجاورتهم أهل مصر والقيط ، ولا من قضاعة وغسان وإزد  
لمجاورتهم أهل الشام والروم وأكثرهم نصاري يقرأون العبرانية والسريانية ، ولا من  
تغلب ولا من بكر لمجاورتهم الفرس ، ولا من أهل اليمن لمجاورتهم الهند والحبشة ،  
ولا من بني حنيفة ولا من أهل الطائف لمجاورتهم تجار اليمن المقيمين عندهم ،  
ولا من حضرة الحجاز لأن الذين نقلوا اللغة صادفهم حين ابتدأوا ينقلون لغة  
العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم وفسدت ألسنتهم .

قال أبو محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب الهمداني (١) في لغات أهل جزيرة  
العرب : أهل الشحر والأسقاء ليسوا بفصحاء ، مهرة غشم يشاكلون العجم ،  
حضر موت ليسوا بفصحاء وربما كان فيهم الفصيح وأفصحهم كندة وهمدان  
وبعض البديف ، سرو مدحج ومأرب وبيجان وحريب فصحاء وردى ، أكمة  
منهم قليل ، سروحير وجهدة ليسوا بفصحاء وفي كلامهم شيء من التحمير

وَيَجْرُونَ فِي كَلَامِهِمْ وَيَحْدِفُونَ فَيَقُولُونَ يَا بَنِي مَعْمٍ فِي بَنِي الْعَمِّ وَسَعٍ فِي إِسْعٍ  
لَسْعٍ وَأَبْنٍ وَدَيْنٍ أَفْصَحُ ، الْعَامِرُونَ مِنْ كُنْدَةٍ وَالْأَوْدِيُونَ أَفْصَحُهُمْ ، عَدَنُ  
لَنَبِيهِمْ مَوْلِدَةٌ رَدِيَّةٌ وَفِي بَعْضِهِمْ نُوكٌ وَحِمَاةٌ إِلَّا مِنْ تَادُبٍ ، بَنُو تَجْدٍ وَبَنُو وَاقِدٍ  
وَالْأَشْعَرُ لَا بَأْسَ بِلِقَتِهِمْ ، سَافِلَةُ الْمَعَاوِرِ غَنَمٌ وَعَالِيَتُهَا أَمْثَلُ ، السَّكَلَسُكُ وَسَطٌ ،  
بَلَدُ الْكَلَالَعِ نَجْدِيَّةٌ مُثِيلٌ مَعَ غُصْرَةٍ مِنَ اللِّسَانِ الْحَبِيرَى ، سَرَائِهِمْ فِيهِمْ تَعَقُّدٌ ،  
سَحْلَانٌ وَجَيْشَانٌ وَوَرَاخٌ وَخَضِيرٌ وَالصَّبِيبُ وَبَذَرٌ قَرِيبٌ مِنْ لُغَةِ سُرُوحٍ خَيْرٌ ،  
يَجْصِبُ وَرُغَيْنِ أَفْصَحُ مِنْ جُبْلَانٍ وَجُبْلَانٍ فِي لِقَتِهِمْ تَعَقُّدٌ ، حَقْلٌ قَتَاتٌ فَالِيٌ  
ذِمَارُ الْحَبِيرَةِ الْقَعَّةُ الْمُتَعَقِدَةُ ، سَرَاةٌ مَذْحِجٌ مِثْلُ رَدْمَانٍ وَقَرْنٌ وَنَجْدُهُامِثْلُ رُدَاعٍ ،  
وَإِسْبِيلٌ وَكُومَانٌ وَالْحَدَا وَقَائِمَةٌ وَدِقْرَارٌ فَصْحَاءُ ، خَوْلَانٌ الْعَالِيَةِ قَرِيبٌ مِنْ ذَلِكَ ،  
سَحْمَرٌ وَقَرْدٌ وَالْجَبَلَةُ وَمُلْجٌ وَالْحَبِجُ وَخَضُفٌ وَغُثْمٌ وَدَوْنُ نَيْجٍ (١) وَسَيْحٌ وَأَنْسٌ وَأَبَانٌ  
وَسَبَقٌ ، إِلَى اللَّكْنَةِ أَقْرَبُ ، حَرَارٌ وَالْأَخْرُوجُ وَشَمٌّ وَمَاضِجٌ وَالْأَحْبُوبُ  
وَالْجَحَارِبُ وَشَرْفٌ أَقْيَانٌ وَالطَّرْفُ وَوَاضِعٌ وَالْمَعْلَلُ خَلِيطِيٌّ مِنْ مَتَوَسِّطٍ  
بَيْنَ الْفَصَاحَةِ وَاللَّكْنَةِ ، وَيَنْبَغِي مَا هُوَ أَدْخَلَ فِي الْحَبِيرَةِ الْمُتَعَقِدَةِ لِأَسْمَاءِ الْخَضُورَةِ  
مِنْ هَذِهِ الْقِبَالِ ، بَلَدُ الْأَشْعَرِ وَبَلَدُ عَكٍّ وَحَكَمٌ بَنِي سَمَدٍ مِنْ بَطْنِ تِهَامَةٍ وَحَوَازِهَا  
لَا بَأْسَ بِلِقَتِهِمْ ، إِلَّا مِنْ سَكَنِ مِنْهُمْ الْقَرْيَ ، وَهَمْدَانٌ مِنْ كَانَ فِي سَرَائِهِمْ مِنْ حَاشِدٍ  
خَلِيطِيٌّ مِنْ فَصِيحٍ مِثْلُ عُدْرٍ وَهَنُومٍ وَحَبُورٍ وَغُثْمٍ مِثْلُ بَعْضِ قُدَمٍ وَبَعْضُ  
الْجَبْرِ نَجْدِيٌّ ، بَلَدُ هَمْدَانَ الْبَوْنُ مِنْهُ الْمَشْرِقُ وَالْخَشْبُ عَرَبِيٌّ يَخْلُطُ حَبِيرَةً ،  
ظَاهِرٌ هَمْدَانُ النَّجْدِيِّ مِنْهُ فَصِيحٌ ، وَدُونَ ذَلِكَ خَيْوَانٌ فَصْحَاءُ ، وَفِيهِمْ حَبِيرَةٌ  
كَثِيرَةٌ إِلَى صَمَدَةٍ ، وَبَلَدُ سَقْيَانِ بْنِ أَرْحَبٍ فَصْحَاءُ إِلَّا فِي مِثْلِ قَوْلِهِ « أَمْ رَجُلٌ  
وَقَدْ بَعِيرَكَ وَرَأَيْتَ أَخَوَاكَ » وَيُشْرِكُهُمْ فِي إِبْدَالِ الْمِيمِ مِنَ اللَّامِ فِي الرَّجُلِ وَالْبَعِيرِ  
وَمَا أَشْبَهَهُ الْأَشْعَرُ وَعَكٌّ وَبَعْضُ حَكَمٍ مِنْ أَهْلِ تِهَامَةٍ ، وَعُدْرٌ مَطَرَةٌ وَبِهِمْ  
وَمَرْهَبَةٌ وَسَكْنُ الرَّحْبَةِ مِنْ بَلَحَرْتِ فَصْحَاءُ ، صَنَافُ بِالْجُوفِ الْأَعْلَى دُونَ ذَلِكَ ،  
خَرْمَانٌ وَأَتَفَتْ لَا بَأْسَ بِفَصَاحَتِهِمْ ، سَكْنُ الْجُوفِ فَصْحَاءُ إِلَّا مِنْ خَلْطِهِمْ مِنْ

جيرة لم تباهيين، قابل بهم الشمالى ونعمان مرهبة فظاهر بنى عليان وظاهر  
سفيان وشاكر فصحاء، بلد وادعة بنو حرب أهل إمالة في جميع كلامهم، وبنو  
سعد أفصح، من ذمار الى صنعاء متوسط وهو بلاد ذى جرة، صنعاء في أهلها  
بتايا من العربية المحضة وتبد من كلام حير، ومدينة صنعاء مختلفة اللغات  
واللهجات لكل بقعة منها لغة، ومن يصاقب شعوب يخالف الجميع، شبام أقيان،  
والمصائم وتخلي حيدرة محضة، خولان صعدة نجدتها فصحاء، وأهل فذها  
وغورها غشم، ثم الفصاحة من العريض في وادعة فجذب قيام فزييد فبنى  
الحارث فما اتصل ببلد شاكر من نجران الى أرض يام فأرض سخان فأرض  
نهد وبنى أسامة فعثر نفعهم فلهل فعامر بن ربيعة فسرة الحجير فدوس فغامد  
فيشكر ففهم فتكيف فبجيلة فبنو على، غير أن أسافل سروات هذه القبائل  
ما بين سرة خولان والطائف دون أعاليها في الفصاحة، وأما العروض فيها  
الفصاحة ما خلا قراها، وكذلك الحجاز فنجد السفلى قالى الشام والى ديار مصر  
وديار ربيعة فيها الفصاحة الا في قراها، فهذه لغات الجزيرة على الجملة دون  
التبعية والتفنين»

#### ١ - فصل في اختلاف لغة العرب

واللغة العربية المعهودة أى لغة العرب المستعربة أول لغة قبائل شمال جزيرة  
العرب كثيرة الاختلاف باختلاف قبائلها بل فيها من اللغات ما هو مذكوم  
أما الاختلاف فمن الوجوه الآتية كما ذكر أحمد بن فارس  
فيها الاختلاف في الحركات كقولنا نستعين ونستعين بفتح النون وكسرها  
قال الفراء هي مفتوحة في لغة قرينش وأسد، وغيرهم يقولونها بكسر النون  
ومنها الاختلاف في ابدال الحروف نحو أولئك والالك وكقولهم عن زيدا  
يدلا من أن زيدا

ومنها الاختلاف في الهمز والتلين نحو مستبرؤن ومستبرزون

ومنها الاختلاف في التقديم والتأخير نحو صاعقة وصاقعة

ومنها الاختلاف في الحذف والاثبات نحو *استَحْيَتْ* و*صَدَدَتْ*  
و*أَصَدَدَتْ*

ومنها الاختلاف في الحرف الصحيح يُبدل حرفاً معطلاً نحو *أَمَّا زَيْدٌ*  
وأيضاً *زَيْدٌ*

ومنها الاختلاف في الامالة والتفخيم في مثل *قَتَّى* و*وَمَيَّ*  
ومنها الاختلاف في التذكير والتأنيث فإن من العرب من يقول *هذه البقرة* ،  
ومنها *هذا البقر*

ومنها الاختلاف في الادغام نحو *مهتدون* و*مهتدون*  
ومنها الاختلاف في الاعراب نحو *ما زَيْدٌ* قلتماً و*ما زَيْدٌ* قائماً وكقولهِ  
تعالى « فذلك برهانان من رَبِّكَ » لم تحذف منها نون التثنية للاضافة  
ومنها الاختلاف في صورة الجمع نحو *أُسْرَى* و*أَسَارَى*  
ومنها الاختلاف في هاء الوقف على التأنيث مثل *هذه أمة* و*هذه أُمَّتٌ*  
ومنها الاختلاف في الزيادة نحو *أَنْظُرْ* و*أَنْظُرُ*  
ومنها الاختلاف في التضاد نحو قولهم في لغة حمير *رب* بمعنى أقعد

قال ابن جنى في تعليل هذا الاختلاف : ان سعة القياس تبيح لم ذلك ولا  
تَحْظَرُهُ عَلَيْهِمْ ، ألا ترى أن لغة التميميين في ترك افعال « ما » يقبلها القياس ولغة  
الحجازيين في افعالها كذلك لأن لكل واحد من القومين ضرباً من القياس  
يؤخذ به ويُعْلَمُ إِلَى مثله ، وليس لك أن تردَّ احدى اللغتين بصاحبها لأنها  
ليست أحق بذلك من ربيبتها ، ليكن غاية مالك في ذلك أن تتخير احدهما  
فتقويها على أختها وتعتقد أن أقوى القياسين أقبلُ لها وأشدُّ أنساباً بما مارِدُ  
احدهما بالأخرى فلا ، الى أن قال فأما أن تقلَّ احدهما جداً أو تكثر  
الأخرى جداً فأنك تأخذُ بأوسعها روايةً وأقواماً قِلياً »



## ٢ - فصل في المذموم من اللغات

أما اللغات المذمومة فهي :

المننة في لغة تميم وهي قلبهم الهمزة في بعض كلامهم عينا فيقولون « سَمِعْتُ عَنْ ذُلَانَا قَوْلَ كَذَا » يريدون « أَنْ »

والكشكشة في أسد وهي إبدال الكاف شيئا فيقولون عَلَيش بمعنى عليك أو أنهم يصلون بكاف ضمير المؤنث شيئا في الوقف فإذا وُصِلَت أَسْقَطَت الشين فيقولون عَلِيش وَإِنْ كَشِ وَأَعْطِيش ورَأَيْتِش

والكسكة التي في هوازن وهي أَنْ يصلوا بالكاف مينا فيقولون عَلَيْش . مَنِكِسْ وَمَنِكِسْ وَأَعْطِيش وهذا في الوقف دون الوصل أيضا وتلكم بهراء قاتم يقولون تَعَامُون دَقَمَلُون دَقَمَلُون بكسر أول الحرف وعجرفية ضبة وقيس ، وفراية العراق ، وغنمة قضاة ، يحملون الباء المشددة جيا يقولون تَمِيج في تَمِيع

وَطُمُغَانِيَّة جَير ، والفهمعة في لغة هذيل وهي جعل الهاء عينا ، والوكم في لغة ربيعة يقولون عليكم وبكم حيث كان قبل الكاف ياء أو كسرة ، والوهم في لغة كلب كنهم وعنهم وإن لم يكن قبل الهاء ياء ولا كسرة ، والاستنطاء في لغة سعد بن بكر وهذيل والأزد وقيس يجعل العين الساكنة نونا إذا جاورت الطاء كأنطى في أعطى ، والوتم في لغة اليمن يجعل السين تاء ككلمات في الناس ، والشنشة يجعل الكاف شيئا كَلَيْش اللهم لَيْش أى لييك ومن العرب من يجعل الكاف جيا كالجعبة يريد الكعبة

قل ابن جني في ذلك فإذا كان الأمر في اللغة المول عليها هكذا وعلى هذا فيجب أن يَقل استعمالها. وأن يَتَجَبَّرَ ما هو أقوى وأشيع منها ، إلا أن إنسانا

لو استعملها لم يكن خطأً لكلام العرب لكنه يكون خطأً لأجود اللغتين ،  
فأما ان احتاج الى ذلك في شعر أو سجع فانه مقبول منه غير منعي عليه

## ٨ - باب في مراتب كلام العرب

وكلام العرب من حيث البيان والوضوح على ثلاثة ضروب واضح  
وشكل ومشتبه

فلما واضح الكلام (١) قالذي يفهمه كل سامع عَرَفَ ظاهر كلام العرب  
نحو شربت ماء ولقيت محمداً وكما جاء في القرآن 'شريف' « حُرِّمَتْ عَلَيْكَ الْمَيْتَةُ  
وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخَنَازِيرِ » وقول النبي محمد صلى الله عليه وسلم « اذا استيقظ أحدكم  
من نومه فلا يغمس يده في الاناء حتى يفسلها ثلاثاً » وكتول الشاعر  
ان يحسدوني فاني غير لائعم قيلي من الناس اهل الفضل قد حيدوا  
وهذا الضرب هو أكثر كلام العرب وأعمه

الضرب الثاني المشكل : وهو الذي يأتيه الاشكال من غرابة لفظه أو أن  
تكون فيه اشارة الى خبر لم يدكره قائله على جهته ، أو أن يكون الكلام في  
شيء غير محدود ، أو يكون وجيزاً في نفسه غير مبسوط ، أو تكون الفاظه  
مشتركة . فلما المشكل لفرابة لفظه يقول القائل « يَمْلُخُ فِي الْبَاطِلِ مَلْمَحًا يَنْقُضُ  
مَنْزَرَتَهُ » وقوله أَيْدَاكَ الرَّجُلُ الْمَرْأَةَ « قل » نعم « اذا كان مُلْتَمِعًا » وقوله  
أَعَدُّ مِنْ سَيْدِ قَلْبِهِ قَوْمَهُ ، وقال بن ميادة

وأعدُّ من قوم كفلم أخوهم صدام الأعادى حين فُتَتْ دُيُوبُهَا  
قال الخليل ومعناه هل زدنا على أن كُنينا وقال ذو ريب

ضُحِبُ الشَّوَارِبِ لِابْنِ لَاحٍ عَبْدُ لَّالِ ابْنِ رَيْمَةَ مُسَبِّحُ  
قوله مُسَبِّحُ مفسر حتى الآن تفسيراً شافياً  
وقول الأعشى

ذات غَرْب ترمى المُتَقَدِّمَ بِالرَّدِّ      ف إذا ماتتاع الأرواق  
وكقوله في هذه القصيدة

المُهَيَّنِ الملم في زمان الـ      جَدَّبَ حَتَّى إِذَا أَطَقَ أَفَاقُوا  
وكقولهم : « يَاعَيْدَ مَالِك » و « يَاهِيَّ مَالِك » « ياشيَّ مَالِك »  
وقولهم : بِخَسَائِكَ أَخْلَقَ وَ يَهْنِفُونَ وَحَيَّ هَلْ  
وقولهم « حَيَّ » و « وَيَهْلِك » و « إِيَّيْهِ » فلم يفسروا ذلك  
ومن المشكل الغريب « حَيَّ » و « حَيَّ هَلَا » و « بَعَيْنِ مَا أُرَيْتُكَ » في موضع  
أَعْبَل . و « هَجَّ » و « هَجَا » و « دَعَّ » و « دَعَا » و « لَمَّا »  
الدعاء للعائر

وكقولهم للزجر : « أَخَر » و « أُخْرِي » و « هَا » و « هَلَا » و « هَاب »  
و « أَرْحَبِي » و « عَدَّ » و « عَاج » و « يَلْعَطِ » و « اجِدْ » و « أَجِدِم »  
و « حَرِّج » وقول الشاعر :

وما كان على الجيِّ      ولا الهَيِّ امتداحيكا  
فلا يعلم أن أحداً فسر هذا

ومن الغريب في شعر العرب قوله  
وقم الأعمى شاذٍ بن عَوَّه      مَضْبُورَةٌ قَرَّوَاءِ هِرْجَابٍ ذُنُقُ  
وقول القائل :

كذبتُ عليكم أوعىوني وعَلَّلُوا      بِي الْأَرْضِ وَالْأَقْوَامِ قِرْدَانِ مَوْطَبَا  
وقول الآخر :

كذبَ العتيقُ وماءَ شَنِّ بَارِدٍ      إِنْ كُنْتَ سَائِلِي غَبُوقًا فَذَغَبِ  
وتول الأَفْوه :

عنكم في الأرضِ أَنَا مَذْجِجٌ ، وَرَوَيْنَا نَفْضُحُ      اللَّيْلِ النَّهَارُ فَنَكَ فِي  
الْأَرْضِ أَوْ عَنْكَ شَيْئًا مِنَ الْغَرِيبِ الَّذِي لَمْ يَفْسِرْ

وقول امرئ القيس

دَعَاكَ نَبِيًّا صَبِيحَ فِي حَبْرَاتِهِ

وقولهم : ان الها قرعت لدى الحلم

ومن الغريب المشكل في أمثال العرب : بَاقِعَةٌ ، وشرابٌ بَاقِعٌ ، وغُرْبِقٌ  
لِيَذْبَاعَ ، ومنه رُوِيَ دَا سَوَقَكَ بالسوارير ، وقوله النمراتِ ثم يَنْجَلِينَا ،  
وقوله وضوا اللجج على قَفٍّ ،

ومن الغريب في كتاب الله جلَّ ثَنَاؤُهُ : « فَلَ تَعْمَلُوهُنَّ » ومن الناس  
من يَبْدُلُ الله على حرفٍ « و » سَيِّدًا حَصُورًا « و » يَبْرِي الأَكْمَه « وغيره كثير  
مما صنف العلماء في كتب غريب القرآن

ومما جاء في الحديث من الغريب « على التَّيَمَّةِ شَاةٌ » والتَّيَمَّةُ لصاحبها  
وفي السيوط الخُمس لأَخْلَاط ولا وِرَاطٌ ولا شِنَاقٌ ولا شِفَارٌ « ومن  
أَجَبِي قَدِ أَرْنِي »

الضرب الثالث : المشبهة . وهو ما ليس بغريب اللفظ ولكن الوقوف على  
كنهه معانص كقولهم الحين والزمان والذهب والأوان وكقولهم عُبُورٌ في الناقة  
و ، امرأةٌ ضِنَانِي ، و « قَرَسٌ أَشَقُّ أَمَقُ خَيْقٌ »

وقد كان لهذا الكلام كله ناسٌ يعرفونه ويعلمون معنى ما نستغربه اليوم  
ولكن ذهب هذا كله بذهاب أهله ولم يبق عندنا الا الاسم الذي نراه

## ٩ — باب في بلاغة القرآن

ذكرنا فيما تقدم اختلاف لفات قبائل العرب وبيننا الفصح منها . من  
الغثي وعددنا وجوه الكلام والآن نذكر أفصح الكلام العربي على  
الاطلاق وهو القرآن الشريف ، قد جاء نظمه في الناية القصوى من الفصاحة  
والسلامة من جميع العيوب ؛ وان أوجز وصف له أن العرب عجزت عنه وهو  
بلسانها مع تحدى النبي الكريم اليهم وتعريفهم بالمعجز عنه « وهم الغاية في الفصاحة

والنهاية في البلاغة، وأولو العلم بالغة والمعرفة بأنواع الكلام من الرسائل والخطب والسجع والمقفي والمنثور والمنظوم والأشعار في المكلام وفي الحب والزجر والتحضيض والاعراء والوعد والوعيد والمدح والتهجين، فقرع به أسماهم وأعجم به أذهانهم وقبح به أنماهم وذمَّ به آراءهم وسفه به أحلامهم وأزال به دياناتهم وأبطل سنتهم، ثم أخبر عن عجزهم مع تظاهرهم أن لا يأتوا بمثله ولو كان بعضهم لبعض ظهيراً مع كونه عربياً مينا « ( مروج الذهب ) . وإن أحسن ما قيل في وصفه ما ذكره القاضى عياض فى الشفا نسقله هنا قال : ان كتاب الله العزيز منعلو على وجوه من الاعجاز كثيرة وتحصيلها من جهة ضبط أنواعها فى أربعة وجوه : أولها حسنُ تأليفه والتام كليمه وفصاحته ووجوهُ إيجازه وبلاغته الخارقة عادة العرب ، وذلك أنهم كانوا أرباب هذا الشأن وفرسان الكلام ، قد خُصوا من البلاغة والحكم ما لم يُخصَّ به غيرهم من الأمم ، وأوتوا من ذرابة اللسان ما لم يُوتَ انسانٌ ، ومن فصل الخطاب ما يُعَيِّدُ الالباب ، جعل الله لهم ذلك طبعاً وخلقة ، وفهم غريزة وقوة ، يأتون منه على البديهة بالعجب ويكرهون به الى كل سبب ، فيخطفون بنبياً فى المقامات وشديد الخطب ، ويرتجزون به بين الطعن والضررب ، ويمدحون ويقدحون ويتوسلون ويتوصلون ويرفون وبضوء ، فيأتون من ذلك بالسحر الخلال ويطوقون من أوصافهم أجمل من سحر اللال فيخدعون الالباب ويُلَلُّون الصواب ، ويُرهبون الاحن ويهيجون الدمن ويجرّون الجبان ويبسطون يد الجمد البنان ، ويصيّرون الناقص كاملاً ويتركون النبية خاملاً ، منهم البدوى ذو اللفظ الجزل والقول الفصل والكلام النغم والطبع الجوهرى والمنزع التوى ، ومنهم الحضرى ذو البلاغة البارة والألفاظ الناصمة والكلمات الجمامة ، والطبع السهل والتصرف فى القول القليل الكلفة الكثير الرونى الرقيق الحاشية ، وكلا البابين فلهما فى البلاغة الحجة البالغة والقوة الدامنة والقبح الفالج والمهيج الناهج ، لا يشكّون أن الكلام طوع

مرادهم والبلاغة ملك قيادهم ، قد حَوَّزُوا فنونها واستنبطوا عيونها ، ودخلوا من كل باب من أبوابها وغلَّزَ صَرَحا بلوغ أسبابها ، فقالوا في الخطير والمهين وتَفَتَّنُوا في الغث والسمين وتَقَاوَلُوا في القَلِّ والكثُر ، وتساجلوا في النظم والنثر ، فأراعهم إلا رسولٌ كريمٌ بكتاب عزيز لا يأتيه الباطلُ من بين يديه ولا من خلفه تنزيل من حكيم حميد ، أَحْكَمَتِ آيَتُهُ وَفَصَلَتْ كَلِمَاتُهُ وَبهرتِ بلاغتهُ المعقول وضُهرت فصاحته على كل مَقَرٍّ ، وتَنَافَرُ إيجازُهُ واعجازُهُ وتظاهرت حقيقته ومجازُهُ وتبارت في الحسن مطالعهُ ومقارطهُ ، وحوث كلَّ البيان جوارِعُهُ وبدائعه ، واعتدل مع إيجازهِ حُسْنُ نظمه ، وانطبق على كثرة فوائده مخنارُ لفظه ، وهم أُنْفِخُ ما كانوا في هذا الباب مجالاً . وأشهرُ في الخطابة رجالاً وأَكثَرُ في السجع والشعر ارجالاً ، وأوسعُ في الغريب واللغة مقالاً بِلُغَتِهِم التي بها يتحاورون ومنازعهم اتى عنها يتنازعون ، صارخاً بهم في كل حين ، ومقرِّعاً لهم بِعَمَّا وَعَشْرِينَ عالماً على رؤوس انملاً أجمعين ، اُحْ .

الوجه الثاني من اعجازه صورة نظمه المعجيب والأسلوب الغريب الخائف لأصاليب كلام العرب ومنهاج نظمها ونثرها الذي جاء عليه ، ووقفت متأصع آية وانتهت فواصل كلماته اليه ، ولم يوجد قبله ولا بعده نظير له ، ولا استطاع أحدٌ مُثَانِلَةً شَيْءٌ منه ، بل حارت فيه عقولهم وتَدَلَّهَتْ دونه أحلامهم ، ولم يبتدوا الى مثله في جنس كلامهم من نثرٍ أو نظمٍ أو سجعٍ أو رَجَزٍ أو شعرٍ ، ولما سمِعَ كلامهُ صلى الله عليه وسلم الوليدُ بن المُعْتِرَةِ وقرأ عليه القرآن رَقً ، فجاءه أبو جهل مُبْكِراً عليه ، فقال والله ما منك أحدٌ أَعْلَمُ بالأشعار مني والله ما يُشْبِهُ الذي يقول شيئاً من هذا ، وفي خبره الآخر حين جَمَعَ قريشاً عند حضور الموسم وقال ان وفود العرب تردُ فأجمعوا فيه رأياً لا يُكْذِبُ بعضهم بعضاً ، فقالوا نقولُ كاهنٌ قال والله ما هو بِسَكاكِهِن ما هو بِزَمَرَتِهِ ولا سجمه ، قالوا مجنونٌ قال ما هو بِمجنون ولا بِمُخَنَّنِهِ ولا وسوسته ، قالوا فنقولُ شاعرٌ قال ما

هو بشاعر، قد عرفنا الشعر كله رجزاً وهزجاً وقريضه ومبسوطه ومقبوضه  
 ما هو بشاعر، قلوا فنقول ساحرٌ قال ما هو بساحر ولا نفعه ولا عقده، قلوا  
 فما نقول، قل ما أنتم بقائلين من هذا شيئاً إلا وأنا أعرف أنه باطل وأن  
 أقرب القول أنه ساحرٌ فإنه سحرٌ يفرق بين المرء وابنه والمرء وأخيه  
 والمرء وزوجه والمرء وعشيرته، فتفرقوا وجلسوا على السبيل يحذرون الناس،  
 فأنزل الله تعالى في الوليد « ذرني ومن خلقت وحيداً » الآيات، وقال عبدة  
 ابن ربيعة حين سمع القرآن يا قوم لقد علمت أني لم أنرك شيئاً الا وقد علمت  
 وقرائته وقلته والله قد سمعت قولاً والله ما سمعت مثله قط، ما هو بالشعر ولا  
 بالسحر ولا بالكهانة، وقال النضر بن الحرث نحوه، وفي حديث اسلام أبي  
 ذرٍّ ووصف أخاه أنيساً فقال والله ما سمعتُ بشعرٍ من أخِي أنيسٍ لقد ناقض  
 اثني عشر شاعراً في الجاهلية أنا أحدهم وأنه انطلق الى مكة وجاء الى أبي ذرٍّ  
 بنهر النبي صلى الله عليه وسلم، قلت فما يقول الناس، قل يقولون شاعرٌ كلهم  
 ساحرٌ لقد سمعت قول الكهنة فما هو بقولهم ولقد وضعته على أفراء الشعر فلبثتم  
 وما لبثتم على لسان أحدٍ بهدي أنه شعرٌ وإني لصادقٌ وأنهم لكاذبون، والأخبار  
 في هذا صريحة كثيرة، والاعجاز بكل واحد من النوعين الانجاز والبلاغة  
 بذاتهما، والأسلوب الريبُ بذاته كل واحد منهما نوع اعجاز على التحقيق،  
 لم تقدر الدرب على الاتيان بواحدٍ منهما اذ كل واحد خارج عن قدرتها مبينٌ  
 لنصاحتها وكلامها، والى هذا ذهب غير واحد من أئمة المحققين، وذهب بعض  
 المتقدمين بهم الى أن الاعجاز في مجموع البلاغة والأسلوب، وأتى على هذا بقول  
 نسيب الأسدي وتنفّر منه القلوب، والصحيح ما قدمناه والعلم بهذا كله ضرورة  
 وقطاعاً، ومن تفتن في علوم البلاغة وأرغف خاطره ولسانه أدب هذه الصناعة  
 لم يخف عليه ما قلناه، وقد اختلف أئمة أهل السنة في وجه عجزهم عنه، فأكثرهم  
 يقول انه مما جمّع في قوة جزائمه ونصاعة ألفاظه وحسن نظمه وإيجازه وبديع تأليفه

وأسلوبه لا يصح أن يكون في مقدور البشر ، وأنه من باب الخوارق الممنعة عن أقدار الخلق عليها كحياء الموتى وقلب العصا وتبيح الحمى ، وذهب الشيخ أبو الحسن الى أنه ممّا يُمكن أن يدخل مثله تحت مقدور البشر ويُقدِّرهم الله عليه ، ولكنه لم يكن هذا ولا يكون ، فمنعهم الله تعالى وعجزهم عنه ، وقال به جماعة من أصحابه وعلى الطريقين ، فعجز العرب عنه ثابت وإقامة الحجة عليهم بما يصح أن يكون في مقدور البشر وتحدّ بهم بأن أتوا بمثله قاطع ، وهو أبلغ في التعجيز وأحرى بالتفريع ، والاحتجاج بجىء بشر مثلهم بشيء ليس من قدرة البشر لازم وهو أبهر آية ، وأقنع دلالة ، وعلى كل حال فما أتوا في ذلك بمقال ، بل صبروا على الجلاء والقتل وتجرعوا كاسات الصفار والذل ، وكانوا من شموخ الأنف وإيالة الضيم بحيث لا يثرون ذلك اختياراً ، ولا يرضونه الا اضطراراً ، والا للمعارضة لو كانت من قدرهم والشغل بها أهون عليهم ، وأسرع بالنجى وقطع العذر وانحام الخضم لديهم ، وهم ممن لهم قدرة على الكلام وقوة في المعرفة به لجميع الأنام ، وما منهم الا من جهّد جهده واستنفذ ما عنده في اخفاء ظهوره واطفاء نوره ، فاجلّوا في ذلك خبيثة من بنات شفاهم ، ولا أتوا بنطفة من ممين مياهم مع طول الأمد وكثرة العدد ، وتظاهر الوالد وما ولد ، بل أبلسوا فابسوا ومُنِعُوا فاقطعوا ، فهذا نوعان من اعجازه ، ونكتفي بذلك خشية التلويل

#### ١٠ - باب في اللغة العربية بين اللغات

اللغة العربية هي احدى اللغات السامية أى اللغات التي تتكلمها الأمم السامية ، وهي التي سكنت شمالي بلاد العرب وجنوبها وفي بابل وآشور ، والآراميون على اختلافهم والعبرانيون والفينيقيون والآثيوقيون وأمم شمال افريقية وبعض سواحلها الشرقية ،



وهذه اللغات وهي السريانية والعبرانية والآرامية والفينيقية والعربية والحبشية ، بعضها لا يزال حياً وبعضها مات وانقرض ،

واطلاق لفظ سامية على هذه اللغات سببه أن شلوزر (١) في أواخر القرن الثامن عشر حوالي عام ١٧٨١ بعد الميلاد ، لما رأى تقارب هذه اللغات بعضها من بعض ، ورأى الامم التي تتكلمها وهم الآراميون والعبرانيون والعرب هم من نسل سام بن نوح ، كما جاء في الكتاب الاول من كتب موسى في الاصحاح العاشر من سفر التكوين ، أطلق اسم اللغات السامية على هذه اللغات جميعاً وسفر التكوين هذا يقسم أمم آسيا القديمة الى ثلاثة أقسام كبار ، على رأس كل قسم منها واحد من أولاد نوح وهم سام وحام وياث ، وقد جاء في الاصحاح العاشر من سفر التكوين ما يلي « وهذه مواليد بني نوح سام وحام وياث الخ .. » وترتيب الأمم كما ذكر في سفر التكوين ليس مينا على مبادئ لغوية ولا على أصول شعبية ، وإنما هو للملاقات السياسية والجغرافية والروابط العمرانية ، ولذلك فإن الهيلانيين واللوديين ليسوا هم من نسل عيلام بن سام بن نوح ولكنهم يتكلمون لغة لها اتصال باللغة السريانية وهاجر الى بلادهم كثير من الساميين ، في حين أنه قد نسب أقرب الأمم الى العبرانيين لغة وتاريخاً وهم الفينيقيون والكنعانيون الى حام للملاقات السياسية والعمرانية المتينة بينهم وبين المصريين ، وكذلك لم يوضع سفر التكوين أمم جنوب بلاد العرب وبلاد أنثيوبية تمام الوضوح ، وليست الأمم المذكورة هنا هي كل ما يشمله لفظ الامم السامية فإنه يوجد من البراهين القوية ما يثبت أن المصريين هم من الامم السامية ، وكلما تقدمت دراسة أقدم صور الكلام المصري أقدم زادت مشابهته للغات السامية وضوحاً ، وللأستاذ أرمن Erman الماسم بالأثر والماديت المصرية رأى في ذلك ، وهو أن المصري القديم هو لغة سامية انفصلت من فجر التاريخ عن أخواتها واتبعت طريقها انفراداً من آلاف السنين ، وللأستاذ أدوار فايل (٢) بحث

(1) La science du langage par Max Müller, Paris 1876

(2) Edouard Naville, L' évolution de La Langue Egyptienne et des Langues semitiques, Paris 1920

مستفيض في هذا الموضوع في كتابه الموسوم نشوء اللغة المصرية واللغات السامية المطبوع في باريس عام ١٩٢٠، فليراجعه من أراد الاستفاضة في هذا الموضوع على أن هذا الاسم هو في الواقع أحسن ما يتفق على وضعه من الأسماء، وجعل العلم الحديث معنى آخر له غير ما يراد به في سفر التكوين لا يمنع من استعماله واللغات السامية هي أقرب شبيهاً ببعض من بعض من اللغات الآرية وهي الهندية الأوروبية

وهذه الاعتبارات عينا تنطبق بعض الانطباق على اللغات المسماة حامية نسبة إلى حام بن نوح، وهي عدا المصرية والقبطية لغات البربر التي يتكلم بها في شمال أفريقيا من برقة إلى البحر المحيط، وهي اقباطي والعماشك، ولغات الكوشيين التي يتكلم بها في بلاد الحبشة وما يجاورها من الأقليم على سواحل البحر الاحمر بقرب مصوع وباب المندب وساحل المحيط الهندي وجنوب بلاد الحبشة، وهي البشارية والنبية والساهو والجلال والدقيلي (جمعها دناكل) أو غفر والصومالي ولغات آغو والبيلين والخمير واترا الخ، فان لمجموع هذه اللغات شبيهاً باللغات السامية لاسيما المطابقة العجيبة في صور الكلمات، وسواء كانت المطابقة ناشئة عن قرابة، وهو ما يظهر بعيد الثبوت، أو عن استعارة فان هذه اللغات لا مشاحة قد انفصلت بعضها عن بعض قبل التاريخ

والاختلاف بين اللسان المصري القديم وبين اللغات السامية كالمصري والامبراني أقل منه بين هذه اللغات وبين اللغات البربرية والكوشية حتى جعل قوم يذهبون الى عد اللغة المصرية اقدمية من اللغات السامية

ووجود القرابة بين اللغات السامية واللغات الحامية، التي هي المصرية القديمة واقبطية والطماشك والنبية والجلال والصومالي والساهو ولغات آغو وهي البلكين والخمير واترا والدناقل أو غنار، هو أولاً وجود الحروف الحلقية كالمحزة والمين فيها كما في اللغات السامية، وثانياً أن أصول كلماتها ثلاثية، وثالثاً تشابه الضائر المتصلة في المجموعتين من اللغات، ورابعاً أن الفعل المتعدي في كلاهما يكون بتشديد عين الفعل مثل قتل وبعد الخ

وهذه اللغات الأفريقية يطلق عليها غالباً لفظ السامية الحامية

## ١١ — باب في القول في مهد الساميين

وقد اختلفت الآراء في مهد الساميين ومبدأ نشأتهم ، والمتفق عليه الآن أن منبتهم ومهد نشأتهم هو جزيرة العرب ، وهو رأى كثير من العلماء ، ثم انفصلوا أقواماً رحلوا الى الشمال أولاً حيث غمروا أرض الجزيرة ( بابل وآشور والعراق ) وطفوا على أممها المتمدينة قبل الميلاد بنحو ثلاثة آلاف أو أربعة آلاف من السنين ، ثم تحضروا وبنوا المدن والقرى وخالطوا أهل البلاد الأصليين الصوميريين والآكلانيين ، وتعلموا منهم الخط ( البابلي ) والأدب ورحلوا الى الجنوب كذلك ، فهاجروا الى بلاد الحبشة وكوّنوا أممها السامية وتفرقوا في كل مكان ، حيث نمت معهم لغتهم وحفظوا مميزاتهم

وذكر عبد الله بن المقفع (١) أن بادية الحجاز كانت في الزمان الأول كلها ضياءً وقرى ومساكن وغيوناً جارية وأنهاراً مطردة ثم صارت بعد ذلك بجزراً طافحاً تجري فيه السفن ثم صارت قرراً يابساً ولا يدرى كيف اختلفت عليها الأحوال ولا كم يختلف الله تعالى

وقد حاول العالم الإيطالي الأمير قاتاني داطيانوا (Prince Gaetani da Teano) أن يستدل بالبراهين المستنتجة من الحوادث الأرضية ( الجاولوجية ) على أن بلاد العرب كانت في العصور المتقدمة على التاريخ بلاداً خصبة تروىها ثلاثة أنهر عظام وتعلم شعباً كثير العدد ، فلما انحسرت المناخ الشمالية العظيمة وجفت الأرض اضطار سكانها الى البحث عن مساكن لهم خارج الجزيرة

والعرب الساكنون في الصحراء في قلب الجزيرة لانفصالهم عن مجاورهم ، وتمحصنهم في جوف جزيرتهم ، وقلة مخالفتهم الأمم المجاورة لهم ، حفظوا لذلك السبب كثيراً من مميزاتهم القديمة وعوائدهم ولغتهم من التغيير والتبديل دون سائر أقوامهم الذين نزحوا عن بلادهم أقواجا الى أطراف الجزيرة ، حتى جاء

الاسلام في القرن السابع الميلادي ، فتعززت بذلك قوتهم وقويت شوكتهم واندفعوا بسامل الدين الى فتح البلاد ، فغلبوا في مدة قرن من الزمان على آسيا الغربية وشمال افريقية ، وامتد سلطانهم من قلب الهند الى جوف فرنسا ، ونقلو معهم لغتهم ومدنيتهم التي شادوها على تراث المدن التي تقدمتهم .

وقد دلت الابحاث الأثرية والاستكشافات التاريخية على ما كان لبلاد العرب الجنوبية الغربية من المدنية والتقدم وال عمران نحو القرن الثالث عشر قبل الميلاد ، وهي أخصب بلاد العرب أرضاً وأوفرها محصولاً ، وكانت أشهر مدنها العامرة مَين وسباء ، ومن بلاد اليمن اجتاز العرب الحجاز المسى باب المنذب الى الساحل المقابل لبلادهم من افريقية وتوطنوا فيه وكونوا مملكة مستقلة تسمى أنيوفية أو بلاد الحبشة ؛ بل أن هذه الأمة الجديدة كثيراً ما حاربت أمها القديمة وملكت بلادها .

## ١٢ — باب في تقسيم اللغات السامية (١)

اللغات السامية تنقسم الى قسمين عظيمين قسم شرقي ، وهو الذي يشمل لغات بابل وآشور ، وقسم غربي ، وهذا القسم الغربي ينقسم الى قسمين شمالي ويشمل الكنعانيين ( وهم الفينيقيون والعبرانيون ) والمؤابيين والأراميين . وقسم جنوبي ويشمل العرب والحِمْيَرِيَّين والحِمْش

والكنعانيون هم قوم من الساميين دخلوا هذه البلاد الشمالية المتمددة قبل الأراميين وسكنوا الغور الموازي لشاطئ بحر الروم ، وأقسم آثارهم الكتابية اللغوية وهي كتابة بحروف ولسة بابلية أي بحروف اسفينية أو مسمارية ، كتبها بعض أمراء فلسطين في القرن الخامس عشر قبل الميلاد الى أمينوفيس الرابع ملك مصر ، وهذه الكتابة وجدت في تل العمارنة في مديرية أسيوط ، وفي هذه الكتابة توجد أخص الصفات المميزة للنطق الكنعاني وفيها آلاف المدودة

(١) مولانا في كتابة هذا الفصل في الاكثر على محاضرات استاذنا الدكتور أنوليئان التي ألقاها في الجامعة المصرية وعلى كتب برونكوفا في مقارنة اللغات السامية وعلى دائرة المعارف العبرية

محاولة الى ألف مائة ، وينسب ذلك الى وجود هذا النطق عند الام التي سكنت هذه البلاد قبل الساميين ، ومن أقدم آثارهم كذلك بعد كتابة تل العمارنة كتابة ميشع ملك مؤاب وتاريخها ٩٠٠ قبل المسيح ، وقد اكتشفت في سنة ١٨٦٨ وهي محفوظة في متحف اللوفر في باريس ومنها تعرف جميع الخصائص النحوية والانشائية المميزة لأشهر اللهجات الكنعانية وهي العبرانية

وأهم اللهجات الكنعانية هي العبرية لغة بني اسرائيل ، وأقدم آثارها ترثيم دُبُورده الذي يرجع الى زمن الفتح أى الى سنة قرون قبل المسيح ، وقد كان زوال الاستقلال اليهودى ضربة قاضية على اللهجة العبرية ، ولم يهجر المنفيون من بلاد بابل من العبرانيين لسانهم ، ولما عادوا الى بلادهم وجدوا لغتهم لا تزال حية يتكلم بها العامة ، ومنذ ابتداء العصر اليونانى اضمحلت اللغة العبرية ، ولم يتمكن الذين هاجروا الى مصر أو توغّلوا أبعد من ذلك غرباً من حفظ لغتهم الاصلية أزاء اللغة الاغريقية . وكذلك الذين لم يبرحوا أرضهم فقد كان موقفهم كذلك الموقف حيال اللغة الأرامية التي انتشرت حينئذ في جميع آسيا الغربية حتى صارت لغة العامة ، ولم يتمكن حفظ لغتهم الوطنية من الأرامية لتقارب اللهجتين بعضهما من بعض ، وصارت اللهجة العبرانية لغة الدين مدة قرون ، وكتب بها بعض الكتابات بعد أن هجرها العامة بزمن طويل ، ومن أهم اللهجات الكنعانية بعد العبرية الفينيقية ولهذه اللهجة آثار كتابية يرجع بعضها الى اقرن التاسع أو العاشر قبل الميلاد ، وهي تطابق اللهجة العبرية بأصولها السواكن مطابقة تامة ، وأشهر مدن فينيقية مديننا صور وصيدة . والفروق بينها وبين اللهجة العبرية في الحروف المتحركة أهم منها في الحروف السواكن ، وكذلك النحو ، على ما يفهم من انشاء الكتابات ، لم يكن مطابقاً تمام المطابقة للنحو العبرى ، وأعظم الخصائص النحوية في اللهجة العبرية والمشاركة بينها وبين اللهجة المؤابية استعمال الزمن في حكاية الماضي في التكلام فإنه يتبدأ بالتام ويستتبع بالناقص وقابل ذلك أن للفينيقين بناء للفعل غير معروف في اللهجة العبرية ولكنه وجد بعد ذلك في اللغة العربية وهو صحة الدلالة على

الأزمان باستعمال فعل مساعد هو كان أمام التام من الفعل لجملة غير تام  
وقد انتشرت اللغة الفينيقية في أكثر بلاد ساحل بحر الروم وخاصة في شمال  
أفريقية في قرطاج وما حوّلها من البلدان

## ١ - فصل في تقسيم اللهجات الآرامية

اللهجات الآرامية على قسمين قسم غربي وقسم شرقي  
فقسم الغربي يشمل : ١ الآرامية الغربية القديمة المختصة بالتوراة والبردى  
٢ التدمري — ٣ النبطي — ٤ الآرامية اليهودية المقدسة والجليلية أي الفلسطينية  
٥ الآرامية الفلسطينية النصرانية — ٦ السامري  
والقسم الشرقي يشمل : ١ الآرامية البابلية أو اليهودى البابلي — ٢ المانيّة  
أي لغة أتباع مان وهم الصابئة — ٣ السرياني القديم والجديد

واللهجات الآرامية هذه كانت منتشرة في بلاد بني آرام ما بين كنعان  
والجزيرة أي بابل وآثور وهي التي يطلق عليها اسم سوريا، والمظنون أن بني آرام  
هؤلاء أتوا من البادية كالعبريين وبقية بني سام وتغلّبوا على البلاد نحو القرن  
الثامن قبل الميلاد، وانتشرت لهجاتهم فيها قليلا قليلا وحلت محل البابلية والآشورية  
والعبرية والفينيقية، وصارت اللغة الآرامية لغة عمومية في ذلك الزمان، يكتب  
بها الأهلالي ويتكلمون من حدود مصر إلى أرض فارس ومن جزيرة العرب  
إلى بلاد الأناضول أي أهل سوريا وفلسطين والعراق وهم بنو آرام واليهود  
والفينيقيون، وكانت لغة سياسية مثل اللغة الفرنسية في العصر الحاضر حتى جاء  
العرب في الفتح الإسلامي فورثت لغتهم هذه اللهجات

ومن اللهجات الآرامية التي ذكرناها التدمرية والنبطية  
ومملكة تدمر كانت تحت حكم الرومان فخارت مملكتها الزبالة التي يسمونها  
اليونانيون والرومان زنبوبيا الدولة الرومية طالبة استقلال بلادها، فأفسرها الرومان  
وشهروا بها فدومة عاصمة بلادهم، ولهجتهم آرامية وبها قليل من العربية ومملكتهم  
هذه عربية الأصل

وأما النبطية فهي لغة النبط وأصلهم من العرب خالطهم قليل من بني آرام ومملوكم الحارثيون ، ولغة العامة في مملكة النبط هي لهجة عربية ، ولما كانت الأرامية لهجة دولية كما قدمنا استعملها النبط في كتاباتهم ، وكتابة النبط هذه مشهورة ، لأن من الخط النبطي اشتق الخط العربي القديم ولما كان خطهم آرامياً سمي العرب كل الأراميين نبطاً ، ولما كان بعض بلاد الأراميين خصباً اشتهر النبط بالفلاحة . وكانت مملكة النبط عظيمة القدر في القرنين الاول قبل الميلاد والاول بعده ، وقصبة بلادهم صلالة أو سلع في وادي موسى بالقرب من معان وتسمى عند اليونانيين بطرا Petra ومعنى الاسمين واحد ، ومن أشهر مدنها مدائن صالح في جزيرة العرب

وكان النبط يستعملون اللهجة الأرامية مخلوطة ببعض الكلمات العربية ، ثم تنوسى الناس الأرامي قليلاً قليلاً حتى باد في سنة ثلاثمائة بعد الميلاد تقريباً ، ثم كتبوا لغتهم العربية بحروف نبطية ، وأقدم ما كتب بلغة عربية وحروف نبطية هي كتابة التمار ، وآخر الكتابات النبطية كتابة أم الخيال وهي خربة كبيرة في بادية الشام قريبة من بصرى أسكى شام ، وفي هذه الكتابة وهي كتابة فيهر استعمل الخط النبطي المتأخر المائل للخط الكوفي ، وفي ذلك الوقت كانت بلاد النبط إمالة تابعة للدولة الرومانية وتسمى باللاتينية Provincia arabica واللهجة المانية هي لغة اتباع مان ومذهبه من الصابئة وهو رجل اسمه مان ودينه نعمة نصراني ونصفه وثني ، وأهل هذا المذهب فارقوا اليهودية والنصرانية ولهجتهم ليست عربية وإنما هي آرامية خالصة

وأما اللغة السريانية فهي لغة مدينة رهها وتسمى الآن أورفا واسمها بالسريانية أورها وتسمى عند اليونان والرومان Edessa أديسا ، وهي في القسم الشمالي من الجزيرة بين النهرين دجلة والفرات ، وكانت في الرها دولة مستقلة ومملوكمها أصلهم من العرب ويعرف ذلك من أسماهم معن وأنجر ، وكان قد دخلها طوائف من العرب ولكن لغتهم بدت وقبلوا اللهجة الأرامية لغتهم ، ودخلت النصرانية فيها في القرن الثاني بعد الميلاد وتغير اسم آرام وآراميين وكرهه

اليهود والنصارى وحاروا يلقبون الوثنيين بهذا الاسم وسما أنفسهم سرياناً ، وقد أخذ هذا الأسم من اليونان وسما لقبهم سريانية ، ودخل في هذه اللغة كثير من اليونانية ، وتفير ترتيب الكلمات والجلل بحسب قواعد اللغة اليونانية مراراً عديدة ، وكتبت بهذه اللغة كتب عديدة من القرن الثالث الى القرن السابع بعد الميلاد وأكثرها كتب دينية ، ثم تفرقت لغة الكتابة من اللغة العامة ، فاحتاج السريان الى علم النحو والى الشكل لكي يتمكنوا من قراءة الكتاب المقدس في الصلاة دون غلط ، وانقسمت آراؤهم الى قسمين نسطورى وهو مذهب الشرقيين منهم التابعين للفرس ، ويعقوى وهو مذهب الغربيين التابعين للرومان ، ووضع السريان المعاجم بلقبهم واللغة العربية . وقد نقل السريان كثيراً من علوم اليونان وفسطهم الى لقبهم ، وظهر منهم كثير من العلماء والحكماء الى زمن النهضة العربية الاسلامية في دولة بنى العباس ، فكثرت رسل تلك النهضة وأهم عوامليها : ولقبهم باللغة اليونانية أخذوا ينقلون علم يونان وحكمها الى العربية تحت كنف خلفاء الاسلام ، وأخذت اللغة العربية تتغلب على جميع اللهجات الآرامية حتى حلت محلها ، وبدأت تلك اللغات جميعها ولم يبق للسريانية استعمال الا في القموس الدينية ، ونبغ من علماء السريان كثيرون في اللغات الثلاثة السريانية والاغريقية والعربية فقلوا الكتب وألفوا المعاجم ، فمن هؤلاء المترجمين والنقلة اصطفن القديم ، نقل خالد بن يزيد بن معاوية كتب الصنعة ، والبطريق وقد نقل للمنصور ، وابنه أبو زكريا يحيى بن البطريق ، والحجاج بن مطر وهو الذى نقل المحسطى وأقليدس في أيام المأمون ، وناوفيلوس بن توما ناقل الالباذة والا وذية الى السريانية وهو من القرن الثانى من الهجرة والثامن للميلاد ، وأيوب الزهاوى ، وابن شهيدى البكرخى ناقل كتاب الأجنه لبقراط ، وأبو عمرو يوحنا بن يوسف ناقل كتاب أفلاطون في آداب الصبيان ، وقسطا بن لوقا البعلبيكى وله معرفة تامة باللسان اليونانى والسردنى والعربى وله قول كثيرة وأصلح نقولاً كثيرة ، وحنين بن اسحاق العبادى النسطورى من القرن الثالث للهجرة وقد أنب معجباً في اللاتين السريانية والعربية وهو مقود ، ويشوع بار على ، وبار بهلول



ولها معجمان في اللغتين هما من أشهر معاجم هاته اللغات عند السريان ، ويحيى بن عدي ، ثم بارعبرايا وهو أبو الفرج بن العبري ، وكان يهوديا ثم تنصّر وصار أستاذاً وهو من القرن السادس للهجرة والثالث عشر للميلاد وله مصنفات ونقول بين تاريخية وفلسفية وطبية ورياضية وفلكية ، وينتهي تاريخ الادب السرياني ببارعبرايا

### ١٣ - باب في السبب الداعي الى نقل فلسفة اليونان وعلومها

#### الى اللغة السريانية قبل النهضة العربية

كانت يونان أمة عظيمة القدر في الأمم ، ظاهرة الذكر في الآفاق ، نفحة الملوك عند جميع الأقاليم ، وكانت الفلسفة زاهية زاهرة في بلاد اليونان القديمة ، وفلاسفتهم من أرفع الناس طبقة ، وأجل أهل العلم منزلة ، لما ظهر منهم الاعتناء الصحيح بفنون الحكمة من العلوم الرياضية والمنطقية والعارف الطبيعية والالهية والسياسات المنزلية والمدنية (١) ، وكان فلاسفة اليونان فرقا كثيرة اشتمت اسماءها اما من اسم الرجل الملم للفلسفة ، أو من اسم البلد الذي كان مبدأ ذلك العلم ، أو من اسم الموضع الذي كان يعلم فيه ، أو من اسم التدبير الذي كان يدبر فيه ، أو من اسم الآراء التي كان يراها أهلها في الناية التي يقصد اليها في تعلم الفلسفة ، أو من الأفعال التي كانت تظهر عليه في تعلم الفلسفة ، فنبئت من ذلك شمع أوفرق في يونان ومدنها الاثنتي عشرة مدينة (على الساحل الغربي للأنضول من فوق (Phocéé) الى ملاطية (Milet) والبا ينسب نليس (Thales) وأنكسيمنس (Anaximène) وأنكساغوراس (Anaxagores) وأرخيلاوس (Archélaüs) وفرقة فوثاغورس (Pythagore) وفرقة أرسطيفوس (Aristippe) من أهل قورانا (Cyrène) وشيعة سقراط وفرقة أصحاب المظلة أو أصحاب الرواق (Portique ، Stoicienne) أو أصحاب

الاستطوان، وفرقة الكلالية (Cynique) وهم أصحاب كروسيفوس (Chrysippe) وأصحاب ديوجانس (Diogène) وفرقة المتشككة أو اللامعة (Sceptique) وهم أصحاب فورن (Pyrrhon)، وفرقة اللذة (Le plaisir) وهم أصحاب أبيقورس وفرقة المشائين (Péripateticiens) وهم أصحاب أرسطو، وأفلاطون صاحب الافلاطونية (Platonisme) ومنهم أيضاً الدهريون (Atomistiques) والطبيعون (Naturalistes) والسوفسطائيون (Sophistique) والبرهانيون (Logique) والقياسيون (Dialectique) والالهيون (Métaphysique) الخ وقد اختصر بعض علماء الاسلام هذه الشيع في ثلاث فرق فقالوا دهريون وطبيعون والهيون فأما الدهريون (Atomistique) فهم فرقة قدماء جحدوا الصانع المدبر للعالم وقلوا بزعمهم ان العالم لم يزل موجوداً على ما هو عليه بنفسه، لم يكن له صانع صمعه ولا مختار اختاره، وأن الحركة الدورية لا أول لها، وان الانسان من نطفة، والنطفة من انسان، والنبات من حبة، والحبة من نبت، فهم يقولون ببقاء المادة وعدم فناؤها وانها سابحة في الفضاء بتركيبها تتكون جميع الاشياء الموجودة في العالم والفرقة الثانية الطبيعيون، وهم قوم بحثوا عن أفعال الطبايع وانفعالها ومصادر عن تفاعلها من الموجودات حيوان ونبات، وخصصوا عن خواص النبات وتشريح الحيوانات وتركيب الأعضاء وما ينتج عن اجتماعها وتركيبها من القوى ورأوا قوام الموجودات من الأصول التي جعلوها مبادئ. وهي الاركان الاربعة الماء والهواء والتراب والنار، ورأوا فساد كثيرها عند انبثائها الى غايته التي اقتضتها قوة استمداده من الطبايع المتفاعلة، وذكروا بان الانسان كسائر الموجودات، وأنه يقيم بقدر استمداده، ثم يتحلل ويفنى ويذهب كغيره من الموجودات السكائنة لكونه،

والفرقة الثالثة الالهيون، وهم المتأخرون من حكماء يونان الذين مالوا عن الفلسفة الطبيعية الى الفلسفة الالهية أو المدنية أو فلسفة ما بعد الطبيعة، واليهما كان يذهب ارسطو طاليس وابن أخيه تاو فرستس ونامسطيوس وفلو طرخس وذيقراطس

وقد أخذوا من الآراء خلافاً على من تقدمهم ، وحلجة الناس وقتئذ الى الاجتماعات الانسانية ، وأولها الاجتماع المدني الذى يكون فى المدينة الفاضلة (la république idéale) ومراتب أجزائها ورياستها ، ونزول أعضائها منزلة أعضاء الحيوان من الحيوان من جهة التعاون على تكميل السعادة للانسان ، كما يتعاون أعضاء الحيوان على تكميل حياة الحيوان ، وأصناف المدن المضادة للمدينة الفاضلة كالمدينة الجاهلة والمدينة الضالة والمدينة الفاسقة ومراتب ملوكهم ورياستهم ، ثم قول هؤلاء الفلاسفة فى الأوائل Des premières principes et des premières causes التى بها وجود سائر الموجودات ، وهى الاول أكلمها وجوداً إذ لم يكن وجوده لأجل غيره ، ووجود كل ما سواه لأجله (Théologie naturelle ou théodicée.) والاشياء منه لا هو منها اقتبست وجودها من وجوده ، وقولهم فى العقل الفعال والنفس والصورة والهيولى (Psychologie rationnelle) وباقى الموجودات ، والاجسام بأجناسها ، وهى الحيوان والنبات والاجسام المعدنية ، Cosmologie ou philosophie de la nature وكلامهم فى الاستقصات وهى العناصر

استمر الحال على هذا المنوال فى يونان وانتقلت منها بعض هذه المذاهب الى مصر ، الى أن أحاطت بيونان الكوارث وحاقت بها الاحن ، وأهملت الفلسفة ودرست كتبها وقيل أغسطس (Julius Cæsar Octavius Augustus) الملاك الرومانى (ولد سنة ٦٣ ق م) قلا وفطرة الملكة آخر ملوك البطالمة اليونانيين وإضافة مملكتهم الى مملكته ، فانقرض ملك اليونان من الارض ، وانتظمت مملكتهم مع مملكة الروم ، فصارتا مملكة واحدة رومية عظيمة الشأن ، وصارت مدينة رومية قاعدة هاتين المملكتين ، ثم نقل مجالس التعليم من أثينة الى الاسكندرية ورومية ، ولاننتين وأربعين سنة خلت من حكمه كان مولد المسيح عليه السلام بيت لحم من بلاد فلسطين

وكان اليونان (١) والروم قديماً صابئة ، وكانت أول بلد أظهر فيه دين

النصرانية مدينة انطاكية ، والنصارى يدعونها مدينة الله ومدينة الملك وأم المدن ، وبها كرسي بطرس ويسمى شمعون وسمعان خليفة أيشوع الناصرى ، ثم دخل شمعون الضيا مدينة رومية وسقف بها وديرها سنين ، ودانت له امرأت الملك فروطانيق ، وهى التى أخرجت الخشبة التى تظان النصارى أن المسيح صلب عليها ، وكانت فى أيدي اليهود فى أورشليم فأخذتها منهم وردتها على النصارى وفى حكم يبرون قتل بطرس وبولس برومية وحلبا منكبين وذلك بعد المسيح بأثنتين وعشرين سنة

وما زال اليهود والنصارى فى اضطهاد وتقتيل وأذى وتشريد من ملوك الروم فى فلسطين وغيرها ثم رذ للتائيل التى جعلها الصابئون مثلاً للجواهر العلوية والأجسام المائية التى هى وسائط بين العلة الاولى عندهم وبين الخليفة فى العبادات الى أن دان قسطنطين بن قسطنس ( المولود سنة ٢٧٤ م ) ، ويعرف بأمه هيلانى ، بأبى القسطنطينية بدين النصرانية ، ودعا الروم الى التشريع به ، فأطاعوه وتصدروا عن آخرهم ، ورفضوا دينهم من معظم الهياكل وعبادة الأوثان ، ولم يزل دين النصرانية يظهر ويقوى الى أن دخل فيه أكثر الامم المجاورة لمملكة الروم وجميع أهل مصر وأهل الحبشة والنوبة

وبعد أن بنى القسطنطينية وبألف فى تحصينها واحكام بنائها جعلها دار مملكته وأضيفت الى اسمه ، ونزلها ملوك الروم بعده ، وما زالوا بها حتى افتتحها المسلمون فى جميع هذه الأطوار حصل تغيير كبير فى الفلسفة ، وتنوعت مذاهبها ، وانحرفت وجبتها عن الجهة التى كانت عليها فى عيسد الانهين ، فان فلاسفة الاسكندرية وغيرها من البلاد المجاورة أرادوا مزج فلسفة أفلاطون ببعض المذاهب التصوفية التى نتجت من انتشار النصرانية ، وهذا الاتحاد بين الفلسفة والتصوف هو المعبر عنه بالفلسفة الافلاطونية الحديثة Neoplatonisme ، ورأس هؤلاء الفلاسفة الذين علوا على هذا الاتحاد أمونيوس الاسكندرى Ammonius ( المتوفى سنة ٢٤١ ب . م ) ، فانه أراد فى أول الامر التوفيق بين فلسفة أفلاطون

وفلسفة أرسطوطاليس، ثم أدخل على تلك الفلسفة بعض المذاهب الدينية الناتجة عن النصرانية، والغرض منها اتحاد النفس البشرية بالعالم العلوى وهو ما يسمى اتوحيده، ثم تبعه فى ذلك كثير من الفلاسفة مثل أُرْجَانِس وفُرْفُورِيوس Porphyre صاحب كتاب ايساغوجى أى المدخل الى علم الفلسفة وأَمْلِيخُوس Jamblique وفِرْكُلُس Proclus وغيرهم، ثم تدرجوا من ذلك الى أن دخلوا فى تنازع شديد مع المسيحية فى الوجود ووحدة الوجود والعلة الاولى والنفس والكلمة واتحاد النفس البشرية بالعالم العلوى، (Union hypostatique) وزادت الحذلات التى هزت المسيحية فى طبيعة المسيح البشرية والالهية وجسد المسيح والكلمة logos ونشأن هذا الاختلاف فى رأى عدة فرق انقسمت بسببها الكنيسة المسيحية على نفسها بعد أن كانت واحدة، وصارت كل فرقة تظن فى الاخرى وترمى بالمرورق من الدين واخرج عليه، وتعتقد لذلك الجامع الكنائسية المسماة السنودسات (Synode) للحكم على أصحاب المذاهب وطردهم من الكنيسة وحرهم.

والسنودس (١) هو اجتماع علماء النصرانى من القسوس والأساقفة وغيرهم من أصحاب المراتب المذكورة لدعاء على شأن حادث وسبب شبه الباهلة، أو نظير فى شىء مهم من أمر الأديان، ولا يعتقد هذا الا فى أزمنة، وإذا اتفق حُفَظ تاريخه، وربما استعمل تبركاً وتعبداً،

والمذاهب والفرق التى نبئت فى النصرانية عديدة نذكر أشهرها بالاجازة وهى المَرْقُونية والديفانية والمانونية والأريوسية والمَعْدُونِيَّة والنسطورية والملكيَّة واليعقوبية والمارونية الخ

أما المرقونية فهم ينسبون الى مرقيون وكان ابنا لبعض الأساقفة ببلاد حرَّان، ولد فى سينوب من أعمال قُطُطُس، وقد أظهر مرقيون قتاله فى سنة ٨٠ ب م وهى القول بالأتنين أى بوجود أصلين قديمين متضادين أحدهما الخير والآخر الشر وثالث بينهما هو السعد، وقالوا الاثنان أحدهما النور والآخر

(١) البيرونى الاثنا الباقية من القرون الخالية:

الظلمة وأثبتوا أصلاً ثالثاً هو المعدل الجامع ، وقالوا إنما أثبتنا المعدل لان النور الذي هو الله تعالى لا يجوز عليه مخالطة الشيطان ، وأيضاً فان الضدين يتنافران طبعاً وبما كان ذاتاً ونفساً فكيف يكون اجتماعهما وامتزاجهما ، فلا بد من وجود معدل تكون منزلته دون النور وفوق الظلام فيقع المزاج منه وهذا المذهب قريب من المانوية

وأما الديصانية فينسبون الى أبرديصان لانه ولد على نهر يقال له ديصان فوق مدينة الرها ومعناه ابن النهر وهو من أصحاب الاثنيين ، ظهر في أواخر القرن الثاني وكان أسقفاً للرها ، وأصحاب ديصان أثبتوا أصليين نوراً وظلاماً ، فالنور يفعل الخير قصداً واختياراً والظلام يفعل الشر طبعاً واضطراراً ، فما كان من خير ونفع وطيب وحسن فمن النور ، وما كان من شر وخير وفتن وقبح فمن الظلام

وأما المانوية فينسبون الى ماني بن فاذيك من أصحاب الاثنيين وقد ظهر في الدولة الساسانية في ملك سابور بن أردشير ، ولد في بابل في قرية بردينو التابعة لدولة الفرس في سنة ٢٣٩ أو ٢٤٠ م ، وأتى المدائن وتعلم فيها وهو تلميذ فاذن Phédon الذي هو تلميذ سقراط ، وماني هذا اسمه مناحم بالعبرية وادعى أنه الفارقليط Paraclet الذي بشر به المسيح وأنه خاتم النبيين وقد ذكر ذلك في كتبه ، كلنجيله الذي وضعه والشابورقان الذي ألفه لشابور بن أردشير وكثر الاحياء وسفر الجبارة وسفر الأسفار ، وقد حدث بينه وبين سائر أصحاب الاثنيين من تقدموه وهم المرقيونية والديصانية حجاج ونزاع ، وقد قتله بهرام بن هرمز ، وكان مذهب ماني وسطاً بين المجوسية والنصرانية يقول بنبوة المسيح عليه السلام ، ولا يقول بنبوة موسى ، ويقول ان العالم مصنوع من أصليين قديمين أحدهما نور والآخر ظلمة وأنهما أزيلان لم يزلوا ولن يزالا ، أنكر وجود شيء لامن أصل قديم وزعم أنها لا يزالا قوتين حلتين سميتين ، بصيرتين وهما مع ذلك في النفس والصورة والفعل والتدبير متضادتان

وأما الأريوسية فينسبون الى أريوس من الملاحدة، ولد سنة ٢٧٠ ب م  
وَقُسَّ وهو متقدم في السن ونشر مذهبه في الاسكندرية ، وكان في زمن قسطنطين  
باني القسطنطينية وأول من تنصر من ملوك الروم وكان على مذهب أريوس ،  
ولمشرين سنة خلت من حكمه كان السنودس الأول بمدينة نيقية Nicée من  
بلاد الروم سنة ٣٢٥ م ، حضر هذا المجمع ٣١٨ أسقفًا ، غرّموا أريوس  
الاسكندرياني لمخالفته لم في الأقاليم وتخلّدهم ما كانوا أجمعوا عليه من القول في  
أقنومي الأب والابن ومن قولهم التوحيد المجرد ، وأن عيسى عليه السلام عبد  
مخلوق وأنه كلمة الله تعالى التي بها خلق السموات والارض ، قال البيروني  
ورأيهم في المسيح أقرب الى ماعمله أهل الاسلام وأبعد مما يقول به كافة  
النصارى وفرق أخرى كثيرة

أما المقدونية فنسب الى مقدونس بطريرك القسطنطينية ، من سنة ٣٤٢ الى  
سنة ٣٦٠ ، ومقدونس هذا يلقب بمذو الروح (Pneumatique) لمخالفة الجماعة في  
صفة روح القدس وتخلّدهم القول في هذا الاقنوم ، فانمذ لذلك السنودس  
الثاني ، اجتمع فيه ١٥٠ أسقفًا بقسطنطينية على يدى تدّوس الثاني بن أرقادريوس  
فلمنوا مقدونس وأشياعه

وأما الماسكائية (Melchites ou imperiaistes) فهم الروم ، وأما  
سموا بذلك لان ملك الروم على قولهم ، وليس بالروم سواهم ، وهم الذين يتبعون  
القوانين الكنائسية التي أصدرها السنودس الرابع بمدينة خَلَقْدُونِية سنة ٤٥١  
ب م المجتمع بناء على أمر الامبراطور مرقيان Marcien اجتمع فيه ٣٦٠ أسقفًا ،  
وفي هذا المجتمع خالف الماسكائية النسطوريين وذيقورس وأطوخس Eutyches  
من زعماء البعوتية في الأقاليم والجوهر ، فيقولون ان الله تعالى عبارة عن ثلاثة  
أشياء أب وابن وروح قدس كلها لم تزل وأن عيسى عليه السلام اله تلم كله ليس  
أحدهما غير الآخر ، وأن الانسان منه هو الذي صلب وقتل ، وأن الآله منه

لم ينله شيء من ذلك ، وأن مريم ولدت الآله والإنسان ، وأنهما معاً شيء واحد  
ابن الله

وأما النسطورية فهم أصحاب نسطور ، ولد في سوريا وعينه تنوس الصغير  
(Thiodose le jeune) بطريركا على القسطنطينية في سنة ٤٢٨ ، وكان على  
كرسيها أربع سنين وهو المبتدع بدعة وجود طبيعتين وشخصين للمسيح ،  
فحصل خلاف شديد في الآراء بين رجال الكنيسة انبنى عليه أن خلعه  
السنودس السادس المنعقد بمدينة افيس Ephése سنة ٤٧١ وحضر هذا الجمع  
مثنا أسقف ، وكان المقدم فيه قورلس Cyrillus بطريرك اسكندرية  
وكلسطينوس Celestin بطريرك رومة (من سنة ٤٢٢ الى سنة ٤٣٢ )  
ويو بنالس Juvenalis بطريرك ايليا (أورشليم) فلدنوا نسطورس وذرأوا منه  
وقوه ، فسار الى صعيد مصر ، فأقام ببلاد أخميم والبلينا ومات بقرية بصحراء  
ليبوى ، وأحرقت كتبه ، وأضافت الملكائية المباد من النصارى وهم  
المشارقة الى نسطورس تقرّباً لهم بذلك فسموا نسطورية ، وكانت رئاسة البطريركة  
المشارقة في ذلك الوقت لدار يشوع في امدائن من ملك فارس ، والنسطورية  
تقول كما قالت الملكائية في الثالوث ، وهو الكلام في الألفاظ الثلاثة والجوهر  
الواحد وكيفية اتحاد اللاهوت القديم بالناسوت المحدث ، وأن للمسيح طبيعتين  
بشرية عند ولادته والهيّة حين نفخ فيه كلمة الله وروحه ، وقالوا ان مريم لم  
تلد الآله وإنما ولدت الانسان ، وان الله تعالى لم يلد الانسان وإنما ولد الآله  
وقالوا ان الكلمة انحدت بمجد المسيح عليه السلام لا على طريق الامتزاج كما  
قالت الملكائية ولا على طريق الظهورية كما قالت اليعقوبية ولكن كاشتراق  
الشمس في كوة أو على بللور ، أو كظهور النقش في الخاتم ، والنسطورية أراء  
أخرى تضرب صفحاً عن ذكرها حتى لا نخرج عما توخينا من الابهاز

وأما اليعقوبية أو اليعاقبة فانهم ينسبون الى يعقوب البرذعاني أو البراذعي  
كان من أهل سروج بمصر البراذع ، وهو تلميذ سورس البطريرك Séveres



والباقية يقولون ان المسيح طبيعة واحدة (Fusionistes ou Monophysites) وان البارى تعالى ثلاثة أشياء أب وابن وروح القدس ، الا أنهم قالوا انقلبَت الكلمة لحا ودمًا فصار الاله هو المسيح وهو الظاهر بجسده بل هو هو

ومن المذاهب أيضاً المارونية ينسبون الى مارون اراهب ، كانت نشأته بقرب حمّاه بقرية يقال لها قور ، وقسّ في سنة ٤٠٥ م ومات سنة ٤٣٣ م ب م ومذهبه موافق للملكائية واليعقوبية والنسطورية في الثالث ومخالف ايام فيما يذهب اليه من أن المسيح جوهران اقنوم واحد ومثينة واحدة ، وهذا القول متوسطاً بين قول النسطورية والمللكائية . ومن المذاهب مذهب انبىالقة وهو المذهب الذى أحدثه بولس الشُمشاطى (Paul de Samosate) وهو من أول بطاركة انطاكية ، ومذهبه متوسط بين مذهب النصارى والمجوس

وقد ترتب على ظهور هذه المذاهب الدينية الفلسفية مشاحنات ومجادلات دينية وتزاع بين رجال الكنيسة محوره جسد المسيح وطبيعته البشرية والالهية ، ونفس المسيح ، والكلمة، فتفرقت المدارس وانقسمت الكنيسة واختلفت الشيعتان النسطورية واليعقوبية اختلافاً ظاهراً في اللغة والكتابة ، فأُسست مدرسة في نصيبين في جوكله سريانى الجنس واللغة وتحت نفوذ الفرس ، وفي انطاكية وفي الرها مدارس أخرى في منطقة النفوذ اليونانى المباشر ، وقد عظم اضطهاد الكنيسة الرسمية في المملكة البوزنطية للكنيسة السريانية الوطنية والسريانيين عامة ، وكان مظهره واقفاً على السريان الغربيين الذين هم تحت سلطة الروم رأساً في المملكة البوزنطية، وهؤلاء قد اتخذوا مذهب اليعقوبية في مصر وفي غربى سوريا ، فتحملوا الضيق ولبثوا في بلادهم ولم يهاجروا منها رغباً عن كونهم كانوا مكروهين فلاسلوا رسلهم خارج المملكة ، ونبذوا لغة مضطهديهم واستعملوا لغتهم القبطية أو السريانية على الخصوص ، وأما السريان الذين هم في سلطة الفرس فكانوا يبيدين عن الاضطهاد وهاجر اليهم من هاجر من الموجودين في سلطة المملكة البوزنطية، وحلوا في نصيبين في عهد فيروز شاه

فأكرم منوهم وأخلصوا له الوفاء وانتسبوا الى النسطورية وصارت نصيين مركزاً لنشاطهم ، وبذلك أخذت المسيحية شكلاً شرقياً بحتاً ، وانتشر المبشرون النسطوريون يشنون تعاليمهم في كل مكان حتى كانت أكثر الامم البعيدة عن مملكة الروم تعلمون المسيحية بالشكر النسطوري ، ولم يكن هم المريان حينئذ تعلم المسيحية فقط بل كانت همهم متجهة كذلك الى شرح المسائل الخاصة بالمسيح عليه السلام وشخصه والاقايم ، فكان لا يمكنهم ذلك طبعاً بغير مساعدة العلم للنظرى والفلسفة اليونانية فلسفة أرسطو وأفلاطون، ولا سيما منطق أرسطو الذى هو الأداة الثمينة للجدل والمناظرة ، فحنم على كل مبشر منهم أن يكون ذا علم والمأم بفلسفة يونان ، وغرضهم الاكبر ايجاد لاهوت وطنى سريانى مستقل عن اللغة الأثرىقية ، فبدأوا أولاً بنقل الكتب الدينية الكنائسية الى السريانى ، لان جميع الطقوس الدينية الكنائسية كانت تؤدى فى الصلاة وغيرها باللغة اليونانية ولما كانوا يريدون محاربة الكنيسة اليونانية والابتعاد عنها بكل وسيلة فقد نقلوا الى لغتهم السريانية كتب العلم اليونانى ككتب أرسطو وشروحها وغيرها من كتب الفلسفة والرياضيات ، فانتقلت بهذا العمل العظيم علوم يونان الى آسيا ، وكان هذا أول نقل للعلم من الغرب الى الشرق ، وكان ذلك فى الزمن السابق مباشرة على ظهور الاسلام وهؤلاء السريان أنفسهم الذين نقلوا علم يونان الى السريانية كانوا هم البادئين كذلك بنقل هذه العلوم الى العربية اما من السريانية الى العربية أو من اليونانية رأساً الى العربية ، وذلك فى بدء النهضة العربية ، ولم يقتصر نقل هؤلاء الفلاسفة على الفلسفة واللاهوت بل تمادى الى الطب والكيمياء والفلك ، وكانت علوم الطب والعلوم الطبيعية قد نقلت الى مدرسة الاسكندرية التى كان من أكبر أساتذتها يحيى النحوى وفولس الأجانيطى Paul d'Egine وآهرون القس ، واختير من كتب الطب للتدريس الستة عشر كتاباً لجالينوس ، وكلها مُمَلَّقة بعضها ببعض وهى التى شرط جالينوس على طالب الطب حفظها والاحتفال بها ، ولا

نذكرها هنا خشية التلويل ، وكانت مؤلفات هؤلاء العلماء وغيرهم اما باليونانية أو بالسريانية ثم نقلت الى العربية في صدر الملة الاسلامية وبدم النهضة ، وكان اليعقوبيون في مصر قد نقلوا القليل منها الى القبطية لان حاجتهم الى مناظرة خصومهم كانت أقل منها عند النسطورية في سوريا

### مدارس التعليم عند السريان

يُعلم مما تقدم أن مدارس الرها ونصيبين وانطاكية كانت من أكبر عوامل النهضة عند السريان ، ومدرسة نصيبين أقدم مدرسة فارسية وأشهر من جميع المدارس الدالية في سوريا نشأت من مدرسة الرها وحلت محلها نوعاً ما وامتدت شهرتها الى أفريقية وإيطاليا حتى لقبها أهل سوريا أم العلوم

ففي هاته المدارس تخرج كثير من علماء السريان وفلاسفتهم وفيها ألقت الكتب وبعضها لا يزال محفوظاً الى الآن ، وترجمت منابع العلم اليوناني من دين وفلسفة الى اللغة السريانية ، وزيد عليها مدرسة سلوقية التي أصلها مارأبا بعد وفاة الجاثليق بولس سنة ٥٣٦ وكان مارأبا يعلم فيها بنفسه فألف وترجم كتباً عديدة من اليونانية الى السريانية ، منها ترجمة كاملة للمهدين القديم والجديد أتمها في الرها مع معلمه توما ، وشروح لسفر التكوين والمزامير ورسائل الرسول إرطرس وميامر وتكويريات كنسية وغيرها ، ثم مدرسة جُذْزَسَابور والسبب في تأسيسها هو أن سابور بن أردشير السابع لمذهب ذُرَادَشْت كان قد هادن أُولَآيَاوُس Valérianus قيصر ملك الروم بعد تغلبه على بلاد سوريا وافتتاحه انطاكية ، فطالب منه أن يزوجه ابنته على شيء تراضياً به فقبل قيصر ذلك . وقبل أن تنقل اليه بنى لها مدينة على شكل قسطنطينية وهي مدينة جُذْزَسَابور وقيلت حكايات كثيرة في سبب هذه التسمية . ولما نقل إليها ابنة قيصر انتقل معها كل صنف من أهل بلدها ممن هي محتاجة اليه ، فانتقل معها أطباء أفضل ولا أقاموا بها بدأوا يملكون أحياناً من أهلها . ولم يزل أمرهم يقوى في العلم ويتزايدون فيه ويرقبون العلاج على مقتضى أمزجة بلدانهم حتى برزوا في الفضائل . وجاعة

يفضلون علاجهم وطريقهم على اليونانيين والهند . لانهم أخذوا فضائل كل فرقة فزادوا عليها بما استخرجوه من قبيل نفوسهم . فرتّبوا لهم دساتير وقوانين وكتباً جمعوا فيها كل حسنة . ونبتغ من مدرسة جنديسابور هذه عدا الحارث بن كزّاده وابنه النضر بن الحارث بن كزّاده من أطباء العرب أكابر علماء السريان الذين كان لهم القدح المملّى في النقل والترجمة والتصنيف الى اللغة السريانية ، وكانوا في نفس الوقت واسطة النقل الى العربية . وكذلك حرّان كانت من مدن العلم الأثيلة المجد لعلماء السريان ومنبعاً غزيراً لفلاسفتهم ، كانت على طريق الموصل والشام بينها وبين الرّها يوم وبين الرّقة يومان ، وكانت قصبة ديار مضر وإليها ينسب جماعة كبيرة من أعلام السريان الذين كانت لهم اليد الطولى في النقل والتصنيف بالسريانية . ولا يسعنا أن نعید هنا ذكر أسماء المترجمين الذين خدموا العلم ونقلوه من الغرب الى الشرق من حكماء السريان الذين استمروا في عملهم هذا الى ما بعد ظهور الدول الاسلامية التي التحقوا بخدمةها . وكان آخر العهد بالوضع في السريانية ابو الفرج بن العبري ( بأرغريّا ) المتوفى سنة ١٢٨٦ م وبه انتهت دولة العلم في السريان الا ما ندر من علمائهم القليلين المتفرقين في المصور بعد ذلك الى الآن

#### ١٤ — باب في اللغات السامية الجنوبية

وأما اللغات السامية الجنوبية فتقسم الى قسمين عظيمين العربي والحشي  
أما العربي فينقسم الى قسمين شمالي وجنوبي فالشمالي يشمل خمس لهجات  
وهي — ١ اللحيانية — ٢ السوديّة — ٣ الصّغويّة — ٤ العربية النبطيّة —  
٥ العربية الفصحى

وأما العربي الجنوبي فيشمل — ١ المصنيّة — ٢ السبائية — ٣ القتبانية  
٤ الحضرمة — ٥ اللهجات الجديدة وهي المهرية لغة مهرة والشجرية لغة  
الشجر والنبطورية لغة جزيرة سقطرى

فأما اللهجات اللحيانية والشمودية والصفوية فيتناسب بعضها مع بعض، وأما العربي النبطي فهو كالعربي الناصح ، وقد وجدت بعض الكتابات اللحيانية في مدينة الملا في شمال الحجاز قريبة من الحجر وفيها أسماء ملوك لحيان ، ومملكة لحيان كانت في القرنين الثالث والثاني قبل الميلاد أي قبل استيلاء النبط عليها ،

أما الشمودية فسميت بذلك لأن قبائل نمود كانت تسكن تلك الجهات ووجد شيء من كتاباتها في مدائن صالح ، وصالح هو النبي المرسل الى نمود وتاريخها في القرن الرابع أو الخامس قبل الميلاد

أما الصفوية فسميت بذلك لوجود الكتابات المكتوبة بها في الحرة ما بين جبل الدروز وتل الصفاة ، فاعتاد العلماء المستشرقون تسميتها بذلك (١) ولو سميت بالحرية لالتبس الاسم لوجود حرّات كثيرة في جزيرة العرب وفي الشام ، وأكثر كتاباتها من القرون الأولى والثاني والثالث بعد الميلاد. واللهجة المستعملة في هذه الكتابات هي لهجة عربية مع بعض الاختلاف في أسماء الأشارة والأسماء الموصولة وأداة التعريف ، وبعض كلماتها تناسب العربية والآرامية أكثر مما تناسب العربية لمجاورة أهل الصفاة للساميين الشماليين

وقد باد الخط الصفوي قبل الاسلام واستعمل مكانه الخط النبطي المتأخر القريب من الخط الكوفي ، وخط النبطي هذا هو خط الحضرة كما كان الصفوي خط العرب البدو ، والكتابات العربية الفصيحة التي كتبت بحروف نبطية متأخرة أو حروف تشبه الخط الكوفي هي كتابات النمازة المشهور وزيد وهي خربة موجودة بين قنسرين ونهر الفرات ويوصل اليها من حلب في اثني عشر ساعة ، وكتابة حرّان ، وأم الجبال ، وأشهرها كتابة امرئ القيس بن عمرو ملك العرب كتبت سنة ٣٢٨ بعد الميلاد ، والنمازة هذه قصر صغير من آثار الدولة الرومانية موجود في حرّة الشام شرقي جبل الدروز ويختلط بها بعض الكلمات الآرامية

واللغة النبطية تأتي بعد اللهجة العربية الفصحى ويأتي بعدها الآرامية فلما ظهر الاسلام أخذت اللغة العربية الفصحى وهي لغة أواسط بلاد العرب ( الحجاز ونجد ) أى قبائل قريش وما جاورها في التفوق والحلول محل باقي اللغات وعمَّ الاقطار لغة العرب وكتابتهم متشابهين مع الدين أينما ساروا وصارت العربية لغة نصف المعمور من الدنيا ، وهي أى اللغة الفصحى لغة الشعر والقرآن لسنة الأحاديث والسنة ، لغة الفقه والشرع ، لغة التأليف والتصنيف في القرون الاولى للهجرة ، يتكلم ويكتب بها بداهة حتى كثرت اختلاط العرب بالأعاجم فابتدأ انقساد في ملكة اللسان و التحريف يفشيان في اللغة وهال القائمين هذا الأمر خوفا على القرآن والدين فوضوا علم النحو ، وأخذ العلماء يتبارون في وضع أصول هذا الفن وقواعده والاسترشاد بفصحاء الاعراب ووفود البداية الذين لم يخالطوا غيرهم من الأمم في صحة الكلام والنطق به حتى تم لهم ضبط هذه اللغة وبنائها على أساس متين ، فلم تستخدم لغة أخرى بمثل ما خدمت به اللغة العربية ، وسيأتي شرح ذلك في فصل خاص

#### ١٥ - باب في اللغة العامية أو الدارجة

لما فسدت ملكة اللغة ووقع التحريف في الكلام ، وباد الإعراب ودخل في اللغة كثير من الألفاظ الأعجمية ، نشأ من ذلك ما يسمى باللغة العامية أى الدارجة ، وتعددت هذه اللغة بتعدد البلدان والأقاليم وقربت أو بعدت عن اللهجة الفصحى بقربها أو بعدها عن جزيرة العرب أو بآلة أو كثرة اختلاطها بالأمم الأخرى ، فاليمين مثلا وبعض أقاليم جزيرة العرب لا تزال لهجتهم أقرب الى الفصحى من لهجة مصر أو الشام اليها ، ولهجة بعض عرب السودان قريبة كذلك من الفصحى ، حتى أن البلد أو المصر الواحد قد تختلف لهجته باختلاف القبائل التي نزلت به وعمت فيه لهجتها كبلاد المصرية مثلا فلهجة صعيدها غير لهجة سفلى بلادها ، ولهجة شرق مصر السفلى غير لغة غربها ، وهذا الاختلاف هو آثر من آثار القبائل المختلفة التي حلت بلاد مصر فآزحة اليها من بلاد العرب

وبالجملة فاتهم يقسمون اللهجات العربية المصرية الى - ١ لهجة جزيرة العرب -  
٢ لهجة العراق والجزيرة - ٣ لهجة بلاد الشام - ٤ لهجة مصر - ٥ لهجة بلاد  
المغرب - ٦ لهجة جزيرة مالطة وقد دخلها كثير من لغات أوروفة لاسيا الطليانية  
واللغة العربية وانلظ العربي معروفان عند جميع الأمم التي تدن بالاسلام  
وليست اللغة العربية هي لغتها الأصلية ، وفيها العلماء والفقهاء العارفين بها تمام  
المعرفة ، وكذلك تكتب بانلظ العربي لغات تلك الأمم التي دانت للاسلام وهي  
أم الفرس والترک والأفغان وبعض الهند والملايو والصين ( التركستان الصينى )  
وروسيا الشرقية ، واللغة العربية عاملة الآن في آسيا الغربية ، وفي شمال افريقيا  
ووسطها من الشرق الى الغرب

#### ١٦ - باب في القول في العربي الجنوبي

اما العربي الجنوبي وهو لغة اليمن فمن لهجته - ١ اليمنية - ٢ السبئية  
٣ التنبازية - ٤ الحضرية - ، ثم اللهجات الجديدة وهي لغة مهرة والشحر  
وهذه اللهجات هي لغة حمير وسبأ لسان التمحطانيين وقبلهم عاد وثمود وطهر  
وجديس والعائلة ، واليمن سميت كذلك لوقوعها الى جنوب السكة ، كما  
سميت الشام شاما لوقوعها شمالها ، اما اشتقاق اسم اليمن من اليمن وهو  
انسعاده فشكوك فيه وهو ما ظنه أهل أوروفة الأقدمين فسموها بلاد العرب  
السعيدة ( Arabia felixia ) وهي كثيرة الزرع والأشجار والنهار والمغاور  
والأفلاويه ، وكانت غاية في العمران ، عامرة بالمدن والحوضر ، ومن ممالكها  
المعروفة مملكة مِمين وقصبها مِمين ، وسبأ وقصبها مأرب ، وممالك قَتَبان  
وحضرموت ، وأقدمها مملكة مِمين وبدؤها في القرن الحادى عشر قبل الميلاد ،  
ويليها مملكة سبأ ، ثم انتقل الملك منها الى حمير وقصبها ظَفَّار ، وكنيات أهل  
اليمن يطلق عليها لفظ جَبَرِيَّة وان اختلفت اليمنية والسبئية عنها قليلا ، وفي  
قرائنها صعوبات كبرى ، والحيرى يسمى المَسْنَد وهو أحدث الخطوط اليمنية ،

واختلف في اشتقاقه ، فبعضهم جمعه من الفينيقي مباشرة أو بواسطة الاحرف اليونانية ، وبعضهم جمعه من المسهاري وهو بعيد ،

وأما الكتابات اِمتبانية والحضرية فهي قليلة جداً وهي أجد الكتابات ، واستمرت هذه الكتابات من أقدم تاريخها الى اقرن السادس بعد المسيح ليطرأ عليها تغيير ، وذلك لكونها لغة مكتوبة ثابتة أكثر منها لهجة عامية ، وما دانت تلك البلاد للإسلام تغلبت لغة العرب اِشتمالية على اللهجات الجنوبية وزحزحتمها عن مكاتها ، غير أنه لا تزال في ألسنتهم عِجَمَةٌ وَلُكْنَةٌ ، والف علماء الاسلام في أخبار ملوك حمير وآثارهم كأبي محمد الهَمْدَرَانِي المعروف بابن ذي الدُّمَيْنَةِ أحد أشراف العرب وهو أبو الحسين بن محمد بن يعقوب صاحب كتاب صفه جزيرة العرب وكتابه المعروف بالأَكْلِيلِ المؤلف في أنساب حمير وأيام ملوكها ، ونشوان ابن سعيد الحميري صاحب القصيدة الحميرية المعروفة

ومن اللغة الحميرية تولدت بعض اللغات في مَهَرَّة والشَّحَر وَسُقَطْرَى في جنوب الجزيرة وهي القريبة من ساحل البحر ، ولا يزال بعض اللهجات العربية الجنوبية موجوداً الى يومنا ، وهذه اللهجات ليست متولدة رأساً من اللغة المكتوبة ، ولعلّزلها ابتعدت كثيراً عن الشكل السامي القديم أكثر من ابتعاد اللهجات العربية الأخرى عن اللهجات الآرامية العامية

واللغة الحبشية هي فرع عن لغة العرب الجنوبية ، فإن العرب نزّلوا من جزييرتهم من بلاد اليمن الى سواحل أفريقيا المتأيلة لهم والقريبة من جزييرتهم واستوطنوها واختلطوا بأهلها القدماء الحاميين ، ولا يعرف بالدقة الزمن الذي نزّلوا فيه تلك البلاد ، ولكنه على كل حال كان قبل المسيح ، والظاهر أن نزوحهم اليها كان تدريجياً ، وسميت تلك الأمة الجديدة الأمة الحبشية نسبة الى قبيلة من قبائل حضرموت تسمى حَبَشَةٌ

وسكان بلاد الحبشة ثلاثة اجناس — ١ الجنس الافريقي — ٢ الجنس الحامي — ٣ الجنس السامي ، ولغات هذه الاجناس الثلاثة مختلفة ، وهي



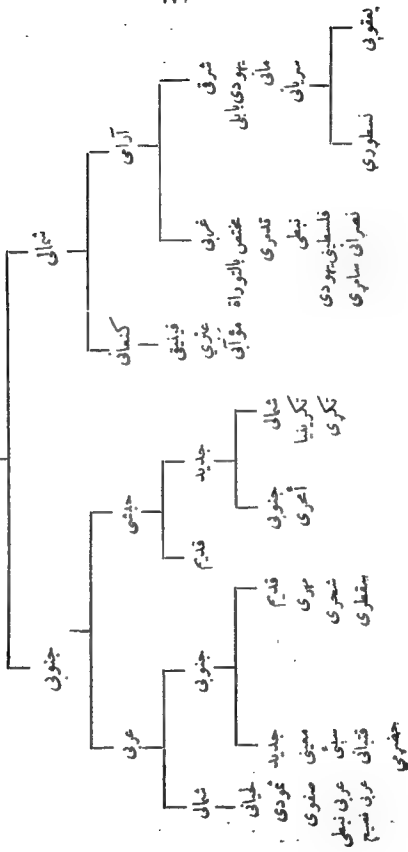
تناسب لغة أهل مصر القديمة ، ولغات قبائل البربر في شمال أفريقية ، واللغات الحامية من بلاد الحبشة التي تسمى الكوشية ، وكلها تناسب مع اللغات السامية ولكن لا يعلم بالدرجة الأولى لكل منها ، وإنما بمواصلة البحث والتنقيب والتحقيق عرف أن هجي الساميين الى افريقية كان من جزيرة العرب وفي ثلاث دفعات ، وطريقهم اليها في كل مرة كان من طريقين شمالية عن طريق برزخ السويس ومصر ، وجنوبية عن طريق باب المندب ، وكانت الدفعة الأولى في زمن قديم جداً لا يعرف مبدؤه ، فاختلطوا باهل البلاد الأصليين وامتزجوا بهم فتولدت منهم أُم هي الأمة المصرية القديمة في مصر ، وقبائل البربر في المغرب ، والحبش وهم القبائل الحامية أو الكوشية في بلاد الحبشة ، والمرة الثانية التي نزحوا فيها من بلاد العرب الى أفريقية كانت في اقرن الخامس قبل الميلاد تقريباً أو في عصور أخرى بين القرن العاشر والقرن الأول قبل الميلاد ، وقد أتى العرب بالجمال معهم الى أفريقية ولم يكن الجمل معروفاً فيها من قبل كما جازأ قبل ذلك بالجل ، وانتقل الخط المسند مع العرب من اليمن وحضر موت الى الحبشة ، وكذلك اللهجات العربية الجنوبية التي منها أشتت اللغة الحبشية ، والمرة الثالثة التي رحل فيها العرب من جزيرةهم الى الحبشة كان في مبدأ الاسلام فتزولوا في سواحلها وتوغلوا فيها ودخل فريق منهم الى بلاد السودان ومنذ ذلك الحين صارت اللغة العربية لغة السودان

ولغة الحبش تسمى عندهم جِعِيز وتسمى في بعض الاحيان أنيوفية وهو اسم يوناني أطلقه اليونان على الحبش الذين اتخذوه لأنفسهم ، ولم تعرف اللغة الحبشية لدى أهل أوروبا إلا بعد التاريخ المسيحي

ومن الكتابات الحبشية وأقدمها كتابة عِيزَاثَا أحد ملوك الحبشة وتلويحها خمسون وثلاثمائة بعد الميلاد وهي خلو من حروف العلة وتصحبها كتابة سبائية ، وهذه الكتابات هي اما بالخط المسند الجعري ولغتها سبائية أو حبشية ، أو هي كتابات حبشية بالمسند الحبشي غير المُشكَّل ، أو بالحبشية والخط المسند

للحِشْي المُشَكَّل ، وأحدث من هذه كتابة الملك أَلَاعِيداً وحرفها سَبْيُ ، وفي هذه الكتابة بُرَى خاصية من خصائص الحِشْيَة وهي الدلالة على حروف العلة المددومة من الأَبجدية السامية بتفغيرات في نفس الحرف الساكن . هذه هي أقدم آثار اللغة الحِشْيَة وأكثرها وَتَنَى وبعضها وهو القليل نصراني ، وترجمت التوراة والإنجيل وغيرهما من الكتب الكنائسية الى اللغة الحِشْيَة ، وتماز لغة هذه المؤلفات عن اللهجات السامية الأخرى بنحو هو أكثر اطلاقاً وإنشاء أسلس مما يمكن نسبته الى مؤثر أجنبي ، ولم يطل عمر لغة جِمْز في أثناء الاضطرابات التي سقطت بسببها مملكة أ كُوم القديمة في القرن الثاني عشر وبقيت أمة جِمْز خطرهما السياسي ، ومنذ سنة ١٢٧٠ ميلادية جمعت الدولة السلجانية شمل المملكة واحتفظت بالملك الى سنة ١٨٥٥ وهي من بلاد الشوا من بلاد الحِشْي الجنوبية ومن الأَمة الأَحمَرِيَّة ، ولغة أَحمَرَة تناسب لغة جِمْز وإن اختلفت عنها ، وفي عهد هذه الدولة أخذت آداب اللغة الأَثْيُوفِيَّة في الازمحلال ولم يظورها أثر من نفسها وإنما كانت في ذلك تابعة للآداب العربية المسيحية التي ظهرت في مصر ، وكان اللغة العربية تأثير كبير في تركيب الجمل الحِشْيَة لم يكن للغة اليونانية قبلها . واشتقت من لغة جِمْز في قلب بلاد الحِشْي وعلى قرب من أ كُوم الحاضرة القديمة لهجة جديدة هي لهجة تَكْرِيْياً نسبة الى إقليم تَكْرِيْيا ، ولكن تقلبت عليها اللغة الأَحمَرِيَّة كثيراً ، وكان أكثر الذين يتكلمون بها من المسلمين ولذلك اكتسبت لنفسها شكلاً خاصاً لعدم اختلاط أهلها بالمسيحيين الذين يتكلمون الأَحمَرِيَّة ، ولما كان هؤلاء المسلمون من الجنس الحامي كان للذات الحامية أثر كبير في نفهم وبقيت اللغة القديمة محفوظة ويتكلم بها في الشمال في المستعمرة الإيطالية السماة أروتره وفي جزائر دَهْلَك ويطلق على هذه اللهجة لغة تَكْرِيْ وهي اسم البلاد نفسها التي يتكلم بها فيها ، وفي بلاد غوراغي في جنوب الشوا ولاسيا في حرَر تكونت من اللغة الأَحمَرِيَّة لهجات ابتعدت عنها كثيراً حتى صار الأَحمَرِيون لا يفهمونها ، وذلك لعدم اختلاطها باللغات الحامية التي امتزجت بها لغة أَحمَرَة ولناذير اللغة العربية فيها بالنسبة للإسلام الذي هودين أهلها الذين يتكلمون بها في بلاد حرَر

# القسم الغربي من اللغات السامية



١٧- باب في القول في تدوين اللغة واستنباط النحو والصرف

قال عبد الرحمن بن خلدون : ان اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده ، وتلك العبارة فعل لسانی ، فلا بد أن تصير ملكة متقررة في المصو الفاعل لها وهو اللسان ، وهو في كل أمة بحسب اصطلاحاتها ، وكانت الملكة الحاصلة للعرب من ذلك أحسن الملكات وأوضحها إبانة عن المقاصد لدلالة غير الكلمات فيها على كثير من المعاني مثل الحركات التي تُعين الفاعل من المفعول من المجرور أعنى المضاف ، ومثل الحروف التي تقضى بالأفعال الى الذوات من غير تكلف الفاظ أخرى ، وليس يوجد ذلك الا في لغة العرب ، وأما غيرها من اللغات فكل معنى أو حال لا بد له من الفاظ تخصه بالدلالة ، ولذلك نجد كلام المعجم في مخاطباتهم أطول مما نقره بكلام العرب وهذا هو معنى قوله صلى الله عليه وسلم : «أوتيت جوامع الكلم واختصر لي في الكلام اختصارا» فصار للحروف في لغتهم والحركات والهيئات أى الأوضاع اعتبار في الدلالة على المقصود غير متكلفين فيه لصناعة يستفيدون ذلك منها ، إنما هي ملكة في السنته يأخذها الآخر عن الاول كما تأخذ صبياننا لهذا العهد لغتنا ، فلما جاء الاسلام وارقوا الحجاز لطلب الملك الذى كان في أيدي الأمم والدول ، وخلعوا المعجم تغيرت تلك الملكة بما ألقى اليها السمع من المخالفات التي للمتعرين والسمع أبو الملكات اللسانية ، ففسدت بما ألقى اليها مما يغيرها جنوحها اليه باعتياد السمع ، وخشى أهل العلوم منها أن تفسد تلك الملكة رأسا ويطول العهد بها فينقلق القرآن والحديث على المفهوم ، فاستنبطوا من مجازى كلامهم قوانين لتلك الملكة مطردة شبه الكليات والقواعد يقيسون عليها سائر أنواع الكلام ويلحقون الأشباه بالأشباه مثل أن الفاعل مرفوع والمفعول منصوب والمبتدأ مرفوع ، ثم رأوا تغيير الدلالة بتغيير حركات هذه الكلمات فاصطلحوا على تسميتها إعرابا وتسمية الموجب لذلك التغيير عملا وأمثال ذلك ، وصارت كلها اصطلاحات خاصة بهم فقيدها بالكتاب وجهها لصناعة لهم مخصوصة واصطلحوا على تسميتها بعلم النحو ، قال ابن جني في الخصائص : والنحو هو اتعاظ سميت كلام العرب في تصرفه من اعراب وغيره كالثنائية والجمع

والتحقيق والتكثير والاضافة والنسب والتركيب وغير ذلك ، يلحق من ليس من أهل اللغة العربية بأهلها في الفصاحة فينتطق بها ، وان لم يكن منهم أو ان شذَّ بعضهم عنها رُدَّ إليها . وهو في الأصل مصدر شائع أى نحوت نحواً كقولك قصدت قصداً ، ثم خص به انتحاء هذا القبيل من العلم  
فن النحو

وقد اختلفوا في أول من وضع النحو وفي سبب تسميته بهذا الاسم ، فقال قوم انه على بن أبى طالب ، وقال آخرون ان أول من أسس العربية وفتح بابها وأنهج سبيلها ووضع قياسها أبو الأسود الدؤلى ، وهو ظالم بن عمرو بن سفيان ابن جندل ، وكان رجل أهل البصرة عَلمَوِيَّ الرأى مات سنة ٦٩ هـ ، قيل ان أبا الأسود الدؤلى دخل الى ابنته بالبصرة فقالت له « يابُت ما أشدُّ الحرَّ » ، رفضت أشد فظننا تسأله وتستغفم منه أي أزمان الحر أشدُّ ، فقال لها شهرٌ ناجرٌ ، فقالت « يابُت أنا أخبرتك ولم أسألك » ، وقيل ان أبا الأسود قالت له ابنته « ما أحسنُ السماء » فقال لها نجبرُها ، فقالت انى لم أرد هذا وانما تعجبت من حسنِها ، فقال لها ذننُ قنولى « ما أحسن السماء » فحينئذ وضع النحو . قل أبو الفرج الاصبهاني أول من وضع العربية أبو الأسود ، جاء الى زياد بن أبيه بالبصرة فقال « أصلح الله الأمير انى أرى العرب قد خالطت هذه الأعاجم وتغيرت السننهم أفأذن لى أن أضع علماً يُسمون به كلامهم ، قل لا ، ثم جاء زياداً رجلاً فقال « مات أبانا وخلف بنون » ، فقال زياد مات أبانا وخلف بنون رُدُّوا الى أبا الاسود ، فرد اليه فقال ضع للناس ما نهيتك عنه ، فوضع له النحو ، وأول باب وضع منه باب التعجب وكان ذلك بالبصرة ، وقال السيرافى ان السبب فى وضع علم النحو أنه مرَّ بابى الأسود سعد الفارسي وهو يقود فرسه . فقال له مالك يا سعد لا تركب فقال ان فرسى ضالٌّ . فضحك به بعض من حضره ، فقال أبو الأسود هؤلاء الموالى قد رغبوا في الاسلام ودخلوا فيه فصاروا لنا أخوة فلو علمناهم الكلام ، فوضع باب الفاعل والمفعول به ولم يزد عليه . وقال أبو عبيد معمر بن المثنى أول من وضع الفريية أبو الأسود الدؤلى ثم يسمون الآن قرن . ثم عبسَ الغيل . ثم عبد الله بن اسحاق

وقال محمد بن سلام الجعفي أول من أسس العربية وفتح بابها وأنهج سبيلها ووضع قياسها أبو الأسود وإنما فعل ذلك حين اضطرب كلام العرب . وقال ابن الأثيري كتب معاوية الى زياد يطلب عبدالله ابنه . فلما قدم عليه كلمه فوجده يلحن فردّه الى زياد وكتب اليه كتابا يلومه فيه ويقول أمثل عبيد الله بضع . فبث زياد الى أبي الأسود ، فقال له يا أبا الأسود إن هذه الحراء يعني الأعاجم قد كثرت وأفسدت من ألسن العرب فلو وضعت شيئا يصلح به الناس كلامهم ويعرفون به كتاب الله ، فأبى ذلك أبو الأسود . فوجه زياد رجلا وقال له أقعد في طريق أبي الأسود فإذا مر بك فقلوا شيئا من القرآن وتعد اللحن فيه ففعل ذلك فلما مر به أبو الأسود رفع الرجل صوته يقرأ « إِنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولِهِ » بكسر اللام ، فاستنظم ذلك أبو الأسود وقال عز وجل وجه الله تعالى أن يبرأ من رسوله . ثم رجع من فوره الى زياد فقال قد أجبتك الى ما سألت ورايت أن أبدأ بأعراب القرآن فأبث الى ثلاثين رجلا ، فأحضرهم زياد فاختر منهم أبو الأسود عشرة ثم لم يزل يختارهم حتى اختار منهم رجلا من عبد القيس . فقال خذ المصحف وصيغاً يخالف لون المداد . فإذا فتحت شفتي فاقط واحدة فوق الحرف ، وإذا ضممتها فاجعل النقطة الى جانب الحرف ، فإذا كسرتها فاجعل النقطة من أسفل الحرف . فان أتبع شيئا من هذه الحركات غنة فاقط قطتين ، فابتدا بالمصحف حتى أتى على آخره ، ثم وضع المختصر المنسوب اليه بعد ذلك .

واما الذين ينسبون وضع العربية الى علي بن أبي طالب فيقولون ان الروايات كلها تسند الى أبي الأسود ، وأبو الأسود يسند الى علي . فقد روى عن أبي الأسود أنه سئل من أين لك هذا العلم يُعْثُونَ النحو ، فقال أخذت حدوده عن علي بن أبي طالب ، وقال أبو عبيدة معمر بن المثنى أخذ أبو الأسود الدؤلي النحو عن علي بن أبي طالب . وروى أبو الأسود قال دخلت على أمير المؤمنين علي بن أبي طالب عليه السلام فوجدت في يده رقعة . فقلت ما هذه يا أمير المؤمنين ، فقال اني فأملت كلام العرب فوجدته قد فسد بمخالطة هذه الحراء يعني الأعاجم فأردت أن أضع شيئا يرجعون اليه ويعتمدون عليه . ثم أتى الى الرقعة وفيها

مكتوب « السلام كله اسم وفعل وحرف ، فلا سم ما أنبأ عن المسي . والفعل ما أنبأ به ، والحرف ما أفاد معنى ، وقال الشيخ هذا النحو وأضف اليه ما وقع اليك ، وأعلم يا أبا الأسود أن الأسماء ثلاثة ظاهر ومضمر واسم لا ظاهر ولا مضمر وانما يتفاضل الناس يا أبا الأسود فيما ليس بظاهر ولا مضمر ، وأراد بذلك الاسم المبهم . قل ثم وضعت بابي العطف والنعت ثم بابي التعجب والاستفهام الى أن وصلت الى باب إن وأخواتها ما خلا لكن فلما عرضتها على علي عليه السلام أمرني بضم لكن اليها . وكنت كلما وضعت باباً من أبواب النحو عرضته عليه الى أن حصلت ما فيه الكفاية ، قل ما أحسن هذا النحو الذي نحوت فذلك سمي النحو وكان أبو الأسود ممن صحب أمير المؤمنين على بن أبي طالب وكان من المشهورين بصحبته ومحبته ومحبة أهل بيته

وأخذ عن أبي الأسود جماعة (١) منهم يحيى بن يعمر ( المتوفى عام ١٢٩ هـ ) ، وهو رجل من عَدَوَان كان في عداد بني ليث وكان مأموراً علماً بما يأتي يروى عنه الفقه عن أبي عمرو وابن عباس ، وروى عنه قتادة واسحاق بن سويد وغيرهما من العلماء ، وأخذ ذلك عنه أيضاً ميمون الأقرن ، وعذبة الفيل ، ونصر بن عاصم اللقي ( المتوفى عام ١٨٩ هـ ) ، وغيرهم ، ثم كان من يمدح عبد الله بن أبي اسحاق الحضرمي ( المتوفى سنة ١١٣ هـ ) فكان أول من جمع النحو ومد القياس والمثل . وكان معه أبو عمرو بن العلاء وبقي معه بقاء طويلاً ، وكان ابن أبي اسحاق أشد تجريداً للقياس . وكان أبو عمرو أوسع علماً بكلام العرب ولغاتها . وكان بلال بن أبي بريدة جمع بينهما بالبصرة وهو يومئذ والٍ عليها ولأه خاله بن عبد الله القسري زمن هشام بن عبد الملك ، قال يونس بن حبيب قل أبو عمرو فقلبي ابن أبي اسحاق بالهفنز ، فنظرت فيه بعد ذلك وبلغت فيه . وكان عيسى بن عمر الثقفي ( المتوفى عام ١٤٩ هـ ) أخذ عن ابن أبي اسحاق ، وأخذ يونس ابن حبيب ( المتوفى عام ١٨٣ هـ ) عن أبي عمر بن العلاء . وكان معها مسئلة بن عبد الله بن محارب الفيزي . وكان ابن أبي اسحاق بن خاله . وكان حماد بن

الزبير قان ويونس بفضلانه . قال محمد بن سلام الجُمحى سمعت رجلاً يسأل  
يونس عن بن أبي اسحاق وعلمه ، قال هو والبحر سواء أى هو الغاية . وأخذ عن  
أبى عمرو الأَخْشُ الكبير عبد الحميد بن عبد المجيد أبو الخطاب ، وأبو جعفر  
محمد بن أبى سارة الرُؤاسى ، وهو أول من وضع من الكوفيين كتاباً فى النحو وهو  
أُسَازُ الكَسائى والفرَّاء ، الى أن انتهت (١) الى الخليل بن أحمد الفراهيدى  
(المتوفى عام ١٧٠هـ) فى أيام الرشيد ، أخذ عن عيسى بن عمر الثقفى . وعن أبى عمرو  
بن العلاء . فذهب الصناعة وكُتِلَ أبو ايها . وأخذها عنه سيويه وهو عمرو بن  
عثمان بن قَتَرَبَ أبو بشر (المتوفى سنة ١٦١هـ) ، فكل قاريهما واستكثر من أدائها  
وشواهدهما ووضع فيها كتابه المشهور الذى صار اماماً لكل ما كتب فيها من  
بعده ، وأخذ عن سيويه الأَخْشُ المجاشى (الوسط) (المتوفى سنة ٢١٥هـ) ،  
وَقُطْرُب (وهو أبو على محمد بن المستنير المتوفى سنة ٢٠٢هـ) ، وهما من علماء  
البصرة ، وأبى بدم أبو عُبَيْدَةَ مَعْمَر بن الشَّيْ (المتوفى سنة ٢٠٩هـ) وأبو زيد  
سعيد بن أوس الأنصارى (المتوفى سنة ٢١٥هـ) ، والأَصْنَعَى (المتوفى سنة ١٨٠هـ)  
وأبو الحسن على بن المُفَيْرَةِ الأَثَرَم (المتوفى سنة ٢٣٢هـ) ، وبكر بن محمد المازنى  
(المتوفى سنة ٢٤٨هـ) ، وأبو عبد الله محمد بن هرون التَوَزَى (المتوفى سنة ٢٣٣هـ)  
وأبو اسحاق إبراهيم بن سَعْيَانَ الزِيَادى (المتوفى سنة ٢٤٩هـ) ، وأبو الفضل  
المباس بن الفرج اليربشى (المتوفى سنة ٢٥٧هـ) ، وغيرهم من مشهورى علماء النحو ،  
ثم وضع أبو على الفارسى (المتوفى ٣٧٧هـ) وأبو القاسم عبد الرحمن بن اسحاق  
الزَّجَّاج (المتوفى سنة ٣٣٩هـ) كتاباً مختصرة للتعليم حدَّوا فيها حدو الامام  
فى كتابه ، ثم طال الكلام فى هذه الصناعة وحدث الخلاف بين أهلها فى الكوفة  
والبصرة المصنِّين القدمين للعرب ، وأهلها من بين أمصار العرب من الذين نقلوا  
اللغة واللسان العربى وأثبتوها فى كتب فصيروها علماً وصناعة ، فكثرت الأدلة  
والحجاج بينهم . وتباينت الطرق فى التعليم وكثر الاختلاف فى إغراب كثير  
من آى القرآن باختلافهم فى تلك التواعد وطال ذلك على المتعلمين ، وجاء



المتأخرون بمذاهبهم في الاختصار ، فاختصروا كثيراً من ذلك مع استيلاءهم  
لجميع ما نقل ، كما فعله مالك (محمد بن عبد الله عاش من ٦٠١ إلى ٦٧٢) في كتاب التسهيل  
وأمثاله ، واقتصارهم على المبادئ للتعليم كما فعله الزعزري (المتوفى سنة ٥٣٨)  
في المفصل . وابن الحاجب (جمال الدين أبو عمر المتوفى سنة ٦٤٦) في المقدمة له ،  
وربما نظموا ذلك نظماً مثل ابن مالك في الأرجوزتين الكبرى والصغرى . وابن  
مُعْطَى في الأرجوزة الألفية . وبالجملة فالتأليف في هذا الفن أكثر من أن تحصى  
أو يحاط بها

ولم يكونوا (١) فيما القروا ورتبوا يكتبون بما يسمونه من أهل العلم ، بل كانت  
غنايتهم متجهة إلى التحقيق والتجسس والاستماع من فصحاء الأعراب ووفود  
البادية لسلامة سليقتهم وعدم اختلاطهم بغيرهم من الأعاجم . ومن مشاهير فصحايم  
أبو البداء الزياحي وأبو مالك عمر بن كركرة ، وأبو عرار العجلي ، وأبو زياد  
الكلابي . وأبو سوار النخعي ، وشبيل بن غريرة الضبي ، وأبو عدنان ورد  
ابن حكيم ، ونهشل بن زيد ، وأبو شبيل العقيلي ، وأبو محلم الشيباني ، وأبو  
مسحك ، وأبو ضفيم الكلابي ، والبيهقي ، وجهم بن خلف المازني ، ومورج  
السدوسي ، والحياثي ، وخلف الأحمر وغيرهم من فصحاء العرب

### فن التصريف أو علم الصرف

وأما علم الصرف فالظنون أن أول من وضعه هو معاذ الهراء ويستدلون (٢)  
على ذلك بما يأتي : وذلك أن مسلماً مؤدب ولد عبد الملك بن مروان كان نظر  
في النحو ثم لما حدث التصريف جلس إلى معاذ الهراء فسمعه يقول لرجل كيف  
تشتي من تزورهم أزا مثل إقاعل إفل ، فانكر ذلك أبو مسلم وقال :

تدكان أخذهم في النحو يُعْجِنِي حتى تباطوا كلام الزنج والروم  
لما سمعتُ كلاماً لستُ أفهمه كأنه زجل الغريان والبوم  
تركتُ نحوهم والله يَمُصِّي من أتعجَّب في تلك الجرائم

(١) — التهرست لابن التديم

(٢) — بنية الوعاة لسيوطي وغيره

فأجابه معاذ الهرّاء بقوله

علّجتها أترداً حتى إذا شئت ولم تحسن أبجادها  
سميت من يعرفها جاهلاً بضدّها من بعد إيرادها  
سهل منها كل مستعصب طود على أقران أطوارها

قل السيوطي فوضح بهذا أن واضع التصريف معاذ الهرّاء  
ومعاذ الهرّاء هذا يكنى أبا علي من موالى محمد بن كعب القرظي وهو عم أبي  
جعفر الرّواسي ، ولد في أيام يزيد بن عبد الملك وعاش إلى أيام البرامكة وعمر  
نحو مائة وخمسين عاماً ومات أولاده وأولاد أولاده وهو بقي حتى قل فيه الشاعر  
ان معاذ بن مسلم رجل قد ضجّ من طول عمره الأبد  
يانسّر لثمان كم تهبش وكم تأكل طول الزمان باليد  
وتوفي في بغداد في السنة التي نكب فيها البرامكة أي سنة سبع وثمانين  
وقيل سنة تسعين ومئة في خلافة الرشيد ، وكان معاذ بن مسلم من أعيان النجاة -  
وكان يبيع الثياب الحرّوية فقبل له الهرّاء وكان شيعياً ، وأخذ عنه أبو الحسن على  
ابن حمزة الكاشي (المتوفى سنة ١٨٩) ونيزه وصنف كتباً كثيرة في النحو

### متن اللغة

انه اتقدم بمختصر تلكمّة اللسان في الحركات المسماة عند النحويين بالإعراب،  
وقد استمر (١) الفساد بتلاية المعجم ومخاطبتهم حتى تأدت إلى موضوعات  
الألفاظ ، فاستعمل كثير من كلام العرب في غير موضوعه عندهم ، ميلاً مع  
هجنة المتعريين في اصطلاحاتهم الخالصة لصريح العربية ، فاحتجج إلى حفظ  
الموضوعات اللغوية بالكتاب والتدوين خشية الدروس وما ينشأ عنه من الجهل  
بالقرآن والحديث ، فشمع كثير من أئمة اللسان لذلك ، وأملوا فيه الدواوين ،  
وكان سابق الخلقة في ذلك الخليل بن أحمد الفراهيدي المتوفى بالبصرة سنة

سبعين ومئة ، ألف كتاب العين ورتب أبوابه على حروف المعجم بالترتيب المتعارف واعتمد فيه ترتيب الخارج ، فبدأ فيه بحروف الخلق ثم ما بعدها من حروف الخلق ، ثم الأضراس ، ثم الشفة ، وجعل حروف اللمة آخراً ، وبدأ من حروف الخلق بالعين ، لأنه الأقصر منها ، فلذلك سمي كتابه بالعين لأن المتقدمين كانوا يذهبون في تسمية دواوينهم الى مثل هذا ، وهو تسمية بأول ما يقع فيه من السكتات والألفاظ . ثم بالهاء والهاء والحاء والعين والقاف والكاف والجيم والشين والصاد والضاد والسين والراء والطاء والذال والذال والذال والراء واللام والنون والفاء والميم والواو والألف والياء ، والتحليل هذا هو أول من استخراج العروض وحصن به أشعار العرب

ثم ألفت من بعده كتب شتى كالنوادير لأبي الحسن علي بن حمزة الكاشاني (المتوفى سنة ١٨٩) ، والجسيم والنوادر واللغات لأبي عمرو اسحاق بن مرار الشيباني (المتوفى سنة ٢٠٦ هـ) ، والنوادر لأبي زكريا يحيى بن زياد الفراء (المتوفى سنة ٢٠٧) ، واللغات لأبي عبيدة مَعْمَر بن الْمُثَنَّى (المتوفى سنة ٢١٠) ، والنوادر واللغات لأبي زيد سعيد بن أوس الأنصاري (المتوفى سنة ٢١٥) ، والأجناس لأبي سعيد عبد الملك بن قُرَيْب الأَصَمِي (المتوفى سنة ٢١٦) والجامع في اللغة لمحمد بن جعفر القزويني (المتوفى سنة ٤١٢) ، وغريب المصنف لأبي القاسم عبيد بن سلام (المتوفى سنة ٢٢٤) ، والنوادر لابن الأعرابي (المتوفى سنة ٢٣٢) ، والجمهرة لأبي بكر بن دُرَيْد الأَزْدِي (المتوفى سنة ٣٢١) ، والمُنْقَضُ لعل بن الحسن الهنائي المعروف بكراع النمل (المتوفى سنة ٣٠٧) ، واليواقيت لأبي عمر الزاهد غلام نسل (المتوفى سنة ٣٤٥) ، والتهذيب لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهرى (المتوفى سنة ٣٧٠) ، والتكلمة لأبي علي الفارسي (المتوفى سنة ٣٧٧) ، والمحيط للصاحب بن عباد (المتوفى سنة ٣٨٥) ، والمُجْمَلُ لأبي الحسن أحمد بن قرطس (المتوفى سنة ٣٩٠) ، وديوان الأدب لاسحاق بن إبراهيم الفارابي خال الجوهري (المتوفى سنة ٣٥٠) ، والبارع لأبي طالب أنفصل

ابن سلمة ، عدا كثير غيرها من التأليف الممتعة في اللغة خلف الأحمر ( المتوفى سنة ١٨٧ ) ، وأبي فيد بن عمرو مؤرّج السدوسي ( المتوفى سنة ١٩٥ ) ، وأبي الحسن النضر بن شُمَيْل ( المتوفى سنة ٢٠٣ ) ، وأبي الحسن بن حازم اللحياني ( المتوفى سنة ٢١٥ ) ، والمفضل الغُبَيّ ( المتوفى سنة ٢٢٠ ) ، وأبي يوسف يعقوب بن السَّكَّيْت ( المتوفى سنة ٢٤٤ ) ، وعبدالله بن مسلم بن قتيبة ( المتوفى سنة ٢٧٠ ) ، وأبي العبّاس المُبَرِّد ( المتوفى سنة ٢٨٥ ) ، وأبي اسحاق بن السَّريّ الزَّجَّاج ( المتوفى سنة ٣١١ ) ، وأبي عبدالله الحسن بن خالويه ( المتوفى سنة ٣٧٠ ) ، وأبي الفتح عثمان بن جنيّ ( المتوفى سنة ٣٥٢ ) ، وكلهم من أعيان اللغويين الذين ألقوا في اللغة ، ثم جاء أبو بكر الزبيدي في المئة الرابعة ( توفي سنة ٣٩٣ ) فاختصر كتاب العين مع المحافظة على الاستيعاب ، وألف الجوهري أبو نصر اسماعيل ابن حمّاد ( المتوفى سنة ٣٩٣ ) كتاب الصحاح على الترتيب المتعارف لحروف المعجم فجعل البداءة منها بالهمزة وجعل الترجمة بالحروف على الحرف الأخير من الكلمة لا يضطرر الناس في الأكثر إلى أواخر الكلمة . وحصر اللغة اقتداء بمحصر الخليل ثم ألف أبو الحسن علي بن اسماعيل المعروف بابن سيده الداني الأندلسي ( المتوفى سنة ٤٥٨ ) كتاب المحكم والمحيط الأعظم على ذلك المنحى من الاستيعاب وعلى نحو ترتيب كتاب العين ، ثم وضع الحسن بن محمد بن الحسن ابن حيدر رضي الدين الصاغاني ( عاش من سنة ٥٧٧ الى ٦٥٠ ) كتاب العباب ، ثم ألف الامام جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الافريقي الأنصاري الخوارزمي ( عاش من سنة ٦٣٠ الى ٧١١ ) لسان العرب ، وألف الامام مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزبادي الشيرازي ( عاش من سنة ٧٢٩ الى ٨١٧ ) القاموس المحيط والقابوس الوسيط ، ثم شرح الامام محب الدين أبو الفيض السيد محمد مرتضى الزبيدي ( المتوفى سنة ١٢٠٥ ) القاموس المحيط وأسماء تاج العروس من جواهر القاموس وفرغ من شرحه عام ١١٨١ ) ، ثم ألف بطرس البستاني اللبناني ( المتوفى سنة ١٨٨٣ م ) محيط المحيط فرغ من تبليغه وطبعه في مدينة بيروت سنة ١٢٨٦ هـ

١٨٧٠ م وهو آخر ما وضع من كتب اللغة التي يعول عليها ويركن الي تحقيقها .

## ١٨ - باب في القول في فضل اللغة العربية واتساعها

لغة العرب من أفضل اللغات وأعظمها اتساعاً ، أما فضلها فلما اختصت به من الاستعارة والتمثيل والقلب والابدال والتقديم والتأخير ، والبسط بالزيادة في عدد حروف الاسم والفعل والقبض بمحاذاة البسط وهو نقصان في عدد الحروف واتساعها في المجاز والادغام والتأليف ( تأليف الحروف ) واختلاس الحركات في الكلام وتخفيف الكلمة بالحذف ، والاعراب (١) الذي هو الفارق بين المعاني المتكافئة في اللفظ والمميز لها ، واختصاصها بحروف يصعب النطق بها على غير العرب من الامم ، وتصريف الكلام ، وسنتها في مخالفة ظاهر اللفظ معناه ، والحذف والاختصار والزيادة في الأسماء أو الأفعال أو الحروف لأغراض شتى ، والتكرير والاعادة لارادة الابلاغ في التنبيه والتحذير والتوهم والايهام ، والمخاطبة بلفظ الجمع أو بالمفرد والمراد غير ذلك والفرق بين الضدين بحرف أو حركة ، والاضمار للأسماء أو للأفعال ، والتعويض في الكلمات وقلبهم الحروف عن جهاتها ليكون الثاني أخف من الأول ، نحو ميماد فلم يقلوا موعاد ، والاعتراض والاشارة والايهام دون التصريح ، وانكف عن ذكر الخبر اكتفاء بما يدل عليه الكلام ، والمحاذاة والاقصصار في الكلام على ذكر بعض الشيء ، والمراد كله ، والأمثلة والموازين أخير منها ما فيه طيب اللفظ وأهمل منها ما يجفوا اللسان عن النطق به فجاء الكلام بهذه المحسنات في هذه اللغة غاية في الرونق والعدوبة ، فصيحاً

(١) الاعراب مصدر أعربت عن الشيء إذا أوضحت عنه وعلان مررب عما في نفسه أي مبين له ووضع عنه . ومنه عربت الفرس تمريراً إذا برغته ، وأصل هذا كله قولهم العرب وذلك لما يميز اليه من النصيحة والاعراب والبيان ، ومنه قولهم في الحديث « السيب ترب عن نفسها » والعرب صاحب الخيل الرباب . ومنه عندي عروبة ، والعروبة الجمعة ، وذلك ان يوم الجمعة أظهر أمراً من بقية أيام الأسبوع وقولهم عربت ممدته أي قدوت كالنمات استعالت من حال الحال فكلمتهالة الاعراب من صورة الى صورة . وبالأعراب يعرف الخبر الذي هو أصل الكلام قولوا ما ميمز فاعل من مفعول ولا مضاف من منموت ولا تعجب من استنباه ولا نعت من تأكيده

بليغاً بعيداً عن التنافر والفرابة ، منزهاً عن النقائص ، مُعَلِّ من كل خبيسة مما يستهجن أو يستبشع ، مؤلفاً بين حركته وسكونه ، فلم يجمع بين ساكنين أو متحركين متضادين ، ولم يلاق من حرفين لا يأتلفان ولا يعذب النطق بهما أو يشنع ذلك منهما في جرس النغمة وحن السمع ، كالعين مع الحاء والقاف مع الكاف والحرف المطبق في غير المطبق

فالعرب (١) تميل عن القى يلزم كلامها الجفاء الى ما يلين حواشيه ويرقها ، وقد نزه لسانها عما يجفيه ، فليس في مباني كلامها جيم تجاورها قاف متقدمة ولا متأخرة ، أو يجامها في كلمة صاد أو كاف الا ما كان أعجباً أغرب قال أحمد بن فارس ان العرب سنناً ونظوماً في كلامهم وأشعارهم لو أراد مرشد نقلها لاعتاض وما أمكن الا بسوط من القول وكثير من اللفظ ، وهذه النظم كثيرة طالت بها لغة العرب اللغات وقال : للعرب بعد ذلك كلمٌ تلوح في أثناء كلامهم كالمصاييح في الدجى ، فكلام العرب جارٍ مجرى السحر لطفاً ، وجوامع الكلم هي من منطوقهم ومفاخر لسانهم

ولم تكن عناية العرب موجبة كلها الى الألفاظ دون المعاني ، قال ابن جني ان العرب كانت في ألفاظها فتصلحها وتهذبها وتراعيا وتلاحظ أحكامها بالشعر تلوته وبالخطب أخرى ، وبالأشجاع التي تلزمها وتنكف استمرارها ، فان المعاني أقوى عندها وأكرم عليها وأنغم قدراً في نفوسها ، فأول ذلك عنايتها بألفاظها فأنها لما كانت عنوان معانيها وطريقاً الى اظهار أغراضها ومراميتها ، أصلحوها ، ورتبوها ، وبالتوا في تجبيرها وتحسينها ليكون ذلك أوقع لها في السمع وأذهب لها في الدلالة على القصد ، ألا ترى أن المثل اذا كان مسجوعاً لذ لسانه فحفظه ، فاذا هو حفظه كان جديراً باستعماله ولو لم يكن مسجوعاً لم تأنس النفس ولا أقت لمستجبه ، واذا كان كذلك لم تحفظه واذا لم تحفظه لم تطلب أنفسها باستعمال ما وضع له وجى . به من أجله ، ثم قال : فاذا رأيت العرب قد أصلحوا ألفاظها وحسنوها

وحسوا حواشيها وهذبوها وصقلوا غروها وأرهموها فلا تَرَيْنَ أن العناية إذ ذلك  
انما هي بالألفاظ بل هي عندنا خدمة منهم للمعاني وتنويه وتشريف ، ونظير ذلك  
اصلاح الوعاء وتحسينه وتركيبه وتقديسه ، وانما المَبْعُوثُ بذلك منه الاحتياط للمعنى  
عليه وجواره بما يعطر بنشره ولا يُعَرِّثُ جوهره ، كما قد نجد من المعاني الفاخرة  
السامية ما يُهَيِّجُهُ ويفض منه كُدْرَةُ لفظه وسوء العبارة عنه ، فكأن العرب انما  
تحلى ألفاظها وتزججها وتشيها ونزخرها عناية بالمعاني التي ورائها وتوصلها بها الى ادراك  
مطالبها ، وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم « ان من الشعر حكمة وان من البيان  
لسحراً » فاذا كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يعتقد هذا في ألفاظ هؤلاء  
القوم ، التي جمعت مصائد وأشرا كألقاب وسُلَمًا الى تحصيل المطلوب ، عَرِفَ  
بذلك أن الألفاظ خدم للمعاني والمخدوم أشرف من اخذم ثم قال ويدل على  
تمكن المعنى في أنفسهم وتقدمه للفظ عندهم تقديم حرف المعنى في أول الكلمة ،  
وذلك لقوة العناية به قدموا دليله ليكون ذلك أمانة لتتمكن عندهم ، وعلى ذلك  
تقدمت حروف المضارعة في أول الفعل اذ كُنَّ دلائل على الفاعلية من هم وما هم  
حكم عَدَّتْهُمْ نحو أَفْعَلْ وَفَعَلَ وَفَعِلْ وَفَعُلْ وَفَعُلُوا بضد هذه الصناعة اللفظية ،  
فحروف المعاني عند العرب بابها التقديم وحروف اللاحق والصناعة بابها التأخر ،  
فلو لم يعرف سبق المعنى عندهم وعلوه في تصورهم الا بتقديم دليله وتأخر دليل  
خفيته لكان مُفْهِمًا من غيره كافيًا »

### الكناية

ومن مفاخر لغة العرب الكناية ، قال الزمخشري « لم تكن الكنية لشيء  
من الأسماء الا للعرب وهي من مفاخرها ، والكنية اعظام وما كان يَرْتَدُّ هَلْ لها الا  
خو الشرف من قومه قال :

أَكْنِيهِ حِينَ أَنَادِيهِ لَا كَرَمَهُ      وَلَا أَلْقَبُهُ وَالسُّوءَةُ الْقَبُّ  
والذي دعاهم الى التكني الاجلال عن التصريح بالاسم بالكناية عنه

## الشعر

ومن مفاخر لغة العرب الشعر فإنه ديوانهم وحافظ ما تزمه وآدابهم وأنسابهم ، ومقيد أحسابهم ومستودع علومهم ومعدن أخبارهم ومنتهى حكيمهم ، به يأخذون واليه يصيرون ، يرجعون إليه عند اختلافهم في الأنساب والحروب ، ومن الشعر نطقت اللغة وهو حجة فيها أشكل من غريب كتاب الله وغريب حديث رسوله صلى الله عليه وسلم ، والشعر (١) النفس له أحفظ ، واليه أسرع ، ألا ترى أن الشاعر قد يكون راعياً جليلاً أو عبداً عسيفاً تنبؤ صورته وتنبؤ جملته فيقول ما يقول من الشعر فلاجل قوله وما يورده عليه من طلاوته وعدو به مُستَمِعِه ما يصير قوله حُكماً يرجع إليه ويقتاس به ، ولقد بلغ من كلف العرب به وتفضيلها له أن عمدت إلى سبع قصائد خيرتها من الشعر القديم فكتبتها بجاه الذهب في أقباط المدرجة وعلقتها في أستار الكعبة ، وقدرني شعر العرب على شعر سائر اللغات ، قال عمر بن الخطاب رضي الله عنه كان الشعر (٢) علم القوم ولم يكن لهم علم أصح منه بجاه الاسلام فتشاغل عنه العرب بالجهاد وغزو فارس والروم ، ولهيبت عن الشعر وروايته ، فلما كثر الاسلام وجاءت الفتوح واطمأنت العرب بالأمنصار راجعوا رواية الشعر فلم يذولوا إلى ديوان مدون ولا كتاب مكتوب ، فالتقوا ذلك وقد هلك من العرب من هلك بالموت والقتل فحفظوا أقل ذلك وذهب عنهم منه أكثره ، قال أبو عمرو بن العلاء ما انتهى اليكم مما قلت العرب إلا أقله ولو جاءكم وافر آجاءكم علم وشعر كثير .

## العروض

والعروض التي هي ميزان الشعر وبها يعرف صحيحة من سقيمة وأهل العروض مجمعون على أنه لا فرق بين صناعة العروض وصناعة الإيقاع إلا أن صناعة الإيقاع تقسيم الزمان بالنغم وصناعة العروض تقسيم الزمان بالحروف المسبوقة (٣)

(١) المحامس لابن حنبل (٢) المحامس (٣) الصامسي



## الأمثال

ومن مفاخر العربية الأمثال وهي حكمة العرب في الجاهلية والاسلام وبها كانت تمارض كلامها فتبلغ به ما حاولت من حاجاتها في المنطق بكناية غير تصريح ، قل ابراهيم النظام يجمع في المثل أربعة لا يجمع في غيره من الكلام ، ايجاز اللفظ واصابة المعنى وحسن التشبيه وجودة الكناية ، فهو نهاية البلاغة ، وقال ابن المقفع اذا جعل الكلام مثلاً كان أوضح للمنطق وأتق السمع وأوسع لشعوب الحديث .

### ١٩- باب في القول في اتساع اللغة العربية

اما القول في اتساع اللغة العربية فهو شائع مشهور محقق بالعيان ، فلسان العرب أوسع الألسنة مذهباً ، وأكثرها ألفاظاً ، قل أحد من فارس : قل بعض الفقهاء كلام العرب لا يحيط به الا نبي . وهذا كلام حزين أن يكون صحيحاً وما بلغنا أن أحداً ممن مضى أوعى حفظ اللغة كلها ، والمراد من هذا القول بيان عظمتها وأن وعيها معجزة لا تأتي الا من نبي ، وقال ذهب علماءنا أو أكثرهم الى أن الذي انتهى اليه من كلام العرب هو الأقل ، وأن كثيراً من الكلام ذهب بذهاب أهله ، ولو جاءنا جميع ما قالوه لجاءنا شعر كثير وكلام كثير وللعرب أقويل كثيرة وتمايرجة بعضها ليس بغريب اللفظ ولكن الوقوف على كنهه معتاض وقد بينا ذلك في مراتب لغة العرب ، وليس أدل على اتساع اللغة العربية من استقصاء أبنية الكلام وحصر تراكيب اللغة وهو ما توصل اليه تحليل بن أحمد ، فقد ذكر في كتاب العين (١) أن عدة أبنية كلام العرب المستعمل منه والمهمل على مراتبها الأربع من الثنائي والثلاثي والرابع والخامس من غير تكرار اثنا عشر ألف ألف وثلاثمائة ألف وألفان وتسعمائة واثنا عشر (١٢٣٠٢٩١٢) ، وقال بهاء الدين الماملى صاحب الكشكول : اذا قيل كم يتحصل من تركيب حروف المعجم كلمة ثنائية سواء كانت مهملة أو مستعلة فاضرب

ثمانية وعشرين في سبعة وعشرين فلخاصل جواب :  $٢٨ \times ٢٧ = ٧٥٦$   
 فان قيل كم يتركب منها كلمة ثلاثية بشرط أن لا يجتمع حرفان من جنس  
 فاضرب حاصل ضرب ثمانية وعشرين في سبعة وعشرين في ستة وعشرين يكن  
 $٢٨ \times ٢٧ \times ٢٦ = ١٩٦٥٦$

وان سئلت عن الرباعية فاضرب هذا المبلغ في ٢٥ :  
 $٢٥ \times ١٩٦٥٦ = ٤٩١٣٠٠$  (أى  $٢٥ \times ٢٦ \times ٢٧ \times ٢٨$ )  
 والقياس فيه مطرد في الخامس فما فوق :  $٢٤ \times ٤٩١٣٠٠ = ١١٧٩١٢٠٠$   
 فيكون المجموع كله  $١٢٠٣٠٢٠٩١٢$   
 وقال أبو بكر محمد بن حسن الزبيدي في مختصر كتاب العين ان عدة مستعمل  
 الكلام كله وسيله ستة آلاف الف وستمئة الف وتسعة وتسعون ألفاً وأربعمئة  
 (٦٠٦٩٩٠٤٠٠)  
 المستعمل منها ٥٦٢٠  
 والمهمل ٦٠٦٩٣٠٧٨٠

المهمل	المستعمل منه		
٢٦١	٤٨٩	٧٥٠	عدة الثنائي
١٥٣٨١	٤٢٦٩	١٩٦٥٠	» الثلاثي
٣٠٢٥٨٠	٨٢٠	٣٠٣٤٠٠	» الرباعي
٦٣٧٥٥٥٨	٤٢	٦٣٧٥٦٠٠	» الخامس
٦٠٦٩٣٠٧٨٠	٥٦٢٠	٦٠٦٩٩٠٤٠٠	المجموع

والكلام المهمل على ثلاثة أضرب ، ضرب لا يجوز اثنان حروفه في كلام  
 العرب بنة وذلك كجيم تؤلف مع كاف أو كاف تقدم على جيم وكين مع غين  
 أو حاء مع هاء أو غين ، فهذا وأشبهه لا يأتلف ، والضرب الثاني ما يجوز تألف  
 جروفه ولكن العرب لم تقل عليه وذلك كإرادة مرهبة أن يقول عَصَجَ فهذا يجوز  
 تألفه وليس بالناظر ، الا تراهم قد قالوا في الأحرف الثلاثة خَضَمَ لكن العرب

لنقل عَصَحَ ، والضرب الثالث هو أن يريد مرید أن يتكلم بكلمة على خمسة أحرف ليس فيها من حروف الزلق أو الأطباق حرف ،

وقد ذكر ابن خلدون في المقدمة الوجوه العديدة التي حصر بها الخليل أبنية الكلام فقال : ان جملة الكلمات الثنائية تخرج من جميع الاعداد على التوالي من واحد الى سبعة وعشرين وهو دون نهاية حروف المعجم بواحد ، لأن الحرف الواحد منها يؤخذ مع كل واحد من السبعة والعشرين فتكون سبعة وعشرين كلمة ثنائية ، ثم يؤخذ الثاني مع السنة والعشرين كذلك ، ثم الثالث والرابع ، ثم يؤخذ السابع والعشرون مع الثامن والعشرين فيكون واحداً ، فتكون كلها أعداداً على توالى العدد من واحد الى سبعة وعشرين فتجمع كما هي بالعمل المعروف عند أهل الحساب ثم تضاعف لاجل قلب الثنائي ، لان التقديم والتأخير بين الحروف معتبر في التركيب فيكون الخارج جملة الثنائيات ، وتخرج الثلاثيات من ضرب عدد الثنائيات فيما يجمع من واحد الى ستة وعشرين لأن كل ثنائية يزيد عليها حرف فتكون ثلاثية ، فتكون الثنائية بمنزلة الحرف الواحد مع كل واحد من الحروف الباقية وهي ستة وعشرون حرفاً بعد الثنائية ، فتجمع من واحد الى ستة وعشرين على توالى العدد ويضرب فيه جملة الثنائيات ثم تضرب الخارج في ستة جملة مقلوبات الكلمة الثلاثية فيخرج مجموع تراكيبيها من حروف المعجم وكذلك في الرباعي والخماسي ، فأنحصرت له التراكيب بهذا الوجه فن هذا العدد الوافر يتحقق من انشاء اللفظة ووفرة مادتها

ومما امتازت به اللغة العربية وطالت به غيرها من اللغات ويدخل في باب انشاءها وعظمتها كثرة المترادف فيها ، وهو وان أنكره بعضهم وزعم أن كل ما يظن من المترادفات فهو من المتباينات التي تنباين بالصغات ، غير أنه ليس منها اسم ولا صفة الا ومناها غير معنى الآخر ، وقد علوا المترادف هذا بأنه من واضعين مختلفين وهو الأكثر ، بأن تضع احدى القبيلتين أحد الاسمين والاخرى الاسم الآخر للمسمى الواحد من غير أن تشعر احدهما بالآخرى ،

ثم يشتر الوضمان ويخفى الواضمان ، أو أن يكون من واضع واحد وهو الاقل  
ومن فوائده (١) أن تكثر الوسائل أى الطرق الى الاخبار عنها فى النفس ،  
فانه ربما نسى الانسان أحد اللفظين ، أو عسر عليه النطق به اذا كان أُنْعِمَ ، ولولا  
المتراذلت تعينه على قصده لما قدر على ذلك ، ومنها التوسع فى سلوك طرق  
الفصاحة وأساليب البلاغة فى النظم والنثر ، وذلك لأن اللفظ الواحد قد يتأنى  
باستعماله مع لفظ آخر السجع والقافية والتجنيس والترصيع وغير ذلك من أصناف  
البديع ، ولا يتأنى ذلك باستعمال مرادفه مع ذلك اللفظ ، ومنها قد يكون أحد  
المتراذلين أجلى من الآخر فيكون شرحاً للآخر الخفى وقد ينعكس الحال بالنسبة  
الى قوم دون آخرين .

واللغة العربية بلهجاتها المختلفة هى الآن لغة كثير من الأمم بخلاف اللغات  
السامية الأخرى ، وتفوقها وتغلبها هذا هو للإسلام ، وهى وإن كانت الآثر  
القوى فيها أحدث منها فى كثير من اللغات السامية الأخرى فإن اللغة الفصحى  
لغة القرآن والحديث هى اللغة التى حافظت على أساليبها القديمة الى الآن ، وهى  
هى اليوم كما كانت منذ آلاف السنين ، واللغة الفصحى هى اليوم فى الأسماء  
والأفعال أغنى من كل اللغات السامية فإن صيغ الفعل فيها عديدة وهى فَعَلَ وفَعَّلَ  
وفَاعَلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ وفَعَّلَ  
وافْعَلَّ وفَعَّلَ وفَعَّلَ ، ولكل صيغة منها معنى لا تؤديه الأخرى وهذا ما لا نظير  
له فى لغة أخرى

وأما الأسماء فأسماء المصادر منها كثيرة جداً لا تنافسها فى كثرتها لغة  
أخرى ، وكذلك جموع التكسير التى امتازت بها اللغة العربية وغلبت بها اللغات  
الأخرى حتى السامية منها وهى ثلاثة وعشرون وزناً : فَعْلٌ وفَعْلٌ وفَعْلٌ وفَعْلٌ  
وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ  
وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ وفَعْلَةٌ

وقد جمع بعضهم من أوزان جموع التكسير نحو اثنين ومئة وزن ، وبهذه الخصائص والميزات كانت اللغة العربية ميزانا يقاس عليه الاسماء في اللغات السامية الأخرى ، وهي واسعة المعاني جزلة الأوزان لأنحصى مفرداتها ويعجز العالم عن استيعابها بالحفظ ولا بد له من الاستعانة بمعاجم اللغة على الدوام .

## ٢٠ - باب في الكتابة العربية

ومن مميزات لغة العرب حروفها التي تكتب بها وتلفظ بناء عليها ، وقد عقد لها المرحوم حنفى نصف بك باباً خاصاً في كتابه «تاريخ الأدب» أتى فيه على قسمة الحروف الى أصلية والى متفرعة وبين حركاتها ومخارجا وصفاتها وترتيبها وخواصها الى أن قال في آخر كلامه « وليس غرضنا من تعديد هذه المزايا لحروف اللغة العربية الخط من شأن غير هامن اللغات أو تشبيط هم المشتغلين بها . ماذا الله ، وإنما غرضنا الرد على المفتونين ببعض اللغات الأجنبية ، الجاهلين بالعربية في زعمهم أن العربية أصعب مراساً وأبعد منالاً ، وهم لو أعطوها من العناية ربيع ما أعطوه تغيرها لعرفوا أنها في غاية الاحكام وعلى طرف التمام » فن شاء استيعاب جميع ما جاء في هذا الباب فليرجع اليه

وقد ذكر حنفى نصف بك قواعد الشكل في الكتابة العربية فقال « كانت الكتابة قديماً في الشرق والغرب عارية عن الشكل ، ثم أدخل اليونان ومن هذا حذوهم من أهل أوروبا علامات في صلب كتابتهم ، بمعنى أنهم جعلوا بعد كل حرف متحرك حرفاً آخر أو حرفين للدلالة على حركة ذلك الحرف ، فصارت الكتابة عندهم ضعف ما كانت عليه قديماً بل أكثر من الضعف ، أما العرب وسائر الساميين فلم يدخلوا الشكل في صلب الكتابة بل جعلوا له علامات توضع فوق الحرف أو تحته أو بجانبه ، ولم يشكّلوا كل حرف وإنما شكّلوا من الحروف ما تلبس حركته وتركوا أكثر الحروف غفلاً ضناً بالوقت أن يضع فيها فائدة له تذكر واقتصاداً في الأوراق ، فصارت الكتابة العربية بالنسبة

لكتابة الافرنج كأنها مختزلة يكتبها العربي في أقل من نصف الزمن الذي يشغله الافرنجي في كتابة ترجمتها على فرض الكاتبين في درجة واحدة من السرعة ، وقد جربنا ذلك مراراً فلم نخطئ ، التجربة ، فالافرنج سهلوا القراءة ولكنهم صعبوا الكتابة والعرب سهلوا الكتابة والقراءة مما إذا تركوا الكتابة غفلاً فقد سهلوا الكتابة وصعبوا القراءة ، وقد أجمع الأدباء على أنهم لا يتركون الكتابة غفلاً إذا كانوا يكتبون لأنفسهم أو لنظر إليهم أو كان انكسار قصص ونحوها مما لا يعظم الخطر في اللحن فيه ، والمتفق عليه عندهم أن يشكّلوا ما يشكّل كما قال ابن مجاهد ، ينبغي ألا يشكّل إلا ما يشكّل فالقاعدة العامة عندهم تنحصر في قولك « أشكّل ما يشكّل » ، وقد بين حفي بك اتقواعد لما ينبغي أن يشكّل من الحروف في بنية الكلمة تفادياً من اللبس وما ينبغي أن يترك غفلاً إما لأنه الأصل في الكلمة أو لأنه معلوم ، ومتى يكون الشكل تماماً في جميع الكلمة ، وتحوى القاعدة الأخيرة المصاحف والكتب المقدسة فاتها تشكل شكلاً تاماً زيادة في الاحتياط ، وكذلك كتب تعليم الاطفال ثم قال رحمه الله انه ليس في تطبيق هذه القواعد صعوبة على من عنده مسكة من الدوق ، وذكر مناظرة تجرت بينه وبين منشيح ل حجر العربية المضربة والاختصار على المحاطبة والمكاتب بالعامية ، واستبدال الحروف اللاتينية بالحروف العربية ، وهي محاورة لطيفة أعجز بها مناظره عن الجواب وختمها بقوله : « قد علمت من هذه المناظرة أن الكتابة العربية إذا شكل من حروفها ما يشكّل كانت غاية الغايات في الاختصار والبيان وليس في الامكان أبدع مما كان »

## ٢١ - باب في حاجة العرب الى التعريب

بلاد العرب وتفرع بجزيرة العرب تجاور أمماً كثيرة من جميع جهاتها ، وهذه الأمم المجاورة لأمة العرب كالحند وقلرس والعراق والشام والروم ومصر والحبيشة كانت على جانب عظيم من المدنية والحضارة ، وعلاقتها التجارية

والسياسية مع جزيرة العرب دأمة الاتصال ، فكان من الضروري تما المعاملات والأشعار المتداولة بينها تبادل المصطلحات العامة واقتباس مسميات الأشياء التي توجد في بلد منها ولا توجد في الأخرى ، مما تضطرها اليه التجارة وتبادل المنفعة ، حتى يحسن التفاهم وتسهيل المعاملة ، فيتناول العرب اللفظ الأعجمي فيصقلونه ويهندمونه بحسب أوزان لغتهم ومنطق لسانهم ، فيخرج من لسانهم كأنه عربي صميم .

قال القاضي أبو القاسم صاعد بن أحمد (١) أما علمها أى جزيرة العرب التي كانت تتفاخر به وتبارى به فعلم لسانها وأحكام لغتها ونظم الأشعار وتأليف الخطب ، وكانت مع ذلك أصل علم الأخبار ومعدن معرفة السير والأخبار ، قال أبو محمد الهمداني ليس يوصل الى خبر من أخبار العمم والعرب الا بالعرب ومنهم ، وذلك أن من سكن بمكة من العماليق وجرحم وآل السَّمْدِغ بن هرة وخزاعة أحاطوا بعلم العرب المأربة والفراعين العاتية وأخبار أهل الكتاب ، وكانوا يدخلون البلاد للتجارة فيعرفون أخبار الناس ، وكذلك من سكن الحيرة وجاوروا الأعاجم من عهد أسعد الى كرب وبختنصر حووا علم الأعاجم وأخبارهم وأيام حمير وسيرها في البلاد ، وعندهم صار أكثر ما رواه عبيد بن شَرِيَّة .

ومحمد بن السائب الكلبي والهميم بن عدى وكذلك من وقع بالشام من مشايخ غسان خير بأخبار الروم وبنى اسرائيل واليونان ، ومن وقع بالبحرين من تنوخ وإباد فعنه أنت أخبار طسم وجديس ، ومن وقع من ولد نصر من الأزدي بغان فعنه أنت كثير من أخبار السند والهند وشي من أخبار فارس ، ومن وقع بجبلي طلي فعنه أنت أخبار آل أذينة والجرامقة . ومن سكن باليمن فانه عليم أخبار الأمم جميعاً لأنه كان في دار مملكة حمير وفي ظل الملوك السيادة الى الشرق والغرب والجنوب والشمال . ولم يكن ملك منهم يغزو الا عرف البلاد وأهلها ، والعرب أصحاب حَقِيقَة ورواية نغمة الكلام عليهم ورقة الستمهم اه

فالمرب لا تحصل علم ذلك كله الا اذا أدبجت في لسانها كثيراً من ألفاظ الامم التي نقلت عنها أسماء الاجناس والأعلام فتأخذ تلك الاسماء التي سقطت الهمزة فتعربها بألفيتها وتحولها عن ألفاظ المعجم الى ألفاظها فتصير عربية وتضمها الى لغتها كأنها منها ، فالتعريب قد وقع قديماً من لغات الأمم المجاورة وهذه كانت حال العرب في جاهليتها

فلما جاء الاسلام ونزل القرآن مرشداً وهادياً لهم الى طريق الخير . كان أول شيء عنت به العرب من العلم هو لغتها ، ومعرفة أحكام شريعتها ، ونقلت من اللغة ألفاظاً عن مواضع الى مواضع أخرى ، وهي المسماة بالألفاظ الاسلامية كلفظ المؤمن من الايمان وهو التصديق ، والسلام من التسليم ، والكافر من الكفر وهو النظام والستر ، والمتافق من تفقاء النبروج ، والفسق من قولهم فسقت الرطبة اذا خرجت من قشرتها ، وكذلك كالصلاة والصوم والزكاة والحج ، فان الصلاة في اللغة هو الدعاء ، والصوم هو الامساك ، والزكاة النمو ، واخرج القصد فزاد الشرع في معناها ما زاد مما هو معروف ، وكذلك سائر العلوم كالنحو والعروض والشعر

واستمر الحال على هذا المنوال من العناية بالغة والرعاية للدين ، في زمن انطفاء الراشدين وفي الدولة الأموية ، ثم أخذت الهمم تتجه الى العلوم الكونية ، والسير في طريق العمران المدني من تعلم العلوم والصنائع سداً لحاجاتها المئوية ، فاستحدث أهل العلوم والصناعات من الأسماء ونقلوا من المصطلحات المجازية ما احتاجوا اليه تماماً لميقتهم

وأول من عُني منهم بنقل العلم خالد بن يزيد بن معاوية رأس الدولة الأموية وأول فلاسفة الاسلام ، قال محمد بن اسحاق (١) كان خالد بن يزيد بن معاوية هذا حكيم آل مروان ، وكان فاضلاً في نفسه وله همه ومحبة للعلوم ، خطر بباله الصنعة (٢) فأمر باحضار جماعة من فلاسفة اليونان ممن كان ينزل مدينة مصر وقد تفصح بالبرية ، وأمرهم بنقل الكتب في الصنعة من اللسان اليوناني والقبطي



الى العربي ، وهذا أول نقل كان في الاسلام من لغة الى لغة ، وكان أول من نقل له كتب الصنعة اصطفاً القديم (١) نقلها من اليونانية الى العربية ، ومن النقلة ماسرجويه الطبيب السرياني نقل من اليونانية الى العربية كيناش أهرون وكان في زمن مروان بن الحكم رابع خلفاء بني أمية ، وفي زمن عبد الملك بن مروان اختص الحجاج بن يوسف عامله على العراق ثيادوق (البطريرك) وثودون الطيبين السريانيين ، ومن تلاميذ ثيادوق نبغ كثير منهم فوات بن شحناة وهو سرياني اللغة يهودي المذهب ، وفي زمن الوليد بن عبد الملك سادس خلفاء بني أمية وهو الذي تولى الخلافة في سنة ست وثمانين نقل الديوان في بلاد العراق من الفارسية الى اللغة العربية وذلك في أيام الحجاج أيضاً ، والذي نقله صالح بن عبد الرحمن مولى بني تميم ،

### نقل الدواوين الى العربية

قال محمد بن اسحاق : كان أبو صالح من سبي سجستان ، وكان يكتب ل زاد أنفروخ بن بيري كاتب الحجاج يخط بين يديه بالفارسية والعربية ، نجف على قلب الحجاج ، فقال صالح ل زاد أنفروخ إنك أنت سببي الى الأمير وأراد قد استخفني ، ولا آمن أن يقدمني عليك وأن تسقط منزلتك ، فقال لا تفعل ذلك هو الى أحوج مني اليه ، لأنه لا يجد من يكفيه حسابه غيري ، فقال والله لو شئت أن أحول الحساب الى العربية لحولته ، فقال لحول منه أسطراً حتى أرى ففعل فقال له تمارض قمارض ، فبعث الحجاج اليه ثيادورس طبيباً فلم ير به علة وبلغ زاد أنفروخ ذلك ، فأمره أن يظهر وافق أن قتل زاد أنفروخ في قننة ابن الأشعث وهو خارج من موضع كان فيه الى منزله ، فاستكتب الحجاج صالحاً مكانه ، فأعلمه الذي جرى بينه وبين صاحبه في نقل الديوان ، فعزم الحجاج على ذلك وقاده صالحاً فقال له مراد انشاء بن زاد أنفروخ كيف تصنع بدهويه وشيشويه قلأ كتب

(١) سبي قديما وهو معلم خالد بن يزيد لانه يوجد آخر بلسه هو اصطفت بن بلبل من النقلة

عشرا ونصف عشر، قال فكيف تصنع بويده قال أكتب وأيضاً قال الوزير أئيف  
والزيادة تزداد، فقال له قطع الله أصلك من الدنيا كما قطعت أصل الفارسية،  
وبذلت له الفرس مئة ألف درهم على أن يظهر المعجز عن قبل الديوان فأبى  
الاقتله فبقاه، فكان عبد الحميد بن يحيى يقول لله در صالح ما أعظم منته على  
الكتاب وكان الحجاج أجله أجلاً في نقل الديوان

واما الديوان بالشام فكان بالرومية، والذي كان يكتب عليه سرجون بن منصور لمعاوية  
ابن أبي صفيان ثم منصور بن منصور، ثم نقل الى العربية في زمن هشام بن عبد الملك  
عشر خلفاء بنى أمية ولى الخلافة في سنة ست ومئة (١٠٦) وتوفي في سنة خمس  
وعشرين ومئة (١٢٥ هـ)، والذي نقله أبو ثابت سليمان بن سعد مولى حسين وكان  
على كتابة الرسائل أيام عبد الملك وقيل ان الديوان نقل في أيام عبد الملك

### اتساع دائرة النقل والترجمة

ولما دالت دولة الأمويين وبرز شعاع الدولة العباسية ثبت المهم (١) من  
غفلتها وهبت الفطن من متبها، فكان أول من غنى منهم بالعلوم الخليفة الثاني  
أبو جعفر المنصور، كان مع براعته في الفقه وتقدمه في علم الفلاسفة وخاصة في علم  
صناعة النجوم كفاً يارياً وبأهلها، وقد عرف في عهد هذه الدولة كثير من اشتهر من  
مهرة النقلة المتفنيين والمبرزين في كل علم لاسيما الطب والفلسفة والرياضة، فترجموا  
كثيراً من كتب الهند وفلاس يونان، فمن هؤلاء عبد الله بن المقفع الخطيب  
الفارسي كاتب أبي جعفر المنصور وقد ترجم كثيراً من كتب ارسطاطاليس  
المنطقية وكتاب كلية ودمنة الهندى، ونقل محمد بن ابراهيم الفزارى كتب  
الهيئة والفلك من الهندية الى العربية وخاصة كتاب السند هند، وجورجيس  
ابن بختيشوع، وعيسى بن شهلانا، وقد نقلوا من اليونانية الى العربية،  
ونوبخت المنجم نقل كتب يونان في علم حركات النجوم، وفي زمن المهدي بن  
المنصور ثالث الخلفاء العباسيين اشتهر توفيل بن توما المنجم، وأبو قريش  
طبيب المهدي المعروف بعيسى الصيدلانى، وبختيشوع بن جبورجيس بن

بختيشوع في زمن هرون الرشيد خامس الخلفاء العباسيين ، وأبناء جبريل ويوحنا بن ماسويه وقد ولاه الرشيد ترجمة الكتب الطبية القديمة ، وصاح ابن بهلة

ولما أنضيت الخلافة الى عبدالله المأمون بن هرون الرشيد سابع الخلفاء العباسيين في حدود المائتين طاحت (١) نفسه الفاضلة الى ادراك الحكمة ، وسمت به همه الشريفة الى الاشراف على العلوم الفلسفية ، فخذ يتم ما بدأ به جده المنصور فأقبل (٢) على طلب العلم في مواضعه ، واستخرجه من معادنه بفضل همه الشريفة وقوة نفسه الفاضلة ، فدخل ملوك الروم وأنجهم بلهذبا الخطرة ، وسألهم صلته بالديار من كتب الفلاسفة ، فبعثوا اليه بما حضروا من كتب أفلاطون وأرسطاطاليس وأبقراط وجالينوس وأقليدس وبطلميوس وغيرهم من الفلاسفة فاستجاد لها مهرة الترجمة وكلفهم احكام ترجمتها ، فترجمت له على غاية ما يمكن ثم حض الناس على قراءتها ورغبتهم في تعلمها ، فتفتت سوق العلم في زمانه ، وقامت دولة الحكمة في عصره ، وتنافس أولو النباهة في العلوم ، لما كانوا يرون من اختصاصه لمتعلميه ، واختصاصه متعلميه فكان يخلو بهم ويأمن بمناظرتهم ، ويلتذ بهذا كرتهم ، فينالون عنده المنازل الرفيعة والمراتب السنية ، وكذلك كانت سيرته مع سائر العلماء والعقهاء والمحدثين والمتكلمين وأهل الفقه والأخبار

#### (١) طبقات الامم

(٢) ذكر محمد بن اسحاق في التمهيد احد الاسباب التي من أجلها كثرت كتب الفلسفة وغيرها من العلوم : ذلك أن المأمون رأى في ماله كان وجلا أيضا ألون مشربا حمرة واسع الجبهة مقرون الحواجب أجلى الرأس أشمل العينين حسن الثمالة جالس على سريرته . قال المأمون وكانني بين يديه قد هئت له هيئة . فقلت من أنت قال انا ارسطاطاليس فسررت به وقلت أيها الحكميم أسألك ، قال سل ، قلت ما الحسن ، قال ما حسن في الفعل ، قلت ثم ماذا قال ما حسن في الشرع ، قلت ثم ماذا قال ما حسن عند الجمهور ، قلت ثم ماذا قال ثم لائم ، وفي رواية أخرى قلت زدني ، قال من يضعك في الذهب فليكن عندك كالذهب ، وعليك بالتوحيد فكان ، هذا النام من أوكه الاسباب في اخراج الكتب : قال المأمون كان بينه وبين ملك الروم مراسلات ، وقد استظهر عليه المأمون ، فكتب الى ملك الروم يسأله الاذن في انفاذ ما من مختار من العلوم القديمة المحزونة المدخرة ببلد الروم ، فأجاب الى ذلك بعد امتناع فخرج المأمون لذلك جماعة فآخذوا مما وجدوا واختاروا . فلما حلوه اليه أمرهم بنقله فنقل

والمعرفة بالشعر والنسب، فأتت جماعة من ذوى الفنون والتعليم في أيامه كثيراً من أجزاء الفلسفة، وسنوا لمن يمدح منهاج الطب، ومهدوا أصول الأدب، حتى كادت الدولة العباسية تضاهي الدولة الرومية أيلم اكهاهاوزمان اجتماع شملها»، وقد اشتهر في هذا العصر عصر النور والمعرفة مالا يحصى عدداً من أجلة العلماء والمترجمين والنقلة في سائر العلوم، حتى كادت اللغة العربية لا يخلوا منها علم معروف لهذا الوقت، ومن هؤلاء النقلة والمترجمين جماعة أخرجهم الخليفة المأمون منهم الحجاج بن مطر قتل المحسلى وأقليدس، وابن البطريق، وسلمة صاحب بيت الحكمة ببغداد، ويوحنا بن ماسويه، ومن نفذ الى بلاد الروم لنقل بنو موسى ابن شاكر النخعي الثلاثة محمد وأحمد والحسن وهم الذين قلسوا دورة كرة الارض (محيط الكرة الأرضية) وقدرروا الدرجة الأرضية، وقد أتتوا الى بلد الروم حين بن اسحاق وغيره ليأتيهم بطرائف الكتب وغرائب المصنفات في الفلسفة والهندسة والموسيقى والأرثماطيقى والطب، وكانوا يرزقون جماعة من النقلة منهم حنين بن اسحاق، وحيش بن الحسن وثابت بن قره وغيرهم في الشبر نحو ٥٠٠ دينار للنقل والملازمة، ومن حمل معه شيئاً من بلد الروم لنقله فسُفلوا بن لوقا البلبكي، ومن النقلة أبو زكريا يحيى بن البطريق وكان في جملة الحسن بن سبل، وابن نعمة عبد المسيح ابن عبد الله الحمصي، وسلام الأبرش نقل السماع السنبلي، وحبيب بن بجر مطران الموصل فتر للمأمون عدة كتب - وهلال بن هلال الحمصي، وبسيل المطران، وأبو نوح بن الصلت، واسفانث، وجيرون وصلبا واصطنع بن باسيل، وابن رابطة، وعيسى بن نوح، وأبو اسحاق قوبرى وأيوب الزهاوى، وأيوب وسمعان فترا زيج بطليموس لمحمد بن خالد بن يحيى البرمكي، وباسيل بن شهدي الكرخي نقل كتاب الأجنة لبقرط، وأبو عمرو يوحنا بن يوسف الكاتب نقل كتاب أفلاطون في أداب الصبيان، وأيوب بن القاسم الرقي نقل كتاب ابساغوجي، ومزلاحي بنقل بين يدي علي بن ابراهيم الدهكي، ودار يشوع، وعيسى بن يحيى الدمشقي، وابراهيم بن الصلت، ويحيى بن عدي التفليسي وسندويه وزكريا الطيفوري وسرجيوس الراس عيني البقوني وماسرجويه وعيسى بن ماسرجويه

وبختيشوع بن جبريل وجبريل بن بختيشوع ، واسحاق بن حنين بن اسحاق  
وسابور بن سهل وأبو بشر متى ، وأبو الحسن الطرآئي وأبو الخير بن سوار وأبو  
الوفا البزجاني ويوحنا بن القس و ابراهيم بن بكر وعيسى بن زرعاد ويوسف الراهب  
وعيسى النغدي وسنان بن ثابت بن قرة وابن بهلول وأبو الفرج الطيب  
وغريغوريوس أبو الفرج بن العبري

ومن اشتهر من هؤلاء الفحول في الفنون المختلفة أبو يوسف يعقوب بن  
اسحاق الكندي فيلسوف العرب وابن أحد ملوكها شريف الاصل بصريا  
كان أبوه أميراً على الكوفة للهدى والرشيد ، ولم يكن في الاسلام من اشتهر  
عند الناس بمائة الفلسفة حتى سموه فيلسوفاً غيره ، وله مؤلفات وتراجم عديدة  
في علوم مختلفة مثل المنطق والفلسفة والهندسة والأرثماطيق والموسيقى والنجوم  
وغيرها من الفنون وقد أربت مؤلفاته على المائتين وهؤلاء كانت أكثر نقولهم من  
اليونانية أو السريانية الى العربية

وآل نويخت وموسى ويوسف ابنا خالد ، وأبو الحسن علي بن زيد التميمي  
نقل زيج الشهير ، والحسن بن سهل النجم ، والبلاذري أحمد بن يحيى وجبله بن  
سالم واسحاق بن يزيد نقل كتاب سيرة الفرس المسمى اختيار نامة ومحمد بن الجهم  
البرمكي ، وهشام بن القاسم ، وموسى بن عيسى الكردي ، وزادويه بن شاهويه  
الاصفهاني ، ومحمد بن بهرام بن مطيار الاصفهاني و بهرام بن مردان شاه موبد مدينة  
نيسابور ، وعمر بن الفرخان ، وكان هؤلاء ينقلون من الفارسية الى العربية  
ومنكم المهندي ، وابن دهن المهندي ، وكان اليه بجا رستان البرامكة وهؤلاء  
نقلوا الى العربي من اللسان المهندي

وابن وحشية نقل من النبطية الى العربية

وبلى هؤلاء طبقة أخرى من المترجمين والنقلة والعلماء والمفسرين كثيرة  
العدد لا يمكن استيعابها في مثل هذا الكتاب ، فبذلك قد وضعوا من المصطلحات  
والمسميات مالم يجدوا بداً من وضعها وتعريبها وأدجوها في اللغة وهي باقية عياناً  
تسهل رؤيتها في مختلف المصنفات المنقولة ومن شاء الاطلاع على سر النهضة العربية

ومعرفة ما نقل اليها بالتفريد والتبويض فليطالع الكتب الآتية : كتاب الفهرست لابن النديم ، كتاب كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون ، وعيون الانباء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة ، وتاريخ الحسكاه لابن الفطحي ، ومفتاح السعادة ومصباح السيادة لطاش كبرى زاده

### ومن الكتب الافرنجية

Histoire de la médecine arabe par le Dr. Lucien Leclerc. Paris 1876

تاريخ الطب عند العرب تأليف لوقيان لفلرك طبع باريس سنة ١٨٧٦

Geschichte der arabischen aerzte und naturforcher. von Ferdinand Wüstenfeld, Göttingen 1840

تاريخ الأطباء والطبيين العرب تأليف فردينان وستنفلد طبع غوتنجن

سنة ١٨٤٠

De Auctorum graecorum, versionibus et commentariis, syriacis, arabicis, armeniacis, persique. Scripsit Joannes Georgius Wenrich. Lipsiae 1842

المؤلفات اليونانية التي نقلت أو فسرت باللغات السريانية والعربية والارمنية والفارسية تأليف يونس جيورجيوس، ونريش طبع في ليبسيك سنة ١٨٤٢

Die Arabischen uebersetzungen aus dem griechischen von M. Steinschneider Leipzig 1843

التقول العربية من اللغة اليونانية تأليف اشتاينشنيدر طبع ليبسيك سنة ١٨٩٣  
وغير هذه من الكتب كثير غير المواضيع والمقالات المتفرقة في المجلات العلمية كالمجلة الآسيوية الفرنسية (journal asiatique) والمجلة الالمانية الشرقية (Zeitschrift der deutschen Morgenländischer geselle schaft.) الخ

## ٢٢ - باب في الدلالة الكتابية على الحروف الأعجمية

قدمنا ان اختلاط العرب بالأُمم المجاورة واقتباسهم بعض الألفاظ الضرورية التي يستلزمها التبادل التجاري والتعارف السياسي انما هو قديم ، وأنهم كانوا يأخذون الكلمات فينطقونها بحسب حروف لغتهم على اختلاف الأُمم في النطق والحروف ، ولم يكونوا يستعملون النطق بحروف الأُمم الأخرى ، وحرفهم التي نطقوا بها ثمانية وعشرون حرفاً ، وحروف الأُمم الأخرى قد تزيد أو تنقص عن ذلك ، ومع أنهم اقتبسوا كثيراً من الأسماء الجنسية والعلمية فلم نرى في كتابات العرب الأقدمين التي عثر عليها الاثريون فوق الأحجار من مختلف نواحي جزيرة العرب ما يدل على أنهم اتخذوا حروفاً لم تنطق بها ألسنتهم ، ولا دلوا عليها بعلامات تميزها عن مثيلاتها في لغتهم ، كذلك لم نعر على ما يدل على هذا الاقتباس في كتبهم ، وانا عثرنا على العبارة الآتية في مقدمة كتاب المعبر قال :

اعلم أن الحروف في النطق كما يأتي شرحه بعد هي كصفات الأصوات الخارجة من الحنجرة تعرض من تقطيع الصوت ، بقرع اللهاة وأطراف اللسان مع الحنك والحلق والأضراس ، وقرع الشفتين أيضاً ، فتتغير كصفات الأصوات بتغير ذلك القرع ، ونجى الحروف متباينة في السمع ، وتتركب منها الكلمات الدالة على ما في الضمائر ، وليست الأُمم كلها متساوية في انطق بتلك الحروف ، فقد يكون لأمة من الحروف ما ليس لأمة أخرى ، والحروف التي نطقت بها العرب هي ثمانية وعشرون حرفاً كما عرفت ، ونجد للعبرانيين حروفاً ليست في لغتنا ، وفي لغتنا أيضاً حروف ليست في لغتهم ، وكذلك الافرنج والترك والبربر وغير هؤلاء من العجم ، ثم أن أهل الكتاب من العرب اصطلحوا في الدلالة على حروفهم المسموعة بأوضاع حروف مكتوبة متميزة بأشخاصها ، كوضع ألف باء و ج و داء و طاء الى آخر الثمانية والعشرين ، واذا عرض لهم الحرف الذي ليس من حروف لغتهم بقي مهملًا عن الدلالة الكتابية مفلاً عن البيان ، وربما يرسمه

بعض الكتاب بشكل الحرف الذى يكتبه من لفتنا قبله أو بعده ، وليس ذلك بكاف في الدلالة ، بل هو تغيير في الحروف من أصله ، ولما كان كتابنا مشتملا على البربر وبعض المعجم وكانت تعرض لنا في بعض أسمائهم أو بعض كلماتهم حروف ليست من لغة كتابتنا ولا اصطلاح أوضاعنا ، اضطررنا الى بيانه ، ولم نكتف برسم الحرف الذى يليه كما قلناه لأنه عندنا غير واف بالدلالة عليه ، فأصلحت في كتابي هذا على أن أضع ذلك الحرف العجبي بما يدل على الحرفين اللذين يكتبانه ، ليتوسط القارىء بالنطق به بين مخرجي ذينك الحرفين فتحصل تأديته ، وانما اقتبست ذلك من رسم أهل المصحف حروف الانشام كالصراط في قراءة خلف ، فان النطق بصاده فيها معجم متوسط بين الصاد والزاي ، فوضعوا الصاد ورسموا في داخلها شكل الزاي ، ودل ذلك عندهم على التوسط بين الحرفين فكذلك رسمت أنا كل حرف يتوسط بين حرفين من حروفنا كالصراط المتوسطة عند البربر بين الكاف الصريحة عندنا والجيم أو القاف مثل اسم بلكن Bologguin ، فأضعمها كافاً وأقطها بنقطة الجيم واحدة من أسفل ، أو بنقطة القاف واحدة من فوق ، أو اثنين ، فيدل ذلك على أنه متوسط بين الكاف والجيم أو القاف ، وهذا الحرف أكثر ما يجي في لغة البربر ، وما جاء من غيره فعلى هذا القياس أضع الحرف المتوسط بين حرفين من لفتنا بالحرفين مما يعلم القارىء أنه متوسط فينطق به كذلك فيكون قد دللنا عليه ، ولو وضعناه برسم الحرف الواحد عن جانيه لكنا قد صرفناه عن مخرجه الى مخرج الحرف الذى من لفتنا وغيرنا لغة القوم <sup>١</sup>

على أننا لم نزل ذلك مثيلا في المخطوطات العديدة على اختلاف أزمانها واتى تيسر لنا الاطلاع عليها ، واننا قد نظرنا في كتب القراءات ورسم المصاحف فلم

(١) قال دوسلان De Slane ناقل مقدمة بن خلدون الى الاخرسية انه رأى تطبيق قاعدة بن خلدون هذه في بعض نسخ مخطوطة من تاريخ البربر ، ثم أغفل النسخ هذه القاعدة والنسخة المطبوعة من هذا السفر خالية من هذا الاصطلاح وان كان لم يفتلها هو في الترجمة الفرنسية



ر فيها ما يفيد وجود رسم خاص لحروف خاصة يختلف نطقها عن نطق الحروف العربية تبدأ باختلاف القراءات الخاصة ببعض الآيات القرآنية سوى ما ذكره ابن خلدون من الاشارات ، ولا يفوتنا أن نذكر أن بعض اللغات الشرقية التي اتخذت الحروف العربية رسماً لمنطق حروفها مثل اللغات الفارسية والتركية والأردية والمالية (لغة المالاي) وغيرها من لغات آسيا قد أوجدت فيها صوراً جديدة من نفس الحروف العربية لبعض حروف لفظها التي لا ينطق بها لسان العرب وقد اصطلاح الفرس والترك على خمس صور لحدة حروف غير موجودة في اللغة العربية ، وإنما قد توجد في لهجات بعض قبائل العرب ، وهذه هي الحروف

الباء (١) المشددة المشوبة بالفاء (ب P) ونحدث بشدة قوى للفتين عند الجبس وقلم بعنف وضغط بعنف وتقع عند قولهم يبروزي

وفاء تكاد تشبه الباء (V) وتقع في لغة الفرس عند قولهم فرندي تفارق الباء لانه ليس فيها حبس تام وتنفارق الفاء بأن تضيق مخرج الصوت من الشفة فيها أكثر وضغط الهواء أشد حتى يكاد أن يحدث بسببه في باطن الشفة اهتزاز ومنها الحرف الذي ينطق به في أول البئر بالفارسية وهو « جا » (تش tch).

وهذه الجيم يفعلها أطباق من حروف اللسان أكثر وأشد وضغط للهواء عند القلم أقوى ونسبة الجيم الدرية الى هذه نسبة الكاف غير العربية الى الكاف العربية ومنها الكاف المشوبة بالجيم ك = ج - G - ch

والزاي الشينية (ز = ش = J) شبيهة في اللغة الفارسية عند قولهم « زد » وهي شين لا تقوى ولكنها تعرض باهتزاز سطح طرف اللسان والاستماعة بمخلل الأسنان وقد اصطلاح بعض العلماء المصريين على بعض اشارات قريبة من الشكل العربي توضع فوق الكلمة العربية أو تحتها للدلالة بها على منطلق بعض الحروف التي توجد في اللغات الأعجمية (الأورفية) ولا توجد في اللغة العربية ومن هؤلاء المرحوم حنفي ناصف بك وقد ذكرها في كتابه تاريخ الأدب والفاضل صاحب المعطوفة ادریس رانغب بك افندي وقد أطلق على طريقته في كراسة مهياة للطبع ،

ولا حاجة لى بذكرها لأنى من المحافظين على اللغة ومنطقها المتشيعين للتريب  
والجبرى على الأسلوب العربى الصريح

### ٢٣ - باب فى النقل من اللغات الأعجمية الى العربية

انسمت دائرة العلوم فى هذا العصر ، وتعددت أنواعها ، وكثرت مصطلحاتها  
ومسمياتها حتى جاوزت الألوف ، فبعضها أسماء للمعاني ، وبعضها للذوات  
والأجناس ، فاصبح نقلها الى العربية عبثاً قليلاً على كاهل العلماء والمشتغلين  
بالتحريير والتعبير ، وهذه المصطلحات قد وضعت فى لغاتها وضماً ، اشتقاقاً أو  
نحواً من اليونانية أو اللاتينية ، وقد اختلفت الأنظار وتجبرت الأفهام وتعددت  
المساالك فى نقل هذه المصطلحات الى اللغة العربية ، أنترجم ترجمة أو يشق لها  
اشتقاقاً ، أو يتجاوز لها مجازاً ، أو تعرب تعريباً . فهذه المساالك الخمسة ليست  
كلها فى مستوى واحد من السهولة أو الصعوبة أو المنفعة أو الضرر . من حيث  
العمل بها أو بإحداها ، ومن حيث نتائجها على اللغة وكيانها ، وهى التى خدمها  
أهلها بما لم يتخدم به لغة غيرها ، وحفظوها آلاف السنين سليمة من كل شائبة  
نقية الجوهر غضة الالهاب ، فهى من هذه الوجبة معجزة المعجزات التى لم تنفق  
الآن لغة أخرى من لغات الكون ، وعليها نحن أبناءها الذين ورثوها هكذا ،  
أن نصونها ونحفظ أمانتها كما ورثناها . حتى نتركها للحلف من بعدنا كما تركها  
لنا آباؤنا الأولون ، وكما وجبت علينا صيانتها من أمبث بها أو انتفريط فى سلامتها ،  
كذلك يجب علينا أن نرقى بها الى مصاف اللغات العلمية العصرية التى وصل  
بها أهلها من المعجز الى القدرة ، حتى نسع لفتنا سيل العلوم المتدفق ، وغيث  
الفنون المتهمر من مماء المدينة الحاضرة ، وتكفل مواردها مختلف المصطلحات ،  
ويكون للناطقين بها من سمو المقام والعالمين بها من رفعة الشأن وغلو الكعب فى سائر  
العلوم ما لساير العالم المتحضر ، وذلك بإمدادها بما هو لازم لها وتحتاج اليه من  
مدلولات المكتشفات والاختراعات والمبتدعات العلمية والصناعية الفزيرة  
المتزايدة دوماً على مر الأيام ، ولنا فى ذلك خمس وجهات تولى وجوها شطرها

واحدة بعد أخرى أو نحوها جميعاً بحسب الضرورة، فلا تلجأ إلى أشدها خطراً إلا بعد أن تكون قد بذلت الجهد واستوعبت الفكر في استكناه كل وسيلة قبلها، فإذا عجزنا فالضرورات تبيح المحظورات، وهذه الوجبات أو الوسائل المؤدية للنرض هي بحسب الترتيب المبني على درجة التسامح أو الحظر الترجمة أولاً، فإذا لم يوجد للفظ الأعجى مقابل عربي فالاشتقاق ثانياً، فيشتق لفظ من كلمة عربية تؤدي معنى المسمى، فإذا عجزنا فاللجاء ثالثاً فيشتق لفظ مجازاً بملاقاة في المعنى بين المسمى والمجاز، فإذا حصل المعجز ينحت للكلمة لفظ مركب من كلمتين تؤدي معناه مدلول الشيء المسمى، فإذا حصل المعجز يعرب اللفظ تعريباً مطابقاً لقواعد اللغة وأصول أقيمتها وأوزانها ونطق حروفها حتى يشبه اللفظ العربي الفصيح.

#### ٢٤ - باب في القول في الترجمة

يقال قد ترجم كلامه إذا فسر بلسان آخر ومنه الترجمان، قال الصلاح الصفدي والترجمة في النقل طريقان، أحدهما هو أن ينظر إلى الكلمة مفردة من الكلمات الأعجمية وما تدل عليه من المعنى فيثبتها، وينقل إلى الأخرى كذلك حتى يأتي على جملة ما يريد تعريبه، وهذه الطريقة رديئة لوجهين، أحدهما أنه لا يوجد في الكلمات العربية كلمات تقابل جميع الكلمات الأعجمية، ولهذا يقع في خلال هذا النقل كثير من الألفاظ الأعجمية على حالها، الثاني أن خواص هذا التركيب والنسب الاسنادية لا تطابق نظيرها من لغة أخرى دائماً، وأيضاً يقع الخلل من جهة استعمال المجازات وهي كثيرة في جميع اللغات الطريق الثاني في الترجمة هو أن يأتي الجملة فيحصل معناها في ذهنه ويعبر عنها من اللغة الأخرى بجملة تطابقها سواء ساوت الألفاظ أم خالفتها، وهذا الطريق أجود.

هذا هو رأي الصلاح الصفدي في النقل ولكنه ذهب في الرأيين إلى النهاية ورأى التوسط بينهما أفضل، وهو أن يتفهم الناقل معنى الكلمات منفردة أولاً ثم يحصل معنى الجملة في ذهنه ويرتب الترجمة حسب الأسلوب العربي في الكتابة

دون أن يترك لفظاً أو اصطلاحاً قد تكون له صفة ما في الموضوع ، فلا بد  
ترجم ترجمة حرفية تنبى عن الذوق العربى ، ولا تصرف فيها فيمثل ألفاظاً قديمة  
بأهلها بحرى الكلام كما يريد مؤلفه ، وحروف المعاني والأفعال الأعجبية وال  
المعاني كلها تترجم الا اذا جرت بحرى المعنى أو كانت جزءاً من العلم فعلى الأخص  
كلها تعرب ، وأسماء الذوات تترجم الا اذا لم يوجد لها مقابل فتعرب

## ٢٥ - باب في القول في الاشتقاق

اذا لم يوجد للكلمة الأعجبية مقابل في العربية يشتق لها لفظ عربى ، وفى  
اللغة اشتقاق الشيء ببيانته من المُرْتَجَل ، واشتقاق الكلام الأخذ فيه بينما وشيلاً ،  
واشتقاق الحرف أخذه منه ، والاشتقاق قياس فى لغة العرب ، قال أحمد بن فارس  
أجمع أهل اللغة الا من شذ عنهم أن لغة العرب قياساً وأن العرب تشتق بعض  
الكلام من بعض ، وأن اسم الجن مشتق من الاجتنان وأن الجيم والنون تدلان  
أبداً على الستر تقول العرب للدرع جُنَّةً وأجَنَّهُ الليل وهذا جنين أى هو فى بطن  
أمه أو مقبور ، وأن الانس من الظهور يقولون آنت الشيء أبهرته ، وعلى  
هذا سائر كلام العرب

والاشتقاق فى الاصطلاح هو أن تأخذ من أصل فرعاً يوافق فى الحروف  
وتجمله دالاً على معنى يوافق معناه ، وقال فى شرح التسهيل الاشتقاق أخذ صيغة  
من أخرى على اتفاقها معنى ومادة أصلية وهى تركيب لها ليدل بالثانية على معنى  
الأصل بزيادة مفيدة لأجلها اختلفت الحروف أو هبة كضارب من ضرب وحذر  
من حذر وهكذا من قلب تصاريف الكلمة ، وهو الاشتقاق الأصغر المحتج  
به فى اللغة وأما الاكبر فيحفظ فيه المادة دون الهيئة مثل قول ، وقَل ، وكنى ، وقَو  
وقالها ، وهذا ليس معتمداً فى اللغة ولا يصح أن يستنبط به اشتقاق فى لغة  
العرب .

وقال ابن جنى : الاشتقاق عندى على ضربين كبير وصغير فالصغير ما فى  
أيدى الناس وكتبهم كأن تأخذ أصلاً من الأصول فتقرأه فتجمع بين ما به وان



وحرف وزيادة حرف كفاخر من الفخار نقصت ألف وزادت ألف وفتحة  
وفي الارتشاف : الأصل في الاشتقاق أن يكون من المصادر ، وأصدق ما  
يكون في الأفعال المزيدة والصفات منها وأسماء المصادر والزمان والمكان. ويطلب  
في العلم ، وقيل في أسماء الأجناس كغراب يمكن أن يشتق من الاغتراب وجراد  
من الجرد ، والأعلام غالباً منقول بخلاف أسماء الأجناس ، فلذلك قل أن يشتق  
اسم جنس لانه أصل مرتجل ، فان صح فيه اشتقاق حل عليه كغراب  
من الاغتراب

وقد اشتقوا حديثاً مستثنى مكان الشاء ومتحقاً مكان التحف ومصرفاً  
مكان الصيرفي وملعباً مكان اللعب الخ

اما الاشتقاق من العرب فقد سئل فيه بعض العلماء عما عربته العرب من  
اللغات واستعملته في كلامها ، هل يعطى حكم كلامها فيشتق ويشتق منه ، فأجاب  
بما نصه : ما عربته العرب من اللغات من قزسي ورومي وحشي وغيرها وأدخلته  
في كلامها على ضربين ، أحدهما أسماء الأجناس كالفرند والابر يسم واللجام  
والآجر والبازق والقسطاس والاستبرق ، والثاني ما كان في تلك اللغات علماً  
فأجروه على علميته كما كان ، لكنهم غيروا لفظه وقربوه من الفاظهم وربما ألقوه  
بأبنيتهم وربما لم يلحقوه ، ويشاركه الضرب الاول في هذا الحكم لا في العملية  
الا في أنه ينقل كما ينقل العربي . وهذا الثاني هو الممتد بمجمته في منع الصرف  
بخلاف الاول وذلك كإبراهيم واسماعيل واسحاق ويعقوب وجميع الأنبياء الا ما  
استثنى منها من العربي كهود وصالح ومحمد سلم ، وغير الأنبياء كبروز وتسكين  
ورُسْم وهَرْمُز ، وكأسماء البلدان التي هي غير عربية كاصطخر ومرو وبلمخ  
وسرقند وقندھار وخراسان وكرمان وكوزكنان وغير ذلك ، فسا كان من  
الضرب الاول فأشرف أحواله أن يجري عليه حكم العربي فلا يتجاوز به ، يقول  
السائل يشتق جوابه المنع لأنه لا يخلو أن يشتق من لفظ عربي أو عجمي مثله ،  
ومحال أن يشتق العجمي من العربي أو العربي منه لان اللغات لا تشتق الواحدة  
منها من الأخرى ، وانما يشتق من اللغة الواحدة بعضها من بعض ، لأن الاشتقاق

نتاج وتوليد ، ومحال أن تلد المرأة إلا إنساناً ، وقول السائل ويُشتق منه فقد يجرى على هذا الضرب المجري العربي كثير من الأحكام الجارية على العربي ، من تصرف فيه واشتقاق منه كاللجام ، فانه معرب من لغام وقد جمع على الجلم ككتب وصغر على لجيم ، وأتى الفعل منه بمصدر وهو اللجام وقد ألجه وهو ملجيم وغير ذلك ، وجملة الجواب أن الأعجمية لا تشتق أى لا يحكم عليها أنها مشتقة وإن اشتق من لفظها ، فإذا وافق لفظ أعجمي لفظاً عربياً في حروف فلا ترين أحدهما مأخوذاً من الآخر كاسحاق ويعقوب فليسا من لفظ أسحقه الله اسحاقاً أى أبهده ولامن اليعقوب اسم الطائر وكذا سائر ما وقع في الاعجمي موافقاً لفظ العربي

على هذا المثال جرى الأقدمون في الاشتقاق في الاسم المعرب ، فقالوا هندس ودرهم وخذق وقرطس . وجرى المعاصرون في اشتقاق كهرب وكهربائية من الكهرباء ومقشط ومقناطيسيه من المقناطيس أو المقنطيس أو المنطيس ، ويريدون اشتقاق أكسد من المعرب أكسيد بمعنى الحامض

على أن أقيسة الاشتقاق هي معلومة في اللغة وليس لنا أن نعتدها الى ما ليس له قياس أو الى ما لا يشتق منه كما نبه اليه أئمة اللغة ، قل أحمد بن فارس . وليس لنا اليوم أن نخترع ولا أن نقول غير ما قلوه ولا أن نقيس قياساً لمقيسه ، لأن في ذلك فساد اللغة وبطلان حقائقها ، ونكتة الباب أن اللغة لا تؤخذ قياساً بقيسه الآن نحن

## ٢٦ - باب القول في المجاز

اذ لم يتم التوفيق في النقل الى إيجاد لفظ تترجم به الكلمة الأعجمية أو الى أن تشتق لها كلمة تقابلها في المعنى يرجع الى المجاز الذي هو مقابل للحقيقة في وضع تلك الكلمة العربية

والمجاز كما قال أحمد بن فارس مأخوذ من جاز يجوز اذا استنَّ ماضياً ، تقول جاز بنا فلان ، وجاز علينا فارس ، هذا هو الأصل ، ثم قول يجوز أن يفعل

كذا أى ينفذ ولا يرد ولا يمنع ، وتقول عندنا دراهم ، وضَحَ وازنةٌ وأخرى  
تجوز جواز الازنة ، أى أن هذه وإن لم تكن وازنةً فعى تجوز مجازها ، وجوازها  
تقريبها منها ، فهذا تأويل قولنا « مجاز » أى أن الكلام الحقيقى يعضى إسنه لا  
يُعترض عليه

قال أبو حيان فى الارتشاف (١) « وأما صاحب النهاية وهو أبو المعالى الموصلى  
ابن الخباز فذكر سما للحقيقة « وهو لفظ يستعمل لشيء وضع الواضع مثله  
لمثله لا عينه لعينه ، كالأسد لبيث ، ثم قال وعلامتها سبق الفهم الى معناها ،  
وقال « المجاز لفظ يستعمل لشيء ينعوين الحقيقة اتصال وذلك كاتصال « التشبيه »  
كاستعمال الأسد للشجاع ، واتصال « السبب » كاستعمال انسحاب للنبات ،  
واتصال « البعضية » كاستعمال الخافر لذى الخافرة واتصال « الكلية » كاستعمال  
العالم لبعضه ، أو اتصال « الموم » كاستعمال الحجر لياقوت ، أو اتصال « الخصوص »  
كاستعمال السيف للسلاح ، أو اتصال « الاضافة » كاستعمال القرية لأهلها ،  
أو اتصال « الاشتمال » كاستعمال الشيء لما هو مشتمل عليه نحو الخائط للقدرة ،  
والخيل للفرسان ، والسلاح للسلح ، والثوب للابس فى قوله سلب زيد ثوبه ،  
وليس فى الدار الا الأوارى ، ولم ينج فلان فى الحرب الا فرسه .

ولا يدخل المجاز بالذات الا على أسماء الأجناس ، وأما أسماء الاعلام المرتجلة  
فلا مجاز فيها ، لأنها لم تنقل لعلاقة ، فبرى من ذلك الباب رحب صدر اللغة  
العربية وسعة حيلها فى وضع الأسماء لمدلولاتها حتى تكاد تكون حقيقة لا مجازاً ،  
وبذلك دفع كثير من الخرج فى اللغة عن التقلد والمترجين ، وعلى هذا النسق  
وضع المعاصرون فى أيامنا اسم الدارعة أو للمدرة السفينة الملوحة وغواصة كذلك  
وطيارة وسيارة للأوتوموبيل وحافلة للأمنيبوس الخ



## ٢٧ - باب في القول في النحت

الوجه الرابع من وجوه نقل الكلمات الاعجمية التي لا مقابل لها الى العربية النحت

والنحت في اللغة النشر والقشر ، والنحت نحت النجار الخشب وَيَنْحِتُهَا وَيَنْحَتُهَا

والعرب تنحت من كلمتين كلمة واحدة كما ينحت النجار خشبين ويجعلهما خشبة واحدة ، وهو جنس من الاختصار ، وذلك مثل حيمل من قوله حي على ويمثل قول العرب للرجل الشديد ضَيَّطَ من ضَبَّطَ وضَبَّرَ وصَهَّطَ من صَهَّكَ وَطَلَّتْ وَصَلَّتْ من الصل والصدوم ، والمنحوت من كلام العرب الذي وقع في اللغة كثير مثل شَقَّ حَطَبٍ من شق حطب ، والبسلة اذا كثر من قول بسم الله ، والحيلة اذا كثر من قول لا اله الا الله ، والخوالة اذا كثر من قول لا حول ولا قوة الا بالله ، والحذلة اذا كثر من قول الحمد لله ، والجفدة أى جعلت خدك ، والسبحة من سبحان الله ، والحيلة من قول المؤذن حي على الصلاة حي على الفلاح ، والطلبة من قول القائل أطال الله بقاءك ، والدمعة من قولهم أدام الله عزك ، وحبل من قول القائل حبل الله ، والمشكاة من قولهم ما شاء الله كان ، والسعة من قولهم سلام عليكم ، ومن النحت المنسوب عَجَمَقي وهو ضرب من التمر وهما اسنان جملا اسما واحداً وهما عجم أى النوى وضاجع اسم واد معروف ، وعشقى نسبة الى عبد شمس ، وعبدرى نسبة الى عبد الدار ، وعبسى نسبة الى عبد القيس ، ومرقسي فى امرئ القيس ، وتيمسلى فى تيم الله ، وقالوا فى النسبة الى الشافعى وأبى حنيفة شَفْعَمَني ، والى أبى حنيفة مع المعتزلة حَنْفَلَني ، وكذلك قتلوا من أنواع النحت بلعارث لبني الحارث ، وبلهيم لبني المهجم ، وبلعنبر فى بنى العنبر للتخفيف لقرب مخرجى النون واللام وقالوا خراطين للود من خرة العطين .

٣٨ - باب القول في التعريب

التعريب والاعراب في اللغة معناهما واحد وهو الابانة والافصاح يقال أعرب عن لسانه وعرب أبان وأفصح (١) ، وتعريب الاسم الأعجمي أن تنفوه به العرب على مناهجها تقول عربته العرب وأعربته أيضاً (٢) ، والمعرب هو ما استعمله العرب من الألفاظ الموضوعة لمعان في غير لغتها

قال المرزوقي في شرح الفصيح : المعربات ما كان منها بناؤه موافقاً لأبنية كلام العرب يحمل عليها ، وما خالفت أبنيتهم منها يراعى ما كان الفهم له أكثر فيختار ، وربما اتفق في الاسم الواحد عدة لغات (٣) ، وقال سلامة الأباري في شرح المقامات ، وكثيراً ما تغير العرب الأسماء الأعجمية إذا استعملتها

والأسماء الأعجمية على ثلاثة أقسام ، قسم غيرته العرب وألحقته بكلامها فحكم أبنيتها في اعتبار الأصل والزائد والوزن حكم أبنية الأسماء العربية الوضع نحو درهم وبرج ، وقسم غيرته ولم تلحقه بأبنية كلامها فلا يعتبر فيه ما يعتبر في القسم الذي قبله نحو آجر وسينبر ، وقسم تركوه غير مغير ، فإلم يلحقوه بأبنية كلامهم لم يعد منها ، وما ألحقوه بها عد منها ، مثال الأول خراسان لا يثبت به فعالان ، ومثال الثاني حرّم الحَقّ يسلم وكرّم الحَقّ بقم (٤)

وقد كان للعرب بعض مخالطة لساير اللسان في أسفارهم فقلقت من لغاتهم ألفاظ غيرت بعضها بالنقص من حروفها واستعملتها في أشعارها ومجاوراتها حتى جرت مجرى العربي الفصيح ووقع بها البيان (٥)

وفي اللغة العربية من اللغات اليونانية والفارسية والسريانية الحبشية والعبرانية والهندية الشيء الكثير مما لا يمجده جليد ولا يخالف فيه مخالف ، وكذلك في القرآن الشريف ، إذ سقطت إلى العرب تلك الكلمات فأعربتها بالسنتها وحولتها عن ألفاظ المعجم إلى ألفاظها فصارت عربية ، ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الكلمات بكلام العرب ، فمن قال إنها عربية فهو صادق ، ومن قال أعجمية فهو صادق

(١) إسان (٢) تاج اللغة (٣) الزهر (٤) الارتشاف (٥) الالتقان في علوم القرآن

فهي عجمية باعتبار الأصل عربية باعتبار الحال  
والمعرب يطلق عليه دخيل

### في دلائل الاسم المعرب

يعرف الاسم المعرب بالوجه الآتية :- أحدها النقل بأن ينقل ذلك أحد  
أئمة اللغة ، والثاني خروجه عن أوزان الأسماء العربية نحو ائريسم فان مثل هذا  
الوزن مقعود في أبنية الأسماء في اللسان العربي ، والثالث أن يكون أوله نون ثم  
راء نحو نرجس ، فان ذلك لا يكون في كلمة عربية ، الرابع أن يكون آخره زاي  
بعد دال نحو مهندز ، فان ذلك لا يكون في كلمة عربية ، الخامس أن يجتمع فيه الصاد  
والجيم نحو الصولجان والجلس ، السادس أن يجتمع فيه الجيم والقاف نحو المنجنيق ،  
السابع أن يكون خماسياً ورباعياً عالياً عن حروف الزلاقة ، وهي الباء والراء والقاف  
واللام والميم والنون ، فانه متى كان عربياً فلا بد أن يكون فيه شيء منها نحو  
سفرجل وقد عمل وقرطمب أو جعهرش ( قال السيوطي هذا ما جمعه أبو حيان في  
شرح التمهيل )

وقال الفارابي في ديوان الأدب مثل هذا القول ، وزاد عليه أن الجيم والطاء  
لا يجتمعان في كلمة من غير حرف زلتي ، والجيم والطاء لا يجتمعان في كلمة واحدة  
ولهذا كان الطاجن والطحين مولدين

وقال البطليوسي في شرح فصيح نعلب ، لا يوجد في كلام العرب دال بعدها  
ذال الاقليل ، ولذلك أبي البصريون أن يقولوا بنذاذ باهمال الدال الاولى  
واعجام الثانية

وقال ابن سيده في المحكم ليس في كلام العرب شين بعد لام في كلمة عربية  
محضة ، الشينات كلها في كلام العرب قبل اللامات

فأما أمثلة العرب فأحسبها ما بنى من الحروف المتباعدة الخارج ، وأخف  
الحروف حروف الزلاقة ، وهي ستة ، ثلاثة من طرف اللسان وهي الراء والنون  
واللام ، وثلاثة من الشفتين وهي الفاء والباء والميم ، ولهذا لا يخلو الرباعي والخماسي

منها ، إلا ما كان من عسجد فإن السين أشبهت النون للصغير الذي فيها الغنة التي في النون . فإذا جاءك مثال خماسي أو رباعي ينير حرف أو حرفين من حروف الزلافة فاعلم أنه ليس من كلامهم (١) وقال الفراء يبنى الأسم الفارسي أي بناء كان إذا لم يخرج عن أبنية العرب

هذا حال العرب في تركيه واعتباره وخصائصه وحكمه . والعرب هذا كثير في كلام العرب وفي علوم العرب قديماً وحديثاً . والاقتباس علم بين اللغات لا تستغنى عنه أي لغة ما دام العلم مشاعاً بين الأمم ، وما دمننا على أبواب العلم وما أوتينا منه إلا القليل فهو دائماً في نمو وازدياد ، ولا بد أن تزداد معه المصطلحات والمسميات فالعريب إذاً ضروري لحياة العلم ، ومتى كانت القيود الموضوعة له هي كما ينسا وتبينه بعد أيضاً فلا خوف منه على كيان اللغة ، فأتينا اللغة قائمة بحروف معانيها وأفعالها وصرفها ونحوها وبيانها وشعرها وخصائصها التي تمتاز بها ، لا يبيضع مفردات غريبة عنها قد التجأت إليها فكسيت بكسائنها وطلبت بطلائها حتى أصبحت منها وعلينا

وكتب العلوم في اللغة العربية ككتب الفلك والطب والنبات والرياض والطبيعي والأحجار والتاريخ والجغرافيا والسياسة وتدير الملك ومصطلح الدواوين مشحونة بالعرب والدخيل ، مما حدث كثرت به بعض علماء المستشرقين إلى وضع ذبول للمعاجم العربية ، حوت ما بطلت أسفارها وما تفرق في كنوز علومها من كل غريب عنها دخيل فيها ، كذليل المعاجم العربية للمستشرق الكبير راينهارت دورى

1 Supplément aux dictionnaires arabes, par R. Dozy,  
Leyde 1818.

ووضع كذلك كثير من المصنفات انخاصة بالدخيل على اللغة العربية مثل  
١- كتاب الكلمات الآرامية الدخيلة على العربية تأليف سيجموند أفرنكل

(١) - كتاب العرب من الكلام الأعجنى للجوالين

1 Die aramaïschen fremdwörter im arabischen, von Siegmund Fraenkel, Leiden 1886.

٢ - في الكلمات الدخيلة في القرآن تصنيف الدكتور رودلف أدفراك

2 Ueber die fremdwörter im korân, von Dr. Rudolf Dwörak. Wien 1885.

٣ - في بعض ألفاظ الشعر العربي القديم والقرآن طبع في ليدن

3 De Vocabulis in antiquis arabum carminibus et in corano peregrinis, publice defendet Sigismundus Frankel, Lugdini Batavorum 1880.

وكذلك وضع علماء العرب المصنفات المختلفة في الدخيل والمغرب تذكر منها  
١ كتاب المغرب من الكلام الأعجى تأليف الشيخ الأجل الامام الأوحى  
العالم أبى منصور موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر الجوالقى طبع في ليبك  
وفي مصر

٢ كتاب شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل للشهاب الخفاجى طبع  
في مصر

٣ رسالة في تعريف الألفاظ الفارسية لابن كمال باشا طبع في مصر

٤ كتاب المغرب من القرآن للشيخ حمزة فتح الله طبع في مصر

٥ كتاب التقريب لأصول التعريب للشيخ طاهر بن صالح الجزائرى طبع مصر

٦ كتاب الاشتقاق والتعريب لمبد القادر بن مصطفى المغربي طبع مصر

٧ نبذة في التعريب مقدمة لآلباذة أو ميرس ترجمة سليمان البستاني

٨ وفي كتاب الاقنات في علوم القرآن للسيوطى فصل كبير فيما وقع في القرآن

بغير لغة العرب طبع مصر

٩ كتاب الألفاظ الفارسية المعربة لأدنى شير طبع في بيروت

ولم يقتصر الامر عند مستشرقى أوروبا على جمع المغرب والدخيل على العربية بل عمدوا كذلك الى ذكر الدخيل من العربية أو الفارسية والتركية على لغاتهم والمصنفات في هذا النوع كثيرة جداً نذكر بعضها فنها

١ — كتاب الأرب لامنص في الألفاظ العربية والفارسية والتركية الدخيلة

على الفرنسية

1 Rémarques sur les mots français dérivés de l'arabe, par  
Henri Lammens.

٢ — ذيل معجم لىترىه تأليف مرسل دفيك

2 Supplément du dictionnaire de la langue Française,  
par Marcel Devic, Paris 1881.

٣ — معجم دوزى فى الكلمات الاسبانية والبرتغالية المقتبسة من العربية

3 Glossaire des mots espagnols, portugais dérivés de  
l'arabe. Leyde 1869.

٤ — الألفاظ السامية الدخيلة فى اليونانية تأليف هنريش لىنى طبع برلين

سنة ١٨٩٥

4 Die Semitischen fremdwörter im Griechichen. von  
Dr. Heinrich Lewy. Berlin 1895.

٥ — معجم تصريف الكلمات الافرنسية المأخوذة عن العربية والفارسية

والتركية تأليف فيهان طبع باريس سنة ١٨٦٦

5 Dictionnaire étymologique des mots de la langue  
française dérivés de l'arabe, du Persan ou du Turc,  
par A. P. Pihan, Paris 1866.

٦ — فى بعض الكلمات الرومانية التى هى من أصل عربى أو تركى أو فارسى

أو عربى تأليف غورغى فوفستو قيوقاقل طبع باريس سنة ١٩١٢

6 Quelques mots roumains d'origine arabe, turque,  
persane et hebraïque par Gheorghe Popesco Ciócanel,  
Paris 1907.

٧ — نبذة فى أصول الألفاظ السامية كالعربية والسريانية التى دخلت فى

اللغات الابناتىة الاسبانية والافرنسية والاتكلزية واليونانية واللاتينية والمكئلى

تأليف القس طوبيا العنيسى الحلبي اللبناني طبع رومة سنة ١٩٠٩  
7 Ethymologie semitische, Roma 1909.

### فصل في حكم التعريب

فالتعريب هو آخر ما يلتجأ اليه في النقل عند مالا توجد بكلمة عربية مترجم  
يها الكلمة الأعجمية أو يشتق منها اسم أو فعل أو يتجاوز منها مجاز أو ينحت  
منها لفظ ، فحكم الناقل هنا حكم المضطر يركب الصعب من الأمور ولا ضير  
عليه وقتئذ

واللفظ المعرب ينبع قواعد التعريب في بنائه وتركيبه سواء أشبه العربي من  
كل وجه ، أو حفظ ما يدل على أعجميته

والمترجم تعرضه في بعض الاحيان من المصاعب ما يحير الفكر ، فقد  
يصادفه لفظان أعجميان أحدهما يوناني الأصل والثاني لاطيني وكلاهما متحدان  
في المعنى الأصلي ولكن مدلولاهما مختلفان ، مثل كلمتي thyrosin و thyrosis  
هما بمعنى الجبن والجبنية باليونانية وتطلقان على مادة منعقدة ناشئة عن انحلال  
المواد الأولية proteine وكلمتي Caseation. Caseine هما لاطينيتان بمعنى  
الجبن والتجبن وتطلقان على نوع زلال هو أهم عنصر أولي في اللبن ترسبه الأحماض  
والانفحة ، فالمدلولان مختلفان والكلمات متحدة في المعنى الأصلي لنص الكلمة  
كأن واضعها ضاقت بهم الخيل لاجداد ألفاظ لمكتشفاتهم فعمدوا الى ذلك فما  
دام النطق مختلفاً والصورة غير المصورة فالانقباض مدفوع ، فلما أراد مريد الترجمة  
فكيف يكون العمل ، فاذا ترجمت الكلمات بلفظ الجبن التبس الأمر وضاعت حقيقة  
العلم ، فعندئذ يكون الأصوب ترجمة إحدى الكلمتين بمعناها الأصلية وهي Caseine

الجبنية وأما الثانية فيبحث لها عن لفظ بالوسائل التي ذكرناها وعند المعجز تعرب فيقال  
طورازين مثلاً ، كذلك تعرض الناقل أسماء النبات مما ليس له مقابل في العربية أو كان  
اسم النبات مأخوذاً من اسم مكتشفه فبذلك النبات يسمى بأحد أوصافه أو خصائصه كلفل  
اليونان في تسمية كثير من النبات اذ قالوا Aristolochie ومعناه الفاضل

للفنساء لانه كان يعطى للفنساء ، وقالوا polypode كثير الأرجل ، و Apios الخديق لانه يشبه الخدقة ، Echium رأس الأفعى ، Myosotis آذان الفار ، hippoglossum لسان الكلب ، cynoglosse لسان الثور ، Orobanché خائق الكرسة وهو الهالوك بمصر ، Buph thalmon عين البقر ، Staphysagra زبيب الجبل ، الخ مما لا يحصى ، كذلك فعلت العرب في تسمية النبات قتالت أهداق المرضى وآذان الفار وآذان الفيل وآذان الأرنب وآذان الجدى وأصابع الفتيات وأطباء الكلبة لشبهها لمسمياتها ، وبصل الفار قيل أنه يقتل الفار ، وبقلة خراسانية لكثرتها في خراسان ، وبقلة الضب قيل أنها تقتل الضب ، وبقلة الحقاء لنبتها في ممر المياه ، والخابي لأنه يشفي أورام الخالب ، وحب النقد لانه يفقد النسل فيما زرعوا ، وحشيشة السنور لأن السنانير اذا رأتها فرحت ، وحشيشة السعال . وحشيشة الأفعى تقتل الثعابين وخائق الذئب والنمر ، وخروب مصرى وهو القرط وخصى الكلب له أصل شبيه بالخصى ، وخصى الثعلب منله وخلال مأموذى وهو الاذخر لأن المأموذى كان يشغل به . وذنب الخيل . وذنب الفارة وذو ثلاث حبات . وذو خمسة أصابع . وذو ثلاث ورقت . وذو ألف ورقة . وذو ثلاث شوكت . وذو مئة شوكة . وذو مئة رأس . ورجل الغراب لأن ورقه يشبه رجل الغراب . وزنجبيل الكلاب بقلة تقتل الكلاب . وزيتون الأرض لأن ورقه يشبه ورق الزيتون . وسم السمك لانه يقتل السمك . وشجرة الحيات لانها تأوى اليها . وشقائق النعمان سمى بذلك لأن النعمان ابن المنذر حين ولى الحيرة كان يعجبه فنقل اليه ما أملا به البادية وكان يسكنها في زمانه ويسمى الشقيق ، وشوكة عربية ، وشوكة يهودية ، وشوكة بيضاء ، وشوكة زرقاء ، وشوكة منتنة ، وظفر النسر ، ونهى الراعى يشبه غصنها عصى الراعى ، وعنب الذئب ، وعنب الثعلب ، وعود العطاس ، وفلفل البرود ، وقاتل النحل ، وقاتل الملق ، وقاتل أبيه ، سى بذلك لأن بنته لا يجف حتى يطلع آخر ، وقاتل أخيه وهى خصى الثعلب سى بذلك لأن أصله شبه زيتونتين احداهما ممتلئة والأخرى متشعبة فتظهر المتشعبة وتمتلئ وتنشج



المنمنة ونذهب ، وقاتل نفسه لأنه يأكل نفسه ويقى وقتاء النعام وهو الخنظل  
وكومة بيضاء وكومة سوداء وكومة شائكة وكزيرة البئر وكف الضيع وكف  
الهر ، وكف سريم ، وكوكب الأرض شجرة تضي بالليل ، ولسان الثور ورقه  
كلسان البقر خشونة ، ولسان العصفور ولسان السبع ولسان الكلاب وليف  
البحر ، ومصلح الأنظار لأنه يقوى النظر ومنهار الراعى ومسواك القروء سميت  
بذلك لأنها تصبغ الهم اذا استبك بها كما يعرض للقروء ، مشط الراعى ، ممك  
الأرواح ، ورد الحبر ، ورد منق الخ مما لا يعد

وهالك طريقة أخرى أعم نفعاً وأسهل عملاً وهي أن يؤتى بالنبات الغريب  
مما لا اسم له في العربية ويستنبط في أمكنة مختلفة من البلد ويترك للفلاح يسميه  
بحسب ما يجول في ذهنه مما يراه من صفات أو مميزات للنبات وأظن أنه قد حصل  
ذلك كثير أفي الأيام الأخيرة في مصر ، إذ استجلبت الى مصر نباتات كثيرة  
وبلّدت ولم تكن لها غير أسماء الأعجمية ، فساها الفلاح بأخضر ، وأبا الركب  
وأبا عين صفراء ، وست الحسن ، وطرطور الباشا الخ من الأسماء التي خُطرت في  
الذهن متناسبة مع صفات أو خواص النبات

أما المصطلحات الكيميائية فاسماء المعاني فيها تترجم ولو بكلماتين وأما أسماء  
الأجناس من العناصر فتترجم أو يشق لها اسم من إحدى صفاتها أو خصائصها كما  
فعل في النبات ، وإذا اكتسب الاسم الأعجمي شكل العلمية أى صار كليم  
العلم فانه يمر ب حفظاً لمتره العلمية وانسجام المعاني

وأما الزيادات والأضافات المميزه للأجسام بعضها من بعض في أحوالها  
المختلفة فمى نوعان فالأول كان منبأ دالاً على النسبة فانه يلحق به علامات النسبة  
العربية وما كان دالاً على صفة فيرسم كذلك مثل

حامض الكبريت	بدلاً من حمض كبريتيك	acide sulfurique
الحامض الكبريتي	» » كبريتوز	acide sulfureux
حامض الأزوت	» » آزوتيك	acide azotique
حامض آزوتي	» » آزوتوز	acide azoteux

حامض الكلور بدل آمن حمض كلوريديك acide chlorhydrique

حامض كلورى » » » كلوروز acide choreux

وأما الزيادات الدالة على تنوع العناصر فاتها تعرب كما هي مثل amin  
tri , di methyl, ol, al, amide, الخ والألفاظ العددية تترجم مثل  
mono الخ فانه يقال فيها مفرد وثنائى وثلاثى أو المثلث الخ بحسب ذوق التركيب  
ولما كان علم الكيمياء هذا يجرى لأقرار له والفاظه كلها مرتبطة بعضها ببعض  
فانه يحسن دائما المواءمة في وضع الفاظة وعدم المعجلة في التسمية، والتعريب في أكثر  
الفاظه محمودة، والا اختلط الأمر بوضع العلم، فان ما يحسن ترجمته في موضع قد يقيح  
جداً في موضع آخر ولا يصلح له الا التعريب وهذه مسألة يحلها الذوق

—••—

في بدء النهضة العربية كان النقل يكاد يكون محصوراً في اللغتين الفارسية  
واليونانية فضلاً عن السريانية التي هي شقيقة العربية وكان النقل أقل من ذلك  
من الهندية مباشرة ، فكانت تترجم الكتب الهندية الى الفارسية ومن الفارسية  
الى العربية ، والآن أصبح النقل من الفارسية معدوماً وأغنى نقل كتب العلم  
المعصرى وقد اقتبست العربية من الفارسية ما احتاجت اليه ولم يبق في الفارسية  
شئ جديد يؤخذ عنها ، وهي نفسها في حاجة الى الأخذ عن العربية فيما يخص  
بالعلم المعصرى ، وأما اللغة اليونانية لغة العلم والحكمة في العصر القديم ، فقد حل  
محلها الآن لغات أوروبا ، فاستبدلت هذه اليوم بتلك اللغة فلاقتباس يقع الآن  
من لغات أوروبا كالفرنسية والانكليزية والألمانية واليطالية الخ وان كانت هذه  
اللغات الى الآن تأخذ ألفاظها من معين اليونانية واللاتينية

وعليه فانا سندكر فيما يلي كيف كانت العرب تعرب الأسم الأعجمي وتنتله  
الى لغتها ، وهو ما قصدناه بكتابتنا هذا وقد وصلنا اليه بالمطالعة الكثيرة ،  
والاستقراء المتواصل ، حتى اعتدنا الى أصول يمكن اتخاذها قواعد ثابتة للتعريب  
يقاس عليها ويجرى على نسقها ، وذكرنا عند الاقتضاء كل خاصية من خصائص

نشره العربية يمكن تطبيقها والسير عليها في التعريب ، فأحكنا بذلك قواعده ونظّمنا أساليبه حتى جعلناه دستوراً يتبع في كل عصر من بلدان الشرق ، فتصبح الآداب العربية حينها وجدت متحدة الألفاظ في المصطلحات وكذلك آداب اللغات التي تستمد المعرفة من اللغة العربية ، فيسهل العلم وتتوحد مناهجها ويعم نشره بأذن الله

## ٢٩ - باب في حروف الهجاء ومقارنتها

قدّمنا أن من اللغات التي وقع النقل منها إلى العربية أكثر من غيرها قدّمنا هي اللغة اليونانية وكان قياس العرب في التعريب على منطق حروفها ، وعلى ذلك يتعين علينا أن نرى هنا بالألف باء اليونانية ونردفها بما يقابلها من الحروف اللاتينية وكذلك نكتبها بالعربية حتى يسهل تطبيق الحروف عند النقل ومن المعلوم أن الألف باء اليونانية مأخوذة عن الفينيقية وهذه والعبرية سواء وهي اثنان وعشرون حرفاً كما يأتي ا ب ج د ه و ز ح ط ي ث ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت فأخذ اليونان من هذه الحروف تسعة عشر حرفاً وأهملوا منها الواو ، والقاف لشبهها بالكاف والكاف يقابلها عندهم كپا Kappa (K) وكذلك الصاد أهملت لأن الزين تشبهها ونحل محلها زيزا Dzéta (Z) اليونانية والباقي من الحروف الفينيقية التسعة عشر حرفاً أضافوا إليه خمسة أحرف وهي ω x φ v فصارت حروف الألف باء اليونانية أربعة وعشرين حرفاً بينها في الجدول الآتي :

الحروف اليونانية	الحروف اللاتينية	النطق بالحروف اللاتينية	النطق بالعربية
A α	a	Alpha	ألفا
B β	b	Vêta	فيتا
Γ γ	g	Gamma	غاما
Δ δ	d	Dselta	دلتا
E ε	é courte	Épsilon	أبسيلون
Z ζ	z	Dzêta	زيتا
H η	è longue	êta	ايتا
Θ θ	th	Thêta	يثتا
I ι	i	Iôta	يوتا
K κ	k	Kappa	كبتا
Λ λ	l	Lambda	لندا
M μ	m	Mu	مو
N ν	n	Nu	نو
Ξ ξ	x	Xi	كسي
O ο	o courte	Omikron	أوميكرون
Π π	p	Pi	بي
Ρ ρ	r	Rhô	رو
Σ σ	s	Sigma	سيجما
T τ	t	Taf, Tau	تو
Υ υ	u	Upsilon	أوبسيلون
Φ φ	ph	Phi	في
Χ χ	ch	Chi	خي
Ψ ψ	ps	Psi	بسي
Ω ω	ô longue	Omêga	أوميغا

### ٣٠ - باب في قواعد التعريب

تذكر في هذا الفصل قواعد التعريب كما استعجناها بالاستقراء حسب ترتيب حروف الهجاء اللطينية ونسب كل قاعدة لخاصية من خصائص اللغة العربية التي تنطبق عليها هذه القاعدة متى وجدت هذه الخاصية

#### الابتداء بالكلمة العربية

خاصية - العرب لا تجمع بين ساكنين ولا تبدئ بساكن الخ

#### قاعدة

إذا ابتدأت الكلمة الأعجمية المراد تعريبها بحرف ساكن وذلك كثير في اللغات الأعجمية فإنه يزداد في أول الكلمة العربية همزة قطع أو يحرك هذا الحرف الساكن بحركة مثاله :

أطرابلس	Tripolis	أفلاطون	Platon
أفريقية	Grenade	أفريقية	France
أفريقية	Flandre	أفريقية	Smyrne
أفريقية	Plutarque	أفريقية	Thrace
أفريقية	Ptolomée	أفريقية	Français
أفريقية	Stephan	أفريقية	Troie
أفريقية	chrystophorus	أفريقية	Stoechus
أفريقية	Plinius	أفريقية	Scordium
أفريقية	Spinacia	أفريقية	Scincus
أفريقية	Sponge	(حيوان)	
أفريقية	Scolopendre	أفريقية	Scille
أفريقية	Styrax	أفريقية	Crètes

## حرف A

إذا وقع في أول الكلمة يرسم همزة وإذا كان في وسط الكلمة وبعده حرف ساكن يكتبني بفتح ما قبله وإذا كان ما بعده متحركاً أو في الآخر يرسم ألفاً لينة مثال ذلك

Alpes أَلَس (جبل)	Appolonie أفْلُونِيَا
Attique أَطِيقَ	Allemagne أَلَمَانِيَا
Arcadie أَرْكَادِيَا	Anaxagore أَنْكَسَاغُورَس
Andrea أُنْدِرَا	

ae و ai يرسمان همزة مكسورة أو همزة بعدها ياء في أول الكلمة ويرسمان ياء في وسط الكلمة وألفاً في آخر الكلمة مثاله

Aelianus إِيلِيَانُوس Agathadaemon أَغَاثَاذَيْمُون Lucae لُوْقَا  
au و au يرسمان ألفاً مضمومة أو ألفاً مفتوحة بعدها واو سواء كانا في أول الكلمة أو في الوسط مثاله :

Autolycus أَطُولُوقُس	Ménélaus مَنَافَاوُس
Chrysaorius خُرُوسَاوُورِيُوس	Mauritanie مَاورِيْطَانِيَا

وأحياناً ترسم no ألفاً للتخفيف مثل Laodice لَازِيْق  
و A في أول الكلمة قد ترسم عينا في بعض الأحيان للتخفيف مثل Ascalon عَسْكَلَان (مدينة يونانية بساحل فلسطين) وهذا بناء على الخاصية الآتية من خصائص اللغة وهي الاختلاف في ابدال الحروف نحو أن زِيداً وعن زِيداً

## حرف B

' ينقل هذا الحرف الى العربية باء لأنه في اللغات الأعجمية يشبه نظيره في اللغة العربية شبيهاً بباء مثاله .

Bérénice بَرَنْيَقَا (بني غازي)	Eusebius أَوْسَابِيُوس
Probus فُرُوبُوس (ملك)	Sibylla سِيْبِيُولَا (اسم امرأة)

## C حرف

هنا الحرف يقابل Kappa K كَبَا في اليونانية وينطق كَافَا في اللاتينية أيضا وينقل الى العربية كَافَا مثال ذلك

Arcadie	أرقاديا	Corinthe	قورنتوس
Scythie	سقوثيا	Cyrène	قوراني
Anticyre	أنطيقور	Cyclades	قوقلادس
Syracuse	سوراقوزا	Lycie	لوقيا
Canope	قانونوس	Cyzique	قوزيقس
Ancyre	أنقره	Cos	قوس
Cnide	قنيدس	Tacitus	طقيطوس
Chalcis	خلقيس	Marcien	مريقيان
Cyprian	قُفْرِيَان	Macédoine	مَاقْدُونِيَّة أوماقدونية
Nicée	نيقية	Niceta	نقيطا

وفي الكلمات غير اليونانية الأصل إذا كان نطقه كالسين في لفته يكتب كذلك والحرف المركب CH هو في اللاتينية يقابل X (خي) في اليونانية ويحمل محله في جميع اللغات الهندية الأوروبية وينقل الى العربية خاء وفي بعض الاحيان كَافَا إذا كانت الكلمة يونانية الأصل مثال ذلك

Chalcédoine	خَلْقَدُونِيَّة	Chios	خيوس
Chamaesyce	خاماسوقى (نبات)	Chamaepeuce	خامابوقى (نبات)
Chamailea	خامالا (نبات)	Chamaedaphne	خامادفنى (نبات)
Chamaedrys	خامادريوس (نبات)	Chamaecissus	خاماقيسس
Charaseae	خراسيا (نبات)	Chamaepitus	خاماپيطوس
Chrysippe	كروسيپفوس	Archélaus	أرخيلاوس
Chrysaorius	خروساوريوس	Eutychès	أطوخس

و ch في اللغات الأوروبية غير اليونانية ينقل شيئا إذا كان نطقه كذلك

## حرف D

يقابل في اليونانية حرف Δ (دلتا) وعليه إذا كانت الكلمة التي فيها هذا الحرف يونانية الأصل يرسم دالا معجمة وإذا كانت غير يونانية الأصل يرسم دالا مهملة ويجوز أن تهمل الدال في الكلمة اليونانية الأصل وترسم دالا مثاله

Théodosius	ذو ديسيوس	Dioscorides	ذو سقوريدس
Olympiade	أولمبيدا	Macédoine	مقدونيا
Diocletianus	ذو قلوطينوس	Epidémie	أبيديميا أو أفنديما
Diogène	ذو جانس	Pindarus	فيندارس
Epididymus	أفيديدومس	Laodice	لاذيق
Dioteles	ذو طاليس	Médie	ماده

## حرف E

يرسم هذا الحرف بالعربية همزة إذا كان في أول الكلمة ، ويرسم ألفا لينة إذا كان في الوسط وفوقه علامة المد accent ويفتح ما قبله فقط إذا كان خاليا من علامة المد وفي بعض الأحيان يرسم ياء في آخر الكلمة يرسم ألفا أو هاء مثاله

Elvire	ألبيرا	Epiphanus	أفيغانوس
Erasistratus	أراسيسترطس	Enpédocles	أنباذقلس
Messéne	مسانا	Cyréne	قوراني
Timée	طيمائوس	Mégare	ماغرا
Attique	أطيقبي	Pénée	فانوس
Méroe	ماروبي	Séverianus	سوزيانوس
Eratrie	أراتريا	Béotie	بوتيا
Théophile	ثاوفيل	Léontius	لأونطيوس
Théon	ثاون	Géographe	جأوغرافيا (جغرافيا)



Théodosius	ليبوي Libye
Homère	أقريطش Crètes
Gregor	قلاوطره Cléopatre
EU هذا الحرف المركب يرسم همزة مضمومة أو بعدها واو وفي الوسط يرسم واوًا وقليلًا ما يرسم ألفًا مثاله	
Euares	أرغاطس Eurgates
Euphator	أوروبا Europe
Eutyches	أسطلات Eusthate
Theuthron	أقليدس Euclide

## F حرف

هذا الحرف في اللاتينية يقابله  $\Phi$  في اليونانية ويرسم فاء بالعربية مثاله  
France أفرنسة Festus فسطوس

## G حرف

هذا الحرف يقابله $\Gamma$ في اليونانية غمًا ويرسم في العربية غينا مثاله	
Mégare	غالاطيا Galatia
Phrygie	أورغاطس Eurgates
Norvège	أنكساغورس Anaxagoras
Anagallis	أغنور Agenor
Hypoglosson	أناغورس (نبات) Anagyris
	أغالوخي (نبات) Agalloche

على أن هذا الحرف يجوز نقله إلى العربية وإبداله كلفًا أو قافًا أو جيمًا بناءً على خاصية في اللغة وهي: أن من سنن العرب إبدال الحروف وإقامة بعضها مقام

بعض يقصد ذكر ذلك أحمد بن فارس وسيبويه وابن دريد في الجوهرة وابن درستويه في شرح الفصيح ، قال السيوطي في المزهرة الحروف التي يكون فيها البدل في العرب عشرة ، خمسة يطرد ابدالها وهي الكاف والجيم والقاف والباء والغاء وخمسة لا يطرد ابدالها وهي السين والثين والعين واللام والراء فالبديل المطرد هو في كل حرف ليس من حروفهم كقولهم كرجع الكاف فيه بدل حرف بينه الكاف والجيم فابدلوا فيه الكاف أو القاف نحو قريب أو الجيم نحو جروب وكذلك فرند هو بين الباء والغاء فرة تبدل منها الباء ومرة تبدل منها الغاء ، وأما ما لا يطرد فيه الابدال فكل حرف وافق الحروف العربية كقولهم اسماعيل ابدلوا السين من الثين والعين من الهززة وأصله اسمائيل وكذلك قسطنطين ابدلوا الثين من الجيم واللام من الراء والاصل قسطنطين ، وأما القاف في أوله فتبدل من الحرف الذي بين الكاف والجيم

وذكر أحمد بن فارس ان مثل الحرف الذي بين القاف والكاف والجيم هي من الحروف التي يجوز فيها الابدال وهي لغة سامية في اليمن مثل جمل اذا اضطروا قالوا كمل وقالوا مردكوش ومردقوش ومردجوش وقالوا Goudofroy كندفري وجاوشير وكوشير (هذه الكلمات فارسية ماعدا كندفري سقناها للتدليل)

## حرف H

هذا الحرف لا وجود له في لغة الاغريق ويوجد في جميع اللغات الأخرى وعليه فانه في الكلمات المتصدرة بهذا الحرف وأصلها يوناني يهمل هذا الحرف عند نقل الكلمة الى العربية كأنه لم يكن ويعرب ما بعده بحسب القواعد المذكورة وفي غير ذلك ينقل هاء مثاله :

Hostibius أسطيبيوس

Hipparque إفرخس

Héraclée أرقليا

Homère أوميروس

Hellespont السبسطون

Hippocrate إفرط

Hellas	أهلّاس	Herostrates	أرستراترس
Hipparchus	إپترخس أو إيفرخس	Hermes	أرمسا
Honorius	أنوريوس	Hostilius	أستيلدوس
Herpyllis	أربيليس	Hadrianus	أدريانوس

على أن العرب قد أثبتوها في كلمات قليلة جدا تعد على أصابع اليد فقالوا هرقل  
في Hercule وهرقل في Héracles وهرودت في Hérodote

### حرف I

ينقل هذا الحرف الى العربية همزة مكسورة أو بعدها ياء في الابتداء أو  
تمثل بكسرة في الحرف الذي قبلها أو ياء في الوسط مثاله

Illyrie	إيلوريا	Isocrate	إسوقراطس
Iphicianus	إفيقيانوس	Aristippus	أرستيفوس
Pericles	أفرقليس	Appenin	أفانين (جبل)
Psophis	فسوفيس		

### حرف J

هذا الحرف يقابل يوتا اليونانية وينقل ياء وفي بعض الاحيان يهمل اذا  
كان في أول الكلمة ويعرب الحرف الذي يليه مثاله :

Jovinianus	يونيانيوس	Julianus	يوليانيوس
Juvenalis	يونيالس	Jamblichus	أمليخوس

### حرف K

هذا الحرف ينقل قافا وغالبا كافا مثاله :  
Peri Kineseon فارى قينساون (كتاب الحركات لأرسطو)

## حرف L

هذا الحرف يشابه أمثاله في كل اللغات تقريبا في النطق ويرسم لاما بالعربية

مثاله :

Pologne	فولونيا	Hellespont	أَلَسْفَنْطُسْ
Alpes	ألفس	Hellas	أَلَّاسْ
		Apollonie	أفولونيا

على ان اللام والراء هما من الحروف الخمسة التي لا يطردها فيها الابدال كما جاء في انخاوية السابقة التي نص عليها الفعويون، وقد حدث فعلا ان أبدل العرب الراء من اللام عند تعريبهم بعض الأعلام ولكن ذلك قليل جدا مثل Balduin قالوا برديول و Roderic قالوا فيه لدرق الخ

## حرف M

هذا الحرف ينطق بشكل واحد في جميع اللغات ويرسم ميا مثاله :

Allemagne	ألمانيا	Ménélaus	مانالاوس
Macédoine	ماقادونية أو مة نونية	Thémistius	نامسطيوس

## حرف N

يرسم بالعربية نونا مثاله :

Pindares	فندارس	Néron	نارون
Epiphanus	أفيثانوس	Diogène	ذيوجانس
Honorius	أنوريوس	Ephithimon	أفثيمين
Andrea	أندرا	Ancyre	أنقرة

## حرف O

برسم بالعربية ألفا مهموزة مضمومة أو ألفا واولوا اذا كان في أول الكلمة  
جواوا فقط اذا كان في الوسط أو في آخر الكلمة مثاله :

Oribasius أوريباسيوس	Ostanes أسطانس
Théophile ثاوفيل	Olympius أولمفيوس
Hastibius أسطيبيوس	Porphyrius فورفوريوس
Chrysaorius خروساوريوس	Protagoras فروطاغورس
	Oisis أواسيس

## حرف P

هذا الحرف لا يوجد له نظير في العربية ولكنه خاص باللغات الهندية  
الأروية وينقل الى العربية بأقرب الحروف نطقا اليه وهو الفاء بناء على الاختصاصة  
الآتية

### خاصية

قال أحمد بن فارس: حدثني علي بن أحمد الصباحي قال سمعت ابن دُرَيْد  
يقول: حروف لاتنكلم بها العرب الاضرورة فاذا اضطروا اليها حولوها عندالتكلم  
بها الى أقرب الحروف من مخارجها ، فمن تلك الحروف الحرف الذي بين الباء  
والفاء مثل بور (بالباء الفارسية) اذا اضطروا قالوا فُور  
وأَيْضا فان الباء والفاء هما من الحروف التي يطرد فيها الابدال مثاله

Pethion فثيون	Porphyrius فورفوريوس
Pythagoras فوثاغورس	Pericles أفريقليس
Philippus فيليپوس	Platon أفلاطون

أنطيفطر Antipater	أوقاطور Eupatore
بنائوس Pénée	فروبس Probus
فيلفاتر Philipater	قلاوطرة Cléopatre
إفرخس Hipparque	أرسطيفس Aristippe
فورون Pyrrhon	كروسيپس Chrysippe
فسوفس Psophis	أفانن (جبل) Appenin
فولس Paule	ألپس (جبل) Alpes
وأحياناً قلب باء عربية عند ما يلزم التخفيف مثل	
أبداقلس Empédocle	أبقراط Hippocrate

### حرف Q

هذا الحرف يرسم قفالانه في موضع C اللاتينية او Ch اليونانية خي مثاله

قوزيس Cyzique	أطيقى Attique
	قنطوس Quintus

### حرف R

هذا الحرف يتأثل اخوانه في كل اللغات ويرسم في التعريب راء مثاله

أرسطوفانس Aristophanus	روفس Rufus
أغنور Agenor	قلاوطرة Cléopatre

وفي بعض الاحيان قلب لاما مثال Roderic لدرق لقرب خارجهما

### حرف S

يرسم سينا بالعربية وفي بعض الاحيان صاداً ويرسم شيناً في النادر مثاله

سقراط Socrate	سنبليقيوس Simplicius
أراسيسطراطيس Erosistratès	مَسَّانَا Messène
أَسْطَات Eusthate	ثَامَسْطِيوس Thémistius
أَفْسِقْلَاوس Hypsiclis	اسطفانس او اسطَقْن Stephens
صَقْلَاب Sclave	صَقْلِيَّة Sicile
أَلْفَنْش Alphonse	لَشَكْرِي Lascaris
لَبْطَش Leptes	أَقْرِيسْش Crètes

## حرف T

ينقل الى العربية طاء ونادراً ينقل ثاء مثاله

طاطي Tati	أَنْطِيفَطَر Antipater
طيطوس Titus	غَالَاتِيَا Galatie
طَالَنْط (١٢٥ وملا) Talent	طِيمَاوس Timée
	بَاوِطِيَا Béotie

والحرف المركب th ينقل الى العربية ثاء مثاله

ثَاوْفَرَسْتِس Théophraste	ثَاوْن Théon
ثَامَسْطِيوس Thémistius	ثَالِس Thales
ثَاوْدُورِس Théodorus	ثَاوْدُوسْيُوس Théodosius
	ثَاَسْلُوس Thessalus

لذا تقدم هذا الحرف Th وهو لسانى حرف لسانى آخر مثل S وكلامه له صغير

فينقل Th طاء لتعذر النطق بحرفين متتاليين من فطق واحد مثاله

بُورِسْتَانِس Borysthène	أَسْطَات Eusthates
--------------------------	--------------------

## حرف U

ينقل هذا الحرف وأدأ مثاله

Thapsus ثافسوس

Lycus لوقوس

Europe أوروبا

Mauritanie ماوريطانيا

## حرف V

ينقل الى العربية واوآ أو باء مثاله

Valérianus والارياوس

Valentianus ولطيانوس

Sévérianus سوزيانوس

Sévères سوزس

Norvège نورباجة

Sclave صقلاب

Vitellius ييطاليوس

Elvire ألبيرة

Novatus نوابس

Jovinianus يوبنيانوس

Juvenalis يوبنالس

وفي بعض الاحيان يهمل هذا الحرف في أول الكلمة ويعرب ما بعده مثاله  
Vesposianus أسفسيانوس أو يزاد عليه همزة لتسهيل النطق على اللسان مثاله  
Valérianus أولارياوس

## حرف W

هذا الحرف لا وجود له في اللغة اليونانية ولا في اللغة اللاتينية وان وجد في الاخيرة  
فهو مقلوب عن حرف V وهو شائع في اللغات الاخرى المستحدثة من هاتين  
اللغتين فهو يعامل في النقل الى العربية معاملة حرف V والغالب ان يرسم واوا

## حرف X

يرسم بالعربية كما ينطق أى إكس أو أفس مثاله :

Anaximenes أنكسيمنس

Anaxagoras أنكساغورس



Maximanus مقسيانوس

Maxantius مقسنيوس

Dux دُوقس

## حرف Y

ينطق هذا الحرف باليونانية ou, u (أو) وينقل وأوآ الى العربية أو بضم ما قبله مثاله :

Lycie لوقيا	Phrygie فروغيا
Cyclades قوقلادس	Illyrie إلالوريا
Mysie موزيا	Cyrène قوراني
Byzantie بوزنطية	Sibylla سيبولآ
Seythie سقوتيا	Ancyre أنقره
Libye ليبوا	Anticyre أنطيقور

## حرف Z

ينطق في كل اللغات زايًا وينقل الى العربية كذلك مثاله  
Zenon زينون

## خاصية

من سنن العرب الحذف، قال ابن جني (١) قد تحذف الهزمة نحو ناس وأصله أناس فحذفت الهزمة تخفيفًا على غير قياس، وأقول أن العرب اتبعت في تعريب الكلمات الأعجمية هذه السنة تخفيفًا للنطق كدأبهم في التسهيل على لسانهم فقالوا :

Iconium قونية	Apamia فامية (بلدة)
Episcopus أسقف	Eusope زوفا (نبات)
	Thessalonique صلوئيقى
	(١) التعريف اللوكى

### قاعدة

إذا تشابه كلمتان أعجميتان في التعريب وإن اختلفتا في رسمهما الأصلي  
تضاف إلى كل من الكلمتين المرعيتين صفة تميز أحدهما من الأخرى مثاله  
Hysope زوفا يابس (نبات) Oesype زوفا رطب (نبات)

### آخر الكلمة المعربة

من الأمثال التي ذكرتها للاستشهاد يرى فرق بين لفظها العربي ولفظها  
الافرنجى في الانتهاء فهذا الاختلاف البسيط منشؤه أن المربّ أعرب عن الأصل  
اليوناني ولو كتبه على أصله للزمى حروف يونانية ومطابعا على غير استعداد  
لذلك على أنه من السهل المطابقة بين الشكلين

وقد استخلصنا قاعدة من ذلك وهي أن كل كلمة تنتهى بحروف  
um وكانت يونانية الأصل ترسم بالعربية ون لانها مقلوبة عن on  
وهو الانتهاء العادى للكلمات اليونانية التي ليست بتذكر ولا مؤنث مثاله

Amomum أمومن حَمَامَا (نبات) Ocimum أقيمن (بازروج)  
Sisymbrium سيسميريون (حرف الماء نبات) Erysimum أروسيمن (تودرى)  
Myriaphyllum ميريافلن (حزنبك نبات) Cirsium قرسيون (ذنب السبع)  
Bunium بونيون أرقطيون (نبات) Lycium لوقيون (حَصَص الماء)  
Hélénium ألانيون راسن (نبات)

### تنبيه

جميع القواعد التي ذكرتها هي التي دل عليها الاستقراء المتواصل وهي لا تخلوا  
أبداً من استثناء والمعدة فيه على سهولة النطق على اللسان ومقارنته للأوزان  
والخصائص العربية ، وقد يعترض على بعض تلك القواعد بصور مختلفة أنت بها  
الكلمات في المؤلفات العربية ، فدعنا لهذا الاعتراض أقول إن منشأ هذا الاختلاف

أحد أمرين، الأول أن التعريب في ابتداء الامر كان مطابقا لهذه القواعد وإنما كثرة النسخ هي التي أوجدت التعريب والتصحيح

الثاني أنه كلما طال الزمن ضمنت السليقة العربية وأهملت هذه القواعد أو تهاونوا فيها حتى قويت بين المغرب والأعجمي ومجرد النظر في قديم المؤلفات وحديثها والمقارنة بينهما يثبتان ذلك، وباتباع تلك القواعد يسهل جدا تصحيح كثير من العربات وردّها الى الوجه الصحيح

وان الكلمات التي سقتها أمثالا للتعريب هي أسماء أعلام مشهورة في التاريخ والعلم فهي اما عظم على ملك عظيم أو أمير كبير أو فيلسوف مشهور أو علي بلد من البلدان أو قطر من الأقطار التي اشتهرت في التاريخ وما كان منها اسما لتبأت فقد ذكرت ذلك بمجاوبه حتى يسهل ادراكه وكلها مأخوذة عن أشهر المؤلفات العربية وأعظمها تدقيقا

وانى لا ادعى المصمة والكمال فيما ذكرت فقد أكون سهوت عن شيء أو غابت عن أشياء فلي من حلم أهل الفضل وتسامحهم أكبر شفيح

تم تبليغه في ليلة الأربعاء ثمان بقين من المحرم سنة اثنين وأربعين وثلاثمئة وألف من الهجرة النبوية الموافق أربع خلت من شهر سبتمبر سنة ١٩٢٣

والحمد لله على كل حال



بيان أخطاء والعوَاب

صفحة	سطر	صوابه	خطأ
٥	١٤	انترعته	انترعته
٥	٧	تذليله	لتذليله
٧	١٥	والارهاق	والأرهاق
١٤	١٤	والثناء	والثناء
١٦	٢١	نُعمَة	غملة
١٦	٢٣	بمحذف	يُمحذف
٢٩	١٦	تؤويه	تؤوية
٣٣	١٩	مُخْرِج	مَخْرَج
٥٥	١٣	وهما	ليسوم
٦٦	١٩	الانبيين	الالهيّن
٦٩	٩	رائيمم	رائيمم
٧١	١٦	طبيعتين	طبعتين
٧٦	٢٣	لهجة	لهة
٧٨	١٩	الحامين	الحامين



## فهرست

خطبة الكتاب	٥
١ - باب القول في أصل اللغة العربية	٨
تكرير الاصل للدلالة على تكرير الفعل	١٥
٢ - باب القول في معنى اللغة	١٦
٣ - باب في علة تسمية العرب	١٧
٤ - باب في موطن اللغة العربية	٢١
٥ - باب في علة سكن البوادي من عرب البدو وغيرهم	٢٣
٦ - باب في النسب في العرب	٢٥
١ - فصل في طبقات الانساب	٢٩
٢ - فصل في تسلسل النسب	٣٢
٣ - فصل في العرب القحطانية	٣٢
٤ - فصل في العرب العدنانية	٣٦
٧ - باب في لغة جزيرة العرب واختلافها	٤٢
١ - فصل في اختلاف لغة العرب	٤٥
٢ - فصل في المذموم من اللغات	٤٧
٨ - باب في مراتب كلام العرب	٤٨
٩ - باب في بلاغة القرآن	٥٠
١٠ - باب في اللغة العربية بين اللغات	٥٤
١١ - باب في القول في مهد الساميين	٥٧
١٢ - باب في تقسيم اللغات السامية	٥٨
١ - فصل في تقسيم اللهجات الآرامية	٦٠
١٣ - باب في السبب الداعي الى نقل فلسفة اليونان وعلومها الى اللغة السريانية قبل النهضة العربية	٦٣
مدارس التعليم عند السريان	٧٣
١٤ - باب في اللغات السامية الجنوبية	٧٤

صفحة	
٧٦	١٥ - باب في اللغة العامية أو الدارجة
٧٧	١٦ - باب في القول في العربي الجنوبي
٨٢	١٧ - باب في القول في تدوين اللغة واستنباط النحو والصرف.
٨٣	فن النحو
٨٧	فن التصريف أو الصرف
٨٨	فن اللغة
٩١	١٨ - باب في القول في فضل اللغة العربية
٩٣	الكناية
٩٤	الشعر
٩٤	المعروض
٩٥	الأمثال
٩٥	١٩ - باب في القول في اتساع اللغة العربية
٩٩	٢٠ - باب في الكتابة العربية
١٠٠	٢١ - باب في حاجة العرب الى التعريب
١٠٣	نقل الدواوين الى العربية
١٠٤	اتساع دائرة النقل والترجمة
١٠٩	٢٢ - باب في الدلالة الكتابية على الحروف الالغمية
١١٢	٢٣ - باب في النقل من اللغات الالغمية الى العربية
١١٣	٢٤ - باب في القول في الترجمة
١١٤	٢٥ - باب في القول في الاشتقاق
١١٧	٢٦ - باب القول في المجاز
١١٩	٢٧ - باب في القول في التخت
١٢٠	٢٨ - باب القول في التعريب
١٢١	في دلائل الاسم المعرب
١٢٥	فصل في حكم التعريب
١٢٩	٢٩ - باب في حروف الهجاء ومقارنتها
١٣٠	٣٠ - باب في قواعد التعريب



75  
3  
01



0580983